
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一名普通士兵眼中的“希洛(shiloh As Seen By A Private Soldier With) 000001

2. 一名普通士兵眼中的“希洛(shiloh As Seen By A Private Soldier With) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[wɔː(r)]['peɪpə(r)]
WAR **PAPER**
战争 纸

战争文件

[nəʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[kə'mɑːndəri]
Commandery
郡

郡

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]
Of **the** **State**
的 这 状态

州

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌkælə'fɔːniə]
CALIFORNIA
加利福尼亚州

加利福尼亚州

['mɪlətri] ['ɔːdə(r)]
Military **Order**
军队 命令

军事秩序

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['lɔɪəl] ['liːdʒən]
Loyal **Legion**
忠诚 军团

忠诚军团

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
UNITED **STATES** **.**
团结的 各州 .

美国。

" ['ʃaɪləʊ]
" SHILOH
" 示罗

示罗

" [æz; əz]
" AS
" 作为

“作为

[siːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] .
Seen by a Private Soldier .
已见 经过 一个 私人的 士兵 .

一名列兵所见。

[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [riːd] [bɪ'fɔː(r)]
A PAPER READ BEFORE
一个 纸 读 前

之前读过的文件

[ˌkælə'fɔːniə] [kə'mɑːndəri]
California Commandery
加利福尼亚州 郡

加利福尼亚司令部

[ɒv; əv] [ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['mɪlətri] ['ɔːdə(r)]
MILITARY ORDER
军队 命令

军事秩序

[ɒv; əv] [ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Loyal Legion of the United States ,
忠诚 军团 的 这 团结的 各州 ,

美国忠诚军团

[meɪ] - , - .
MAY 31 , 1889 .
可能 - , - .

1889年5月31日。

[baɪ] [kəm'pænjən]
BY COMPANION
经过 伴侣

同伴

['wɒrən] ['ɑːlni] ,
WARREN OLNEY ,
沃伦 奥尔尼 ,

沃伦·奥尔尼

[leɪt] ['kæptɪn] 65TH [juː] . [es] . [siː] . [ɪnf] .
Late Captain 65TH U . S . C . Inf .
晚的 队长 65TH U . S . C . 信息 .

已故上尉，第65美国陆军步兵团

([ɪn'sɪgniə] [nəʊ] . - .)
(**Insignia No . 4862 .**)
(徽章 不 . - .)

（徽章编号 4862。）

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] .
THE BATTLE OF SHILOH .
这 战斗 的 示罗 .

示罗之战。

[wɪð] [sʌm; səm] ['pɜːsən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] .
With Some Personal Reminiscences .
和 一些 个人的 回忆录 .

以及一些个人回忆。

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]
Very interesting descriptions of the great battles of the late war , written by
非常 有趣的 描述 的 这 伟大的 战斗 的 这 晚的 战争 , 书面 经过
['prɒmɪnənt] ['dʒenərəlz] ,
prominent generals ,
著名的 将军们 ,

由著名将领撰写的，对战争后期重大战役的描述非常有趣。

[hæv; həv] [biːn] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] ['waɪdli] [riːd] .
have been lately published and widely read .
有 到过 最近 已发布 和 广泛 读 .

近期已出版并广为流传。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)][tuː; tə]
It seems to me , however , that it is time for the private soldier to
它 似乎 到 我 , 然而 , 那 它 是 时间 为了 这 私人的 士兵 到
[biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] .
be heard from .
是 听到 从 .

但依我看，现在是时候让普通士兵的声音被听到了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪz; ɪz] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Of course , his field of vision is much more limited than that of his
的 课程 , 他的 场地 的 想象 是 很多 更多的 有限的 比 那 的 他的
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

当然，他的视野比他的将军要狭窄得多。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [glɒs] ['əʊvə(r)]
On the other hand , it is of vital importance to the latter to gloss over
在 这 其他 手 , 它 是 的 必不可少的 重要性 到 这 后者 到 光泽 超过
[hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] ,
his mistakes ,
他的 错误 ,

另一方面，对后者而言，掩盖自己的错误至关重要。

[ænd; ənd] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
and draw attention only to those things which will add to his reputation .
和 画 注意力 仅有的 到 那些 事物 哪个 将要 添加 到 他的 名声 .

只关注那些能提升他声誉的事情。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)][hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .
The private soldier has no such feeling .
这 私人的 士兵 有 不 这样的 感觉 .

普通士兵没有这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][kæn; kən] [brɪŋ]
It is only to the officers of high rank engaged that a battle can bring
它 是 仅有的 到 这 警官 的 高的 秩 已订婚的 那 一个 战斗 能 带来
['glɔːri][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .
glory and renown .
荣耀 和 名声 .

只有参战的高级军官才能获得荣耀和声望。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['səʊldʒəz] , [huː] [duː; də][ðə; ði]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][rɪsk]
To the army of common soldiers , who do the actual fighting , and risk
到 这 军队 的 常见的 士兵 ，WHO 做 这 实际的 斗争 ， 和 风险
[ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] ,
mutilation and death ,
残害 和 死亡 ，

对于那些真正上前线作战、冒着伤残和死亡风险的普通士兵来说，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'wɔːd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['djuːti] ['breɪvli] [pə'fɔːmd] .
there is no reward except the consciousness of duty bravely performed .
那里 是 不 报酬 除了 这 意识 的 责任 勇敢地 执行 .

除了勇敢履行职责所带来的成就感之外，没有其他回报。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] , [wen] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv]
This was peculiarly the case in the late war , when more than a million of
这 曾是 奇特地 这 案件 在 这 晚的 战争 ，什么时候 更多的 比 一个 百万 的
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ，

这种情况在战争后期尤为突出，当时超过一百万名青年男子，

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [left] [ðeə(r)] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd][fɑːrmz] , [ðeə(r)] [skuːlz]
the flower of our country , left their workshops and farms , their schools
这 花 的 我们的 国家 ，左边 他们的 研讨会 和 农场 ，他们的 学校
[ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] ,
and colleges ,
和 大学 ，

我们国家的栋梁之才，离开了他们的作坊和农场，离开了他们的学校和学院，

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] , [tuː; tə][rɪsk] [helθ] ,
to endure the hardships of the march and the camp , to risk health ,
到 忍受 这 艰辛 的 这 行进 和 这 营 ， 到 风险 健康 ，

忍受行军和集中营的艰辛，冒着健康风险，

[lɪm] [ænd; ənd][laɪf] , [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌntri] [mait] [lɪv; laɪv] , [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['həʊpɪŋ] ['nʌθɪŋ]
limb and life , that their country might live , expecting nothing , hoping nothing
肢 和 生活 ， 那 他们的 国家 可能 居住 ， 期待 没有什么 ， 希望 没有什么
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ，

他们的肢体和生命，只为国家的存亡，他们不求回报，也不为自己抱有任何希望。

[bʌt; bət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɑːðəlænd] .
but all for their fatherland .
但 全部 为了 他们的 祖国 .

但这一切都是为了他们的祖国。

[ðə; ði][fɜːst] ['riːəli] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] ,
The first really great battle of the war was that of Pittsburg Landing ,
这 第一的 真的 伟大的 战斗 的 这 战争 曾是 那 的 匹兹堡 降落 ，

战争中第一场真正意义上的大战是匹兹堡登陆战。

[ɔː(r)] ['ʃaɪləʊ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊnli] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
or Shiloh , and I shall not only attempt to give a general account of the
或者 示罗 , 和 我 将 不是 仅有的 试图 到 给 一个 一般的 帐户 的 这
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

或者说是示罗战役，我不仅要尝试对这场战役做一个总体描述，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ræŋks] .
but also describe it from the point of view of a man in the ranks .
但 还 描述 它 从 这 观点 的 看法 的 一个 男人 在 这 排名 .

但也要从普通士兵的角度来描述它。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [əʊn]
In respect to the general features of this desperate struggle between our own
在 尊重 到 这 一般的 特征 的 这 绝望的 斗争 之间 我们的 自己的
['kʌntrimən] ,
countrymen ,
同胞们 ,

就我们同胞之间这场殊死搏斗的总体特征而言，

[maɪ] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['meni] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] ['keəfəli] [kə'leɪtɪd] ,
my statements are derived from many reports and accounts carefully collated ,
我的 声明 是 衍生的 从 许多 报告 和 账户 小心 整理 ,

我的陈述来源于精心收集整理的众多报告和资料。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['meni] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] ['səʊldʒəz] [ɪn'geɪdʒd] , [bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði]['juːniən]
and from many conversations with soldiers engaged , both from the Union
和 从 许多 对话 和 士兵 已订婚的 , 两个都 从 这 联盟
[ænd; ənd] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] .
and Confederate armies .
和 南方邦联 军队 .

以及与参战的联邦军和邦联军士兵的多次交谈。

[huː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] ['mɪd(ə)l] [laɪf] ,
Who of us , having reached middle life ,
WHO 的 我们 , 拥有 达到 中间 生活 ,

我们当中，谁到了中年，

[dʌz] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
does not recall the exultation and enthusiasm aroused by the news of the
做 不是 记起 这 大喜 和 热情 被唤醒 经过 这 消息 的 这
['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [fɔːt] ['dɒnəlsən] ?
capture of Fort Donelson ?
捕获 的 堡 唐纳森 ?

难道不记得攻占唐纳森堡的消息所带来的欢欣鼓舞和热情吗？

[wɒt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][wɒz; wəz] [felt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
What a thrill of pride and patriotism was felt through all the
什么 一个 刺激 的 自豪 和 爱国主义 曾是 毛毡 通过 全部 这
['lɔɪəl] [nɔːθ] !
loyal North !
忠诚 北 !

整个忠诚的北方都充满了自豪和爱国的激动之情！

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːθ'west] [hæd; həd] [ə'tækt] [ə; eɪ]['sɪtədəl][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən]
The soldiers of the great Northwest had attacked a citadel of the rebellion
这 士兵 的 这 伟大的 西北 有 遭到攻击 一个 堡垒 的 这 叛乱
,
,
,

西北大军攻占了叛军的一座要塞。

[ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪf'ɛndəz] .

and captured it , with sixteen thousand of its defenders .

和 捕获 它 , 和 十六 千 的 它是 后卫 .

并攻占了该城，守军人数达一万六千人。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θɜːd] ['aɪəwə] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz] [strʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [mɪ'zʊəri] ['reɪlrəʊd] ,

At this time the Third Iowa Infantry was strung along the North Missouri Railroad ,

在 这 时间 这 第三 爱荷华州 步兵 曾是 串 沿着 这 北 密苏里州 铁路 ,

当时，爱荷华州第三步兵团沿北密苏里铁路部署。

['gaːdiŋ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['ʌðə(r)] [pə'liːs] [wɜːk] .

guarding bridges and doing other police work .

守护 桥梁 和 正在做 其他 警察 工作 .

负责桥梁守卫和其他警务工作。

['kʌmpəni] [biː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['mʌstə(r)] [rəʊl] ['praɪvət] ['ɑːlni] ,

Company B , which had the honor of having on its muster roll private Olney ,

公司 B , 哪个 有 这 荣誉 的 拥有 在 它是 鼓起 卷 私人的 奥尔尼 ,

B连荣幸地将列兵奥尔尼列入其名册，

[wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['stɜːdʒən] , [mɪ'zʊəri] ,

was stationed at that time in the little town of Sturgeon , Missouri ,

曾是 驻 在 那 时间 在 这 小的 镇 的 鲟 , 密苏里州 ,

当时他驻扎在密苏里州斯特金小镇。

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] .

where our principal occupation was to keep from freezing .

在哪里 我们的 主要的 职业 曾是 到 保持 从 冷冻 .

我们当时的主要任务就是不被冻死。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðen] [spent] [eɪt] [mʌnθs] [kæm'pein] [ɪn] [ðæt] ['bɔːdə(r)] [steɪt] — [ðæt] [ɪz] ,

We had then spent eight months campaigning in that border State — that is ,

我们 有 然后 花费 八 几个月 竞选活动 在 那 边界 状态 — 那 是 ,

当时我们已经在那个边境州进行了八个月的竞选活动——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] ['gaːdiŋ] ['relˌwe] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌəʊvər'ɔː] [ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] ,

if you call guarding railways and bridges , and attempting to overawe the disaffected ,

如果 你 称呼 守护 铁路 和 桥梁 , 和 尝试 到 敬畏 这 心怀不满的 ,

如果你把守卫铁路和桥梁，以及试图恐吓不满者称为，

[in'laivən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] [brɪsk] ['skɜːmɪʃ] , [kæm'pein] .

enlivened now and then by a brisk skirmish , campaigning .

活跃 现在 和 然后 经过 一个 轻快 小规模冲突 , 竞选活动 .

不时爆发激烈的冲突和战役，使局势活跃起来。

[ðə; ði] ['sekənd] ['aɪəwə] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['brestwəːk] [æt; ət] ['dɒnəlsən] ,

The Second Iowa had led the charge which captured the hostile breastworks at Donelson ,

这 第二 爱荷华州 有 引领 这 收费 哪个 捕获 这 敌对的 胸工 在 唐纳森 ,

第二爱荷华战团率先发起冲锋，攻占了唐纳森的敌军胸墙。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [hæd; həd] ['teligrɑːf, -græf] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['hælɪk] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

and General Grant had telegraphed to General Halleck at St . Louis ,

和 一般的 授予 有 电报 到 一般的 哈勒克 在 英石 . 路易斯 ,

格兰特将军已致电圣路易斯的哈勒克将军，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [steɪt] ,
who had repeated the message to the Governor of our State ,
WHO 有 重复 这 信息 到 这 州长 的 我们的 状态 ,

他已将此信息转达给了我们州的州长，

[ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['aɪəwə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] .
that the Second Iowa was the bravest of the brave .
那 这 第二 爱荷华州 曾是 这 最勇敢的 的 这 勇敢的 .

第二爱荷华号战列舰是勇者中的勇者。

[ðə; ði] [fɜːst] ['aɪəwə] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪt'self] [æt; ət] ['wɪlsənz] [kriːk] , [nɪə(r)] ['sprɪŋfiːld] , ['ʌndə(r)]
The First Iowa had distinguished itself at Wilson's Creek , near Springfield , under
这 第一的 爱荷华州 有 杰出的 本身 在 威尔逊的 溪 , 靠近 斯普林菲尔德 , 在下面
['dʒen(ə)rəl] ['laɪən] ,
General Lyon ,
一般的 里昂 ,

第一爱荷华团在莱昂将军的指挥下，在斯普林菲尔德附近的威尔逊溪战役中表现出色。

[waɪl] [wiː; wi] — [wel] , [wiː; wi] ['hædnt] [dʌn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ]
while we — well , we hadn't done much of anything but to get a licking
尽管 我们 — 出色地 , 我们 之前没有 完毕 很多 的 任何事物 但 到 得到 一个 舔舐
[æt; ət] [bluː] [mɪlz] .
at Blue Mills .
在 蓝色的 米尔斯 .

而我们——嗯，我们除了在蓝磨坊挨了一顿揍之外，什么也没做。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [muːv] [keɪm] ,
Therefore , when a message to move came ,
所以 , 什么时候 一个 信息 到 移动 来了 ,

因此，当接到搬迁通知时，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɡrænts] ['ɑːmi] , [wiː; wi] [felt]
and we found ourselves on the way to join General Grant's army , we felt
和 我们 成立 我们自己 在 这 方式 到 加入 一般的 格兰特 军队 , 我们 毛毡
[kwaɪt] [hɪ'leəriəs] .
quite hilarious .
相当 太搞笑了 .

当我们发现自己即将加入格兰特将军的军队时，我们觉得这真是太滑稽了。

[æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] " - .
At St . Louis we were put on board the steamer " Iatan .
在 英石 . 路易斯 我们 是 放 在 木板 这 汽船 " - .

在圣路易斯，我们登上了“伊阿坦”号汽船。

" [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ʌp] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] , [ʌp] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] .
" Down the Mississippi , up the Ohio , up the Tennessee .
" 向下 这 密西西比州 , 向上 这 俄亥俄州 , 向上 这 田纳西州 .

“沿密西西比河而下，沿俄亥俄河而上，沿田纳西河而上。”

[æz; əz] [wiː; wi] [prə'siːdid] [ʌp] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['biːɪŋ]
As we proceeded up the Tennessee we were continually overtaking or being
作为 我们 继续 向上 这 田纳西州 我们 是 持续 超车 或者 存在
[dʒɔɪnd] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['stiːmbəʊt] ['ləʊdɪd] [wɪð] [truːps] ,
joined by other steamboats loaded with troops ,
加入 经过 其他 汽船 已加载 和 军队 ,

我们沿田纳西河逆流而上时，不断地超越或加入其他满载士兵的汽船。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] ['trænsˌpɔːrts] ,
until presently the river was alive with transports ,
直到 目前 这 河 曾是 活 和 运输 ,

直到现在，河上仍然船只往来穿梭，热闹非凡。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
carrying the army of the West right into the heart of the Confederacy .
携带 这 军队 的 这 西方 正确的 进入 这 心 的 这 邦联 .

率领西部大军直插南方邦联腹地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [saɪt] ;
It was a beautiful and stirring sight ;
它 曾是 一个 美丽的 和 搅拌 视线 ;

那景象美丽而令人感动;

[maɪld] ['weðə(r)] [hæd; həd] [set] [ɪn] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ɒv; əv] [mɑːtʃ]) ,
mild weather had set in (it was now the second week of March) ,
温和的 天气 有 放 在 (它 曾是 现在 这 第二 星期 的 行进) ,

天气转暖（此时已是三月的第二周），

[ðə; ði] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] ['stiːmbəʊt] , [blæk] [wɪð] ['səʊldʒəz] , [bændz] ['pleɪɪŋ] , [flægz] ['flaɪɪŋ] , [ɔːl]
the flotilla of steamboats , black with soldiers , bands playing , flags flying , all
这 船队 的 汽船 , 黑色的 和 士兵 , 乐队 玩耍 , 旗帜 飞行 , 全部
[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
combined to arouse and interest .
合并 到 引起 和 兴趣 .

汽船队，船上满载士兵，乐队演奏，旗帜飘扬，这一切共同引起了人们的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [wɔː(r)] .
It was the " pomp and circumstance of glorious war .
它 曾是 这 " 盛大场面 和 环境 的 辉煌 战争 .

这是“光荣战争的盛大场面和仪式”。

" ['friːkwənt] ['stɒpɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌn] [ə'ʃɔː(r)] .
" Frequent stoppages were made , giving us a chance to run ashore .
" 频繁 停工 是 制成 , 给予 我们 一个 机会 到 跑步 岸上 .

“途中多次停船，给了我们靠岸的机会。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [wɪtʃ] [suːn] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm]
About the thirteenth we reached the landing - place , which soon afterwards became
关于 这 第十三 我们 达到 这 降落 - 地方 , 哪个 很快 然后 成为
['feɪməs] .
famous .
著名的 .

大约在十三号，我们到达了登陆点，不久之后，这个登陆点就出了名。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] ,
The river was very high ,
这 河 曾是 非常 高的 ,

河水水位很高。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [daut] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
and at first there seemed to be doubts as to where a landing should
和 在 第一的 那里 似乎 到 是 疑虑 作为 到 在哪里 一个 降落 应该
[biː; bi] [ɪ'fektɪd] ,
be effected ,
是 受影响 ,

起初，人们似乎对应该在哪里着陆感到犹豫不决。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .
but in a few days the question was settled .
但 在 一个 很少 天 这 问题 曾是 定居 .

但几天后，这个问题就解决了。

['aʊə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [mʊrd] [æz; əz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
Our boat was moored as near the shore as possible ,
我们的 船 曾是 系泊 作为 靠近 这 支撑 作为 可能的 ,

我们的船尽可能靠近岸边停泊。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [θrɒŋ] ['peɪnfəli] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]
and we joined the immense throng painfully making their way through the
和 我们 加入 这 巨大 人群 痛苦地 制作 他们的 方式 通过 这
[ʌn'fæðəməbl] [mʌd] [tuː; tə] [kæmps] [ɪn] [ðə; ði] [dens] [wʊdz] .
unfathomable mud to camps in the dense woods .
深不可测 泥 到 营地 在 这 稠密 树林 .

于是，我们加入了浩浩荡荡的人群，艰难地穿过难以想象的泥泞，前往茂密森林中的营地。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ai] [əb'zɜːvd] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [blʌf] ,
The first things I observed after reaching the high bluff ,
这 第一的 事物 我 观察到 后 到达 这 高的 虚张声势 ,

我到达高耸的悬崖后首先观察到的是：

[wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [baɪ] [ʃelz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)]
were trees that had been torn and shattered by shells from our
是 树木 那 有 到过 撕裂 和 破碎 经过 贝壳 从 我们的
['gʌnbəʊt] ,
gunboats ,
炮艇 ,

那些树木是被我们炮艇的炮弹撕裂和粉碎的。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hæd; həd] [dɪs'lɒdʒd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [kən'fedərɪts] , [huː] [hæd; həd] [dʌg]
which , it seems , had dislodged a company of Confederates , who had dug
哪个 , 它 似乎 , 有 脱落 一个 公司 的 南方邦联 , WHO 有 挖
['raɪf(ə)l] - [pɪts] [ɒn] [ðə; ði] [blʌf] ,
rifle - pits on the bluff ,
步枪 - 坑 在 这 虚张声势 ,

看来，正是这场袭击驱逐了一支南方邦联军队，这支军队曾在悬崖上挖掘了步枪掩体。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪəd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['stiːmbəʊt] .
from whence they had fired on our steamboats .
从 何处 他们 有 被解雇 在 我们的 汽船 .

他们就是从那里向我们的汽船开火的。

[wiː; wi] [fɜːst] [kæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [blʌf] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
We first camped on the bluff near the landing ,
我们 第一的 露营 在 这 虚张声势 靠近 这 降落 ,

我们最初在登陆点附近的悬崖上扎营，

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] [muːvd] [bæk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
but shortly moved back about a mile from the river ,
但 不久 已搬 后退 关于 一个 英里 从 这 河 ,

但不久后便向后迁移了大约一英里，远离了河边。

[ænd; ənd] [kæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtn] [fiːld] [wɪð] [dens] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɔːl]
and camped on the edge of a small cotton field with dense forests all
和 露营 在 这 边缘 的 一个 小的 棉布 场地 和 稠密 森林 全部
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

他们扎营在一小片棉花田的边缘，周围都是茂密的森林。

[ðə; ði] ['hæmbɜːg] [rəʊd] [ræn] [pɑːst] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪn] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːti]
The Hamburg road ran past the left of our line , between us and the Forty
这 汉堡 路 跑 过去的 这 左边 的 我们的 线 , 之间 我们 和 这 四十
- [fɜːst] [ˌɪlə'nɔɪz] ;
- first Illinois ;
- 第一的 伊利诺伊州 ;

汉堡路从我们线的左侧经过，位于我们和伊利诺伊州第四十一号公路之间；

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [rə'viːn] , [wɪtʃ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] ,
while on the right was a small ravine , which ran into a little creek ,
尽管 在 这 正确的 曾是 一个 小的 峡谷 ， 哪个 跑 进入 一个 小的 溪 ，

右侧是一条小沟壑，汇入一条小溪。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntuː] [sneɪk] [kriːk] .
and that into Snake Creek .
和 那 进入 蛇 溪 .

然后就流入了蛇溪。

[ðə; ði] [mʌd] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
The mud — well , it was indescribable .
这 泥 — 出色地 ， 它 曾是 无法形容 .

泥泞——简直难以形容。

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ,
Though we were only a mile from our base of supplies ,
尽管 我们 是 仅有的 一个 英里 从 我们的 根据 的 补给品 ，

虽然我们距离补给基地只有一英里，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['getɪŋ] [kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz] .
the greatest difficulty was experienced in getting camp equipage and provisions .
这 最 困难 曾是 经验丰富的 在 获得 营 装备 和 条款 .

最大的困难在于获取营地装备和物资。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd]['lændɪd] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
We found that other divisions of the army had landed before us ,
我们 成立 那 其他 部门 的 这 军队 有 登陆 前 我们 ，

我们发现敌军其他师已经先我们登陆了。

['muːvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tə'wɔːdz] ['kɔrɪnθ] ,
moving farther out to the front towards Corinth ,
移动 更远 出去 到 这 正面 向 科林斯 ，

继续向前推进，朝着科林斯方向前进，

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊdz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kwægmaiə, 'kwɔ-][ðeə(r)] [həʊl]
and had so cut up the roads that they were quagmires their whole
和 有 所以 切 向上 这 道路 那 他们 是 泥潭 他们的 所有的
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

他们把道路破坏得面目全非，整条路都变成了泥潭。

[tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔːld] [ɪn][ðə; ði][mʌd][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
Teams were stalled in the mud in every direction .
团队 是 停滞 在 这 泥 在 每一个 方向 .

各路车队都陷在泥泞中动弹不得。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp][wɜː(r); wə(r)] [triːz] , [mʌd] , ['wægənz] ['berid] [tuː; tə]
The principal features of the landscape were trees , mud , wagons buried to
这 主要的 特征 的 这 景观 是 树木 ， 泥 ， 马车 埋葬 到
[ðə; ði][hʌb] ,
the hub ,
这 中心 ，

该地貌的主要特征是树木、泥泞、埋到轮毂底下的马车。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] [mjuːl] [tiːmz] .
and struggling , plunging mule teams .
和 挣扎 ， 骤降 骡子 团队 .

还有那些挣扎着、跌跌撞撞的骡队。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['tiːmstəz] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [hwæk] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz]
The shouts of teamsters and resounding whacks filled the air ; and as
这 喊叫 的 卡车司机 和 高亢 猛击 已填 这 空气 ; 和 作为
[tuː; tə][prə'fænəti] — [wel] ,
to profanity — well ,
到 亵渎 — 出色地 ,

车夫们的叫喊声和响亮的拍打声充斥着空气；至于脏话——嗯，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][eə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['tiːmstə(r)] [tɜːn] [bluː] [æz; əz][hiː; hi] [ig'zɔːt]
you could see the air about an enraged teamster turn blue as he exhorted
你 可以 看 这 空气 关于 一个 愤怒 卡车司机 转动 蓝色的 作为 他 劝勉
[hɪz; ɪz] [ɪm'penɪtənt] [mjuːlz] .
his impenitent mules .
他的 不知悔改的 骡子 .

你可以看到愤怒的赶车人训斥着桀骜不驯的骡子，周围的空气都变得发青。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] !
And the rain !
和 这 雨 !

还有雨！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [daʊn] !
how it did come down !
如何 它 做过 来 向下 !

它是怎么倒塌的！

[æz; əz][ai] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
As I recall it ,
作为 我 记起 它 ,

我记得是这样的，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [dɪd] [nɒt] ['meʒə(r)] [ɪts] ['reɪnfɔːl] [ɪn] ['westən] [ˌtenə'siː] [baɪ] ['ɪntʃɪz] , [bʌt; bət]
the spring of 1862 did not measure its rainfall in Western Tennessee by inches , but
这 春天 的 - 做过 不是 措施 它是 雨量 在 西 田纳西州 经过 英寸 , 但
[baɪ] [fiːt] .
by feet .
经过 脚 .

1862 年春季，田纳西州西部降雨量的计量单位不是英寸，而是英尺。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] ['aʊə(r)][kæmp][wɒz; wəz] ['feəli] [ɪ'stæblɪʃt] .
But in time our camp was fairly established .
但 在 时间 我们的 营 曾是 相当 已确立的 .

但随着时间的推移，我们的营地逐渐稳定下来。

['sɪbli] [tents] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [men] .
Sibley tents were distributed , one for fourteen men .
西布利 帐篷 是 分布式 , 一 为了 十四 男人 .

分发了西布利帐篷，每顶帐篷供十四人使用。

[ðeɪ] [prə'tektɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['drɔːbæks] .
They protected us from the rain , but they had their drawbacks .
他们 受保护 我们 从 这 雨 , 但 他们 有 他们的 缺点 .

它们为我们遮风挡雨，但它们也有缺点。

['sevrəl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['skuːlmeit] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['westən] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv]
Several of us were schoolmates from a Western college , and , of
一些 的 我们 是 同学 从 一个 西 大学 , 和 , 的
[kɔːs] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ,
course , in some respects ,
课程 , 在 一些 尊重 ,

我们当中有好几个人是西方大学的同学，当然，在某些方面，

['kɔnstitju:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
constituted a little aristocracy .
构成 一个 小的 贵族 .

构成了一个小小的贵族阶层。

[wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [tent] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['greɪbæk] ,
We had had a small tent to ourselves , and the socialistic grayback ,
我们 有 有 一个 小的 帐篷 到 我们自己 , 和 这 社会主义 灰背 ,
[æz; əz] [jet] ,
as yet ,
作为 然而 ,

我们独占了一个小帐篷，而那个社会主义的灰背佬，当时……

[hæd; həd] [nɒt] [krɔ:l] [ˌðeər'ɪn] .
had not crawled therein .
有 不是 爬行 其中 .

没有爬进去。

[naʊ] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] [tent] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðæt] [mait]
Now , we were required to share our tent with others , and that might
现在 , 我们 是 必需的 到 分享 我们的 帐篷 和 其他的 , 和 那 可能
[mi:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .
mean a great many .
意思是 一个 伟大的 许多 .

现在，我们必须与其他人共用一个帐篷，这可能意味着要和很多人共用。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sli:pɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [reɪn] ,
But when it came to a question of sleeping out in the cold rain ,
但 什么时候 它 来了 到 一个 问题 的 睡眠 出去 在 这 寒冷的 雨 ,

但当涉及到在寒冷的雨中露宿时，

[ɔ:(r)] ['kæmpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [tent] [ɪn] [tru:] [ˌdemə'krætɪk] [i'kwɒləti] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
or camping down in a crowded tent in true democratic equality and taking the
或者 野营 向下 在 一个 挤 帐篷 在 真的 民主 平等 和 采取 这
[tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['neɪbəz] - ['kləʊðɪŋ] ,
chances of immigration from our neighbors ' clothing ,
机会 的 移民 从 我们的 邻居 - 衣服 ,

或者在真正的民主平等中，挤在拥挤的帐篷里露营，并承担从邻居衣服上发现移民的风险，

[wi:; wi][dɪd] [nɒt] [prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði][reɪn] .
we did not prefer the rain .
我们 做过 不是 更喜欢 这 雨 .

我们不喜欢下雨。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)][hæz; həz][nɒt] [mʌtʃ] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n]
Of course , the private soldier has not much opportunity for exploration
的 课程 , 这 私人的 士兵 有 不是 很多 机会 为了 勘探
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][kæmp] ,
about his camp ,
关于 他的 营 ,

当然，普通士兵没有太多机会探索自己的营地。

[haʊ'evə(r)] [strɒŋ] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
however strong may be his passion in that direction .
然而 强的 可能 是 他的 热情 在 那 方向 .

然而，无论他对那个方向的热情多么强烈。

[ai][dɪd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kæmpmənt] [wɒz; wəz]
I did what I could , but my knowledge of the general encampment was
我 做过 什么 我 可以 , 但 我的 知识 的 这 一般的 营地 曾是
[mʌtʃ] [ɪn'lɑːdʒd] [wen] ,
much enlarged when ,
很多 放大 什么时候 ,

我尽了全力，但我对整个营地的了解在以下情况下大大扩展：

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɔːl] ['dɪsəplɪn] ['biːɪŋ] [rɪ'lækst] ,
during the days following the battle , all discipline being relaxed ,
期间 这 天 下列的 这 战斗 , 全部 纪律 存在 轻松 ,

战后几天，所有纪律都放松了，

[ai] [træmp] [ðə; ði] [fiːld] ['əʊvə(r)][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]
I tramped the field over in every direction and talked with the men of
我 践踏 这 场地 超过 在 每一个 方向 和 谈话 和 这 男人 的
['njuːmərəs] ['redʒəmənt] [ɒn][ðeə(r)][kæmp] [graʊndz] .
numerous regiments on their camp grounds .
很多的 军团 在 他们的 营 理由 .

我朝各个方向走遍了这片田野，并与营地里许多团的士兵进行了交谈。

['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [mɔː(r)][æt; ət]
Further on , I shall refer to the position occupied by our army more at
更远 在 , 我 将 参考 到 这 位置 占领 经过 我们的 军队 更多的 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

接下来，我将更详细地谈谈我军所处的境地。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][rɪ'fɜː(r)] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'kæmpmənt] ,
and shall only refer now to the general position of our encampment ,
和 将 仅有的 参考 现在 到 这 一般的 位置 的 我们的 营地 ,
[æz; əz][ɒn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['plætəʊ] ,
as on a wooded plateau ,
作为 在 一个 树木繁茂的 高原 ,

现在我只描述一下我们营地的大致位置，即位于一片树木繁茂的高原上。

[ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tæk] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒrɪnθ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn]
accessible to attack only from the direction of Corinth , the river being in
可访问 到 攻击 仅有的 从 这 方向 的 科林斯 , 这 河 存在 在
['aʊə(r)][rɪə(r)] ,
our rear ,
我们的 后部 ,

只有从科林斯方向才能发起进攻，河流在我们后方。

[sneɪk] [kriːk] [ænd; ənd] [aʊl] [kriːk] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [flæŋk] , [ænd; ənd] [lɪk] [kriːk] [ɒn]['aʊə(r)] [left] .
Snake Creek and Owl Creek on our right flank , and Lick Creek on our left .
蛇 溪 和 猫头鹰 溪 在 我们的 正确的 侧翼 , 和 舔 溪 在 我们的 左边 .

右侧是蛇溪和猫头鹰溪，左侧是舔溪。

[ɪn]['pleɪsɪz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [fiːldz] [wɪð] [ðeə(r)]['ædʒʌŋkts][ɒv; əv] [dɪ'zɜːtɪd] ['kæbinz] .
In places there were small fields with their adjuncts of deserted cabins .
在 地方 那里 是 小的 字段 和 他们的 附属品 的 荒凉的 小木屋 .

有些地方有小块田地，旁边散落着废弃的小屋。

['aʊə(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [weər'evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔː(r)]
Our troops were camped wherever there was an opening in the woods or
我们的 军队 是 露营 无论 那里 曾是 一个 开幕 在 这 树林 或者
['ʌndəbrʌʃ] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
underbrush sufficiently large for a regiment .
草丛 足够 大的 为了 一个 团 .

我们的部队在树林或灌木丛中任何有足够大的空地的地方扎营，只要这个空地足够容纳一个团。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ɔːdə(r)][ɔː(r)] ['sɪstəm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'kæmpmənt] ,
There seemed to be no order or system about the method of encampment ,
那里 似乎 到 是 不 命令 或者 系统 关于 这 方法 的 营地 ,

营地的搭建方式似乎没有任何秩序或规律可循。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] ['ɒkjupaɪd] [sʌtʃ] ['suːtəb(ə)l] [graʊnd] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]
but each regiment occupied such suitable ground as presented itself in the
但 每个 团 占领 这样的 合适的 地面 作为 呈现 本身 在 这
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ;
neighborhood of the rest of the brigade ;
邻里 的 这 休息 的 这 旅 ;

但每个团都占据了旅部其他部队附近合适的阵地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bri'geid] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] .
and the same was true of the brigades composing the divisions .
和 这 相同的 曾是 真的 的 这 旅 构成 这 部门 .

组成师的各个旅的情况也是如此。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [bri'geid] [wɪð] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] , ['θɜːti] - ['sekənd] , [ænd; ənd]
Our regiment was brigaded with the Twenty - eighth , Thirty - second , and
我们的 团 曾是 旅团 和 这 二十 - 第八 , 三十 - 第二 , 和
['fɔːti] - [fɜːst] [ˌɪlə'nɔɪz] .
Forty - first Illinois .
四十 - 第一的 伊利诺伊州 .

我们团与伊利诺伊州第二十八、第三十二和第四十一团组成一个旅。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['stiːvn] [ə; eɪ] . ['hɜːrlˌbʌt] ([sɪns]
The division was commanded by Brigadier - General Stephen A . Hurlbut (since
这 分配 曾是 命令 经过 准将 - 一般的 史蒂芬 一个 . 赫尔伯特 (自从
['sʌmwɒt] ['nəʊtɪd][æz; əz][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][pə'ruː]) .
somewhat noted as United States Minister to Peru) .
有些 著名的 作为 团结的 各州 部长 到 秘鲁) .

该师由准将斯蒂芬·A·赫尔伯特指挥（后来因担任美国驻秘鲁公使而小有名气）。

[wiː; wi][hæd; həd] [sɜːvd] ['ʌndə(r)][hɪm][ɪn] [mɪ'zʊəri] ,
We had served under him in Missouri ,
我们 有 服务 在下面 他 在 密苏里州 ,

我们曾在密苏里州为他效力，

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [æt; ət]
and our principal recollection of him was an event which occurred at
和 我们的 主要的 回忆 的 他 曾是 一个 事件 哪个 发生 在
['meɪkəʊ] .
Macon .
梅肯 .

我们对他的主要记忆是发生在梅肯的一件事。

[wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [kɑːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]
We had got aboard a train of cattle cars for the purpose of going
我们 有 得到 船上 一个 火车 的 牛 汽车 为了 这 目的 的 去
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pɔɪnt] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
to the relief of some point threatened by the enemy .
到 这 宽慰 的 一些 观点 威胁 经过 这 敌人 .

我们登上了一列运牛车，目的是去解救某个受到敌人威胁的地点。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [stɑːt] ,
After waiting on the train two or three hours , expecting every moment to start ,
后 等待 在 这 火车 二 或者 三 小时 , 期待 每一个 片刻 到 开始 ,

在火车上等了两三个小时，每时每刻都盼望着出发，

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] [sə'pɔːtɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,
we noticed a couple of staff officers supporting on each side the commanding general ,
我们 注意到 一个 夫妻 的 职员 警官 支持 在 每个 边 这 指挥 一般的 ，

我们注意到有几名参谋军官在指挥官两侧支援，

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] .
and leading him to the car I was in .
和 领导 他 到 这 车 我 曾是 在 .

然后领着他走到我所在的汽车旁。

['getɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ðeɪ] ['buːstɪd] [hɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Getting him to the side of the car , they boosted him in at the door ,
获得 他 到 这 边 的 这 车 ， 他们 增强 他 在 在 这 门 ，

他们把他扶到车边，然后从车门把他抬了进去。

[prə'kjʊəd] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] ['næpsæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] .
procured a soldier's knapsack for him to sit on , and left him .
采购 一个 士兵的 背包 为了 他 到 坐 在 ， 和 左边 他 .

他找来一个士兵的背包让他坐下，然后离开了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [drʌŋk] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] ['ʌpraɪt] .
He was so drunk he couldn't sit upright .
他 曾是 所以 醉 他 不能 坐 直立 .

他醉得连坐都坐不直。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɒfɪsəz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] .
The consequence was that the regimental officers refused to move .
这 结果 曾是 那 这 团级 警官 拒绝 到 移动 .

结果是，团里的军官们拒绝行动。

[ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] ['fɒləʊd] ,
A court - martial followed ,
一个 法庭 - 武术 随后 ，

随后进行了军事法庭审判。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [æt; ət] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
and we heard no more of our general until we found him at Pittsburg Landing in command of a division .
和 我们 听到 不 更多的 的 我们的 一般的 直到 我们 成立 他 在 匹兹堡 降落 在 命令 的 一个 分配 .

之后我们再也没有听到过这位将军的消息，直到我们在匹兹堡登陆点找到了他，他当时指挥着一个师。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,
He showed so much coolness and bravery in the battle which followed ,
他 显示 所以 很多 凉爽 和 勇敢 在 这 战斗 哪个 随后 ，

在随后的战斗中，他表现出了极大的冷静和勇气。

[ðæt] [wiː; wi] [fə'geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['skændələs] [ə'pɪərəns] .
that we forgave him his first scandalous appearance .
那 我们 原谅了 他 他的 第一的 丑闻 外貌 .

我们原谅了他第一次令人不齿的亮相。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
But the distrust of him before the battle can readily be imagined .
但 这 怀疑 的 他 前 这 战斗 能 容易 是 想象 .

但战前人们对他的不信任是可以想象的。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv]
No one who has not been through the experience can realize the anxiety of
不 一 WHO 有 不是 到过 通过 这 经验 能 意识到 这 焦虑 的
[ðə; ði] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ]
the private soldier respecting the character and capacity of his commanding
这 私人的 士兵 尊重 这 特点 和 容量 的 他的 指挥
['ɒfɪsə(r)] .
officer .
官 .

没有亲身经历过的人，无法体会普通士兵在尊重指挥官的品格和能力时所感受到的焦虑。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [hænd] .
His life is in the general's hand .
他的 生活 是 在 这 将军的 手 .

他的生命掌握在将军手中。

['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['juːsləsli] ['sækrɪfaɪst] ,
Whether he shall be uselessly sacrificed ,
无论 他 将 是 无用 牺牲 ,

他是否注定要白白牺牲?

[meɪ] [dɪ'pend] ['həʊlli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɔː(r)] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
may depend wholly upon the coolness or readiness for an emergency of the
可能 依赖 完全 之上 这 凉爽 或者 准备就绪 为了 一个 紧急情况 的 这
[kə'mɑːndə(r)] ;
commander ;
指挥官 ;

可能完全取决于指挥官的冷静程度或应对紧急情况的准备情况;

['weðə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː] [drɪŋks] [ɔː(r)] [θriː] ; ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ]
whether he has had two drinks or three ; whether he has had a
无论 他 有 有 二 饮料 或者 三 ; 无论 他 有 有 一个
[gʊd] [naɪts] [rest] ,
good night's rest ,
好的 夜晚 休息 ,

无论他喝了两杯还是三杯；无论他昨晚睡得好不好，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑː(r)] .
or a good cigar .
或者 一个 好的 雪茄 .

或者一支好雪茄。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] [rɪ'gɑːdz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [kə'mɑːndə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]
The private soldier regards a new and unknown commander very much as a
这 私人的 士兵 问候 一个 新的 和 未知 指挥官 非常 很多 作为 一个
[sleɪv] [dʌz] [ə; eɪ] [njuː] ['əʊnə(r)] ,
slave does a new owner ,
奴隶 做 一个 新的 所有者 ,

普通士兵看待新来的、陌生的指挥官，就像奴隶看待新主人一样。

[ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
and with good reason .
和 和 好的 原因 .

而且理由充分。

[wɪ'ðaʊt] ['kɒnfɪdəns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] , ['vɪktəri] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Without confidence on the part of the rank and file , victory is impossible .
没有 信心 在 这 部分 的 这 秩 和 文件 , 胜利 是 不可能的 .

如果普通士兵没有信心，胜利就不可能到来。

[ðeə(r)]['səʊldʒəz] - ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['stəʊnwɔːl] ['dʒæksən][ænd; ənd] [liː] ['dʌbld] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [streŋθ]
Their soldiers ' confidence in Stonewall Jackson and Lee doubled the effective strength
他们的 士兵 - 信心 在 石墙 杰克逊 和 李 双倍 这 有效的 力量
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːmiz] .
of their armies .
的 他们的 军队 .

士兵们对斯通沃尔·杰克逊和李将军的信心使他们的军队有效实力翻了一番。

[wen] [ɪn][ðə; ði]['fræŋkəʊ] - ['prʌʃən] [wɔː(r)][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)]
When in the Franco - Prussian war a German regiment was called upon for
什么时候 在 这 弗朗哥 - 普鲁士 战争 一个 德语 团 曾是 称为 之上 为了
[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ,
a charge ,
一个 收费 ,

在普法战争期间，当一个德国团被征召发起冲锋时，

[iːtʃ] [mæn] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
each man felt that the order was given because it was necessary ,
每个 男人 毛毡 那 这 命令 曾是 给定 因为 它 曾是 必要的 ,

每个人都觉得下达这个命令是因为有必要这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [skiːm] ,
and that what he was doing was part of a comprehensive scheme ,
和 那 什么 他 曾是 正在做 曾是 部分 的 一个 综合的 方案 ,

而且他所做的一切都是一个全面计划的一部分。

[huːz] [sək'ses] [mait] ['veri] ['laɪkli] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [ə'saɪnd] [pɑːt] ['mænfəli]
whose success might very likely depend upon whether he did his assigned part manfully
谁 成功 可能 非常 可能 依赖 之上 无论 他 做过 他的 分配 部分 勇敢地
.
.
.

他的成功很可能取决于他是否尽职尽责地完成了自己被分配的任务。

[ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)][ɪn] [ðæt] [wɔː(r)][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The French soldier in that war had no such feeling and , of course ,
这 法语 士兵 在 那 战争 有 不 这样的 感觉 和 , 的 课程 ,

那场战争中的法国士兵并没有这种感觉，当然，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [daʊt] .
the result of that campaign was not long in doubt .
这 结果 的 那 活动 曾是 不是 长的 在 怀疑 .

那场竞选的结果很快就有了悬念。

[ɪn] [nə'poʊliənz] [taɪm] ,
In Napoleon's time ,
在 拿破仑的 时间 ,

在拿破仑时代，

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi]
the confidence of the rank and file was such that time and again he
这 信心 的 这 秩 和 文件 曾是 这样的 那 时间 和 再次 他
[wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [dɪ'fiːt] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækt] [kɔː(r)] [ɔː(r)] [dɪ'tætʃmənt]
was saved from defeat by the feeling of the attacked corps or detachment
曾是 已保存 从 击败 经过 这 感觉 的 这 遭到攻击 兵团 或者 分离
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][həʊld][ɪts] [graʊnd] ,
that it must hold its ground ,
那 它 必须 抓住 它是 地面 ,

士兵们的信心如此之大，以至于他一次又一次地凭借着被攻击部队或分遣队必须坚守阵地的信念而免于战败。

[ɔː(r)] ['prɒbəbli] [ɪm'perəl][ðə; ði] ['ɑːmi] .
or probably imperil the army .
或者 大概 威胁 这 军队 .

或者可能会危及军队。

[əʊ] , [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒenərəlz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz]
Oh , the sickening doubt and distrust of our generals during the first years
哦 , 这 令人作呕 怀疑 和 怀疑 的 我们的 将军们 期间 这 第一的 年
[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] !
of the war !
的 这 战争 !

战争初期，我们的将军们是多么令人作呕的怀疑和不信任啊!

['aʊə(r)]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [breɪv] [æz; əz]['evə(r)][trɒd][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Our soldiers were as brave as ever trod the earth ,
我们的 士兵 是 作为 勇敢的 作为 曾经 践踏 这 地球 ,

我们的士兵是这片土地上最勇敢的战士，

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [im'bjuː] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ;
and thoroughly imbued with the cause for which they were fighting ;
和 彻底 注入 和 这 原因 为了 哪个 他们 是 斗争 ;

他们完全投入到自己为之奋斗的事业中;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɔː(r)]
but the suspicion that at headquarters there might be inefficiency or
但 这 怀疑 那 在 总部 那里 可能 是 效率低下 或者
['drʌŋkənnəs] ;
drunkenness ;
酒醉 ;

但有人怀疑总部可能存在效率低下或酗酒的情况;

[ðæt] ['maːtʃiz] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - ['maːtʃiz] [hæd; həd][nəʊ] ['defɪnət] ['pɜːpəs] ;
that marches and counter - marches had no definite purpose ;
那 游行 和 柜台 - 游行 有 不 定 目的 ;

游行和反游行没有明确的目的;

[ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [mait] [biː; bi] ['juːsləsli] [θrəʊn] [ə'weɪ] — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]
that their lives might be uselessly thrown away — you would have to go
那 他们的 生活 可能 是 无用 抛掷 离开 — 你 会 有 到 去
[θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] !
through it to realize it !
通过 它 到 意识到 它 !

他们的生命可能就这样白白浪费掉了——只有亲身经历过才能明白!

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][vɑːst] [əd'vɑːntɪdʒ]
At the beginning of the war , the Southerners had a vast advantage
在 这 开始 的 这 战争 , 这 南方人 有 一个 广阔的 优势
['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
over us in that respect .
超过 我们 在 那 尊重 .

战争初期，南方在这方面比我们拥有巨大的优势。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['eɪb(ə)l] [kə'mændər] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət]
Generally speaking , they started out with the same able commanders they had at
一般来说 请讲 , 他们 开始 出去 和 这 相同的 有能力的 指挥官 他们 有 在
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

总的来说，他们从上到下都拥有同样能干的指挥官。

['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd] [di'strʌst] .
Our colonel was thoroughly disliked and distrusted .
我们的 上校 曾是 彻底 不喜欢 和 不信任 .

我们的上校人人都很讨厌，也不被信任。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn]
As he was the ranking colonel of the brigade , he was placed in
作为 他 曾是 这 排行 上校 的 这 旅 , 他 曾是 放置 在
[kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
command of it ;
命令 的 它 ;

由于他是该旅军衔最高的上校，因此被任命为该旅的指挥官；

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [pə'tɪkjələli] ['hæpi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
so you see we did not feel particularly happy over the situation ,
所以 你 看 我们 做过 不是 感觉 特别 快乐的 超过 这 情况 ,

所以你看，我们对这种情况并不感到特别高兴。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] [ɒf] .
especially as we knew the Confederate army was only twenty - two miles off .
尤其 作为 我们 知道 这 南方邦联 军队 曾是 仅有的 二十 - 二 英里 离开 .

尤其是我们知道南方邦联军队距离这里只有二十二英里。

[ðə; ði] ['stedi] , [kəʊld] [reɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [wɒz; wəz] [məʊst] [dɪ'presɪŋ] .
The steady , cold rains of the first week or two was most depressing .
这 稳定的 , 寒冷的 雨 的 这 第一的 星期 或者 二 曾是 最多 沉闷 .

头一两周连绵不断的冷雨最令人沮丧。

[ɒn] [ə'kaʊnt] , ['prɒbəbli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊʒə(r)] , [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - [wɜːst]
On account , probably , of the bad weather and exposure , the soldiers ' worst
在 帐户 , 大概 , 的 这 坏的 天气 和 接触 , 这 士兵 - 最差
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

可能是由于恶劣的天气和风吹日晒，士兵们最大的敌人……

, [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kæmps] ,
diarrhœa , took possession of our camps ,
腹泻 , 采取 拥有 的 我们的 营地 ,

腹泻侵袭了我们的营地，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] [wiː; wi] ['lɪtərəli] [hæd; həd] [nəʊ] ['stʌməks] [fɔː(r); fə(r)]
and for a week or ten days we literally had no stomachs for
和 为了 一个 星期 或者 十 天 我们 字面上地 有 不 胃 为了
['faɪtɪŋ] .
fighting .
斗争 .

整整一周到十天，我们真的完全没有心情打架。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [reɪn] [let] [ʌp] , [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [wɔːm] ,
But after a little the rain let up , the sun came out warm ,
但 后 一个 小的 这 雨 让 向上 , 这 太阳 来了 出去 温暖的 ,

但过了一会儿，雨停了，太阳出来了，天气温暖。

['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [rɪ'vaɪvd] , [ðə; ði] [rəʊdz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɪm'pruːvd] ; [ænd; ənd]
our spirits revived , the roads , and consequently the supplies improved ; and
我们的 烈酒 复活 , 这 道路 , 和 最后 这 补给品 改进 ; 和
[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
on the whole ,
在 这 所有的 ,

我们的精神恢复了，道路状况也随之改善，物资供应也因此得到改善；总的来说，

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)]['dʒɒli] .
we thought it rather jolly .
我们 想法 它 相当 快乐的 .

我们觉得这挺有趣的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] ,
If you had been there of a warm ,
如果 你 有 到过 那里 的 一个 温暖的 ,

如果你当时在那里感受过温暖，

['sʌni] [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['evri] [lɒg][ænd; ənd] [stʌmp] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt]
sunny day you would have noticed every log and stump serving as a seat
阳光明媚 天 你 会 有 注意到 每一个 日志 和 树桩 服务 作为 一个 座位
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
for a soldier ,
为了 一个 士兵 ,

晴天的时候，你会注意到每一根原木和树桩都成了士兵的座位。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['dɪlɪdʒəntli] ['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] .
who had taken off his shirt and was diligently hunting it all over .
WHO 有 已采取 离开 他的 衬衫 和 曾是 勤勉地 打猎 它 全部 超过 .

他脱下衬衫，正在四处仔细地寻找。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
It was not safe to ask him what he was looking for .
它 曾是 不是 安全的 到 问 他 什么 他 曾是 寻找 为了 .

问他在找什么并不安全。

[truːps] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ə'raɪvɪŋ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['freʃli] [rɪ'kruːtɪd] , [ænd; ənd]
Troops were continually arriving , some of them freshly recruited , and
军队 是 持续 抵达 , 一些 的 他们 新鲜的 招募 , 和
[nɒt] [jet] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
not yet familiar with their arms ,
不是 然而 熟悉的 和 他们的 武器 ,

部队不断抵达，其中一些是新招募的士兵，还不熟悉武器。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [mə'nuːvəz] .
or the simplest elements of regimental maneuvers .
或者 这 最简单的 元素 的 团级 机动 .

或者说是团级演习中最简单的要素。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['redʒəmənt] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [gʌnz]
It was said there were some regiments who had just received their guns
它 曾是 说 那里 是 一些 军团 WHO 有 只是 已收到 他们的 枪支
,
,
,

据说有些团刚刚领到枪支，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)]['faɪəd][ðem; ðəm] .
and had never fired them .
和 有 绝不 被解雇 他们 .

而且从未解雇过他们。

[bæ'doʊ] [sez] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
Badeau says they came on the field without cartridges .
巴多 说道 他们 来了 在 这 场地 没有 墨盒 .

巴德奥说他们上场时没有携带弹药。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪm'pruːvd] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] ,
I know that improved rifles were scarce ,
我 知道 那 改进 步枪 是 稀少 ,

我知道改良型步枪很稀少。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['redʒɪmənt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv]['raɪflz] ,
for my own regiment at that time did not have rifles ,
为了 我的 自己的 团 在 那 时间 做过 不是 有 步枪 ，

当时我所在的团没有步枪。

[bʌt; bət][əʊld] [smuːð] [bɔː(r)] ['mʌskɪt] [wɪð] [bʌk] - [ænd; ənd] - [bɔːl] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,
but old smooth bore muskets with buck - and - ball ammunition — that is ,
但 老的 光滑的 钻孔 滑膛枪 和 巴克 - 和 - 球 弹药 — 那 是 ，

但是老式滑膛枪，使用霰弹——也就是说，

[ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [hæd; həd][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['paʊdə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɔːl] ,
the cartridge had next to the powder a large ball ,
这 墨盒 有 下一个 到 这 粉末 一个 大的 球 ，

弹壳里的火药旁边有一个大球。

[ænd; ənd] [ðen] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [bʌk] [ʃɒt] .
and then next to it three buck shot .
和 然后 下一个 到 它 三 巴克 射击 .

旁边还有三颗鹿弹。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ʃəʊ] [ə'genst] ['raɪflz][æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] ,
Of course , we should have had no show against rifles at long range ,
的 课程 ， 我们 应该 有 有 不 展示 反对 步枪 在 长的 范围 ，

当然，我们本不应该在远距离与步枪交战中处于劣势。

[bʌt; bət][æt; ət] [ʃɔːt] [reɪndʒ] , [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ðiːz] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəfəli]
but at short range , in woods and brush , these weapons were fearfully
但 在 短的 范围 ， 在 树林 和 刷子 ， 这些 武器 是 恐惧地
[dɪ'strʌktɪv] ,
destructive ,
破坏性的 ，

但在近距离、树林和灌木丛中，这些武器的破坏力极其可怕。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [siː] .
as we shall presently see .
作为 我们 将 目前 看 .

我们稍后将会看到。

[streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [ðiːz] ['freʃli] [rɪ'kruːtɪd] ['redʒəmənt][wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['ʃɜːrmənz]
Strange to say , these freshly recruited regiments were assigned to Sherman's
奇怪的 到 说 ， 这些 新鲜的 招募 军团 是 分配 到 谢尔曼的
[dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] ['prɛntɪs] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
division and to Prentiss ' division ,
分配 和 到 普伦蒂斯 - 分配 ，

奇怪的是，这些新招募的团被分配到了谢尔曼的师和普伦蒂斯的师。

[huːz] [kæmps][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['fɑːðɪst] [aʊt] [tə'wɔːdz] ['kɔrɪnθ] .
whose camps were scattered in the woods farthest out towards Corinth .
谁 营地 是 疏散 在 这 树林 最远 出去 向 科林斯 .

他们的营地散布在最靠近科林斯的树林里。

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [ðiːz] [njuː] ['səʊldʒəz][dɪd][nɒt][stænd][ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
As might have been expected , these new soldiers did not stand on the order of
作为 可能 有 到过 预期的 ， 这些 新的 士兵 做过 不是 站立 在 这 命令 的
[ðeə(r)]['gəʊɪŋ] ,
their going ,
他们的 去 ，

不出所料，这些新兵并没有服从命令。

[wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['hɒstaɪl] ['ɑːmi] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
when they suddenly discovered a hostile army on top of them .
什么时候 他们 突然 发现 一个 敌对的 军队 在 顶部 的 他们 .

突然，他们发现上方有一支敌军。

[ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ʃəʊz]
A map of the place selected for the concentration of our army shows
一个 地图 的 这 地方 已选 为了 这 专注 的 我们的 军队 演出

[ðæt] [wɪð] ['prɒpə(r)] [pri'kɔːʃənz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'fensɪv] [wɜːks] [æz; əz] ,
that with proper precautions and such defensive works as ,
那 和 恰当的 防范措施 和 这样的 防守 作品 作为 ,

从选定的军队集结地地图可以看出，只要采取适当的预防措施并构筑防御工事，例如：

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'strʌktɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ðə; ði] [pleɪs]
later in the war , would have been constructed within a few hours , the place
之后 在 这 战争 , 会 有 到过 建造 之内 一个 很少 小时 , 这 地方

[wɒz; wəz][ɪm'pregnəb(ə)l] .
was impregnable .
曾是 坚不可摧 .

战争后期，这座堡垒在几个小时内建成，固若金汤。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [ræn][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz] [kən'trəʊld] [baɪ]['aʊə(r)] ['gʌnbəʊt] ,
The river which ran in the rear was controlled by our gunboats ,
这 河 哪个 跑 在 这 后部 曾是 受控 经过 我们的 炮艇 ,

后方的河流由我们的炮艇控制。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪz] .
and furnished us the means of obtaining abundant supplies .
和 提供 我们 这 方法 的 获得 丰富 补给品 .

并为我们提供了获取充足物资的途径。

[kriːks] [wɪð] ['mɑːʃi] [bæŋks] [prə'tektɪd] ['aɪðə(r)][flæŋk] .
Creeks with marshy banks protected either flank .
小溪 和 沼泽地 银行 受保护 任何一个 侧翼 .

溪流两岸沼泽遍布，形成天然屏障。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l]['ævənjuː][ɒv; əv] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][də'rektli] [ɪn] [frʌnt] ,
The only possible avenue of attack upon this position was directly in front ,
这 仅有的 可能的 大街 的 攻击 之上 这 位置 曾是 直接地 在 正面 ,

攻击这个阵地的唯一可能途径就是正前方。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðæt] [ræn]['lɪt(ə)l] [kriːks] [ænd; ənd] [rə'viːnz] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊpən] ['fiːldz]
and across that ran little creeks and ravines , with here and there open fields
和 穿过 那 跑 小的 小溪 和 峡谷 , 和 这里 和 那里 打开 字段

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [faɪn] ['vɑːntɪdʒ] - [graʊnd] .
affording fine vantage - ground .
负担得起 美好的 优势 - 地面 .

其间有小溪和沟壑，不时有开阔的田野，提供了良好的视野。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə'tæk] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['skætəd] [hɪz; ɪz]
A general anticipating the possibility of attack , would not have scattered his
一个 一般的 预期 这 可能性 的 攻击 , 会 不是 有 疏散 他的

[dɪ'vɪʒnz] [səʊ] ['waɪdli] ,
divisions so widely ,
部门 所以 广泛 ,

一位预料到可能遭受攻击的将军，不会将他的部队分散得如此之广。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [mɑːkt] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] ['ræli] .
and would have marked a line of defense upon which the troops should rally .
和 会 有 标记 一个 线 的 防御 之上 哪个 这 军队 应该 集会 .

这将划定一条防线，供部队集结。

[ədˈvɑːntɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [triːz] [feld] [wɪð] [ðə; ði]
Advantage would have been taken of the ground , and trees felled with the
优势 会 有 到过 已采取 的 这 地面 , 和 树木 倒下 和 这

[tɒps] [ˈaʊtwədz] ,
tops outwards ,
最高额 向外 ,

人们会利用地形优势，将树木砍伐时树梢朝外。

[θruː] [wɪtʃ] [æn; ən] [əˈtækɪŋ] [fɔːs] [wʊd] [hæv; həv] , [wɪð] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] .
through which an attacking force would have , with great difficulty , to struggle .
通过 哪个 一个 攻击 力量 会 有 , 和 伟大的 困难 , 到 斗争 .

进攻方将不得不费很大力气才能通过。

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] ,
And later in the war , as a matter of precaution ,
和 之后 在 这 战争 , 作为 一个 事情 的 预防 ,

后来在战争期间，出于预防措施，

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][prɒkˈsɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈbrestwəːk] [wʊd] [hæv; həv]
and because of the proximity of the enemy , breastworks would have
和 因为 的 这 邻近 的 这 敌人 , 胸工 会 有

[biːn] [θrəʊn] [ʌp] .
been thrown up .
到过 抛掷 向上 .

由于敌军距离很近，所以会构筑胸墙。

[ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] .
All this could have been done in a few hours .
全部 这 可以 有 到过 完毕 在 一个 很少 小时 .

这一切原本几个小时就能完成。

[ˈaʊə(r)][flæŋks][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] [prəˈtektɪd] [ðæt] [nəʊ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]
Our flanks were so well protected that no troops were needed there , and
我们的 侧翼 是 所以 出色地 受保护 那 不 军队 是 需要 那里 , 和

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [əˈtæk] ,
in case of attack ,
在 案件 的 攻击 ,

我们的侧翼防御非常严密，无需在那里驻扎军队，而且万一遭到攻击，

[iːtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [kəˈmɑːndə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,
each division commander should have had his place in the front ,
每个 分配 指挥官 应该 有 有 他的 地方 在 这 正面 ,

每个师长都应该在前线占有一席之地。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪˈmiːdiətli] [mɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] ; [waɪl] ,
to which to immediately march his command ; while ,
到 哪个 到 立即地 行进 他的 命令 ; 尽管 ,

立即下令向其进军；同时，

[ðə; ði][laɪn] [ˈbiːɪŋ] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˌaʊtˈsaɪd][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] ,
the line being not more than three miles long at the very outside estimate ,
这 线 存在 不是 更多的 比 三 英里 长的 在 这 非常 外部 估计 ,

这条线路最保守的估计也不过三英里长。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əˈbʌndənt] [ˈfɔːsɪz] [tuː; tə][mæn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈθʌrəli] ,
there were abundant forces to man it thoroughly ,
那里 是 丰富 力量 到 男人 它 彻底 ,

有足够的兵力可以彻底部署它。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzɜːv] [tuː; tə] [ˌriːɪnˈfɔːs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪmˈperil] .
leaving a large force in the reserve to reinforce a point imperiled .
离开 一个 大的 力量 在 这 预订 到 加强 一个 观点 岌岌可危 .

留下大量预备队，以增援危难的据点。

[waɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [dʌn] ?
Why was not this done ?
为什么 曾是 不是 这 完毕 ?

为什么没有这样做?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
It is hard to find an answer .
它 是 难的 到 寻找 一个 回答 .

很难找到答案。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [frʌnt] .
General Sherman's division was at the extreme front .
一般的 谢尔曼的 分配 曾是 在 这 极端 正面 .

谢尔曼将军的师位于最前线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɔːgənaɪzd] .
It was being organized .
它 曾是 存在 组织 .

当时正在组织中。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
The enemy was not more than twenty - two miles away ,
这 敌人 曾是 不是 更多的 比 二十 - 二 英里 离开 ,

敌人距离我们不超过二十二英里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [west] .
and was known to be concentrating from all the West .
和 曾是 已知 到 是 集中 从 全部 这 西方 .

众所周知，他正集中精力对整个西方进行研究。

[jet] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] , [huː] ['ɑːftəwədz] [ə'kwaɪəd] [sʌtʃ] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['mɑːstə(r)]
Yet this general , who afterwards acquired such fame as a consummate master
然而 这 一般的 , WHO 然后 获得 这样的 名声 作为 一个 完善 掌握
[ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
of the art of war ,
的 这 艺术 的 战争 ,

然而，这位后来因精通兵法而名声大噪的将军，

[tʊk] [nəʊ] [pri'kɔːʃənz] [wɒt'evə(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['θʌrəli] ['skaʊtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] .
took no precautions whatever , not even thoroughly scouting the ground in his front .
采取 不 防范措施 任何 , 不是 甚至 彻底 侦察 这 地面 在 他的 正面 .

他完全没有采取任何预防措施，甚至没有彻底侦察前方的地形。

[hɪz; ɪz] ['pɪkɪts] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [aʊt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] .
His pickets could not have been out more than a mile .
他的 纠察队 可以 不是 有 到过 出去 更多的 比 一个 英里 .

他的纠察队不可能走出去超过一英里。

['dʒen(ə)rəl] ['prɛntɪs] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk]
General Prentiss ' division was also in process of organization , and he , like
一般的 普伦蒂斯 - 分配 曾是 还 在 过程 的 组织 , 和 他 , 喜欢
['ʃɜːrmən] ,
Sherman ,
谢尔曼 ,

普伦蒂斯将军的师也正在组建中，他和谢尔曼一样，

[wɒz; wəz][ɪn] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd][ɒn] ['ʃɜːrmənz] [left] .
was in advance , and on Sherman's left .
曾是 在 进步 , 和 在 谢尔曼的 左边 .

位于前方，在谢尔曼的左侧。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pri'kɔːʃənz] , ['ɔːlweɪz]['teɪkən][baɪ] ['mɪlətri]
The complete absence of the ordinary precautions , always taken by military
这 完全的 缺席 的 这 普通的 防范措施 , 总是 已采取 经过 军队
[kə'mændər] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
commanders since the beginning of history ,
指挥官 自从 这 开始 的 历史 ,

完全没有采取自古以来军事指挥官都会采取的常规预防措施。

[ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
is inexplicable .
是 无法解释的 .

无法解释。

[ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][ai][kæn; kən][kən'dʒektʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
The only reason I can conjecture for it grows out of the character of
这 仅有的 原因 我 能 推测 为了 它 生长 出去 的 这 特点 的
['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sə'bɔːdɪnət] ,
General Grant and his distinguished subordinate ,
一般的 授予 和 他的 杰出的 下属 ,

我唯一能推测的原因源于格兰特将军和他杰出的下属的性格。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] .
and their inexperience .
和 他们的 缺乏经验 .

以及他们缺乏经验。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['æktʃuəl]['wɔːfeə(r)] .
They had had then little practical knowledge of actual warfare .
他们 有 有 然后 小的 实际的 知识 的 实际的 战争 .

当时他们对实际战争几乎没有任何实践经验。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] , [ɪk'sept] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ]['hɒstaɪl] [gʌn] ['faɪəd] .
General Sherman , except on one occasion , had never heard a hostile gun fired .
一般的 谢尔曼 , 除了 在 一 场合 , 有 绝不 听到 一个 敌对的 枪 被解雇 .

除了有一次之外，谢尔曼将军从未听过敌方开火。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)][ɑːt] ,
They had to learn their art ,
他们 有 到 学习 他们的 艺术 ,

他们必须学习这门技艺，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːmi] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ]
and the country and their army had to pay the cost of their teaching
和 这 国家 和 他们的 军队 有 到 支付 这 成本 的 他们的 教学
.
.
.

国家和军队不得不承担他们的教学费用。

['hæpɪli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ] ['evri] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][nəʊ]
Happily , they were able to profit by every lesson , and soon had no
快乐地 , 他们 是 有能力的 到 利润 经过 每一个 课 , 和 很快 有 不
['iːkwəlz] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [kə'mændər] .
equals among our commanders .
等于 之中 我们的 指挥官 .

幸运的是，他们能够从每一次教训中获益，很快便在我们指挥官中无人能及。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [dɪ'zɜːvd] [səʊ] [wel] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
But because they have since deserved so well of their country ,
但 因为 他们 有 自从 应得的 所以 出色地 的 他们的 国家 ,

但因为他们此后为国家做出了巨大贡献，

[ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [mɪ'steɪks] .

is no reason why history should be silent as to their mistakes .

是 不 原因 为什么 历史 应该 是 沉默的 作为 到 他们的 错误 .

但这并不意味着历史应该对他们的错误保持沉默。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

The Confederates would have made a great mistake in attacking us at all in such a position ,

这 南方邦联 会 有 制成 一个 伟大的 错误 在 攻击 我们 在 全部 在 这样的 一个 位置 ,

在这种情况下，南方邦联军如果攻击我们，那将是一个巨大的错误。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

if we had been prepared to receive them .

如果 我们 有 到过 准备 到 收到 他们 .

如果我们当时做好了接待他们的准备。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [prɪ'ventɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

But this want of preparation prevented us from taking advantage of the opportunity ,

但 这 想 的 准备 阻止 我们 从 采取 优势 的 这 机会 ,

但由于准备不足，我们错失了良机。

[ænd; ənd] [in'flikt] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [dɪ'fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [saʊθ] .

and inflicting a crushing defeat upon the South .

和 造成 一个 压碎 击败 之上 这 南 .

并给予南方沉重打击。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] ,

By it the war was prolonged ,

经过 它 这 战争 曾是 延长 ,

因此，战争被延长了。

[ænd; ənd] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['hæmlət][ɪn][ðə; ði] [west] [hæd; həd][ɪts] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .

and every village and hamlet in the West had its house of mourning .

和 每一个 村庄 和 村庄 在 这 西方 有 它是 房子 的 丧 .

西部的每个村庄和小镇都有自己的丧葬院。

[ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [rɪə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [wɒz; wəz] [kæmpt] [ðə; ði] ['vetərən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mə'klɜːrnənd] .

Immediately in the right rear of General Sherman was camped the veteran division of General McClernand .

立即地 在 这 正确的 后部 的 一般的 谢尔曼 曾是 露营 这 老将 分配 的 一般的 麦克勒南德 .

在谢尔曼将军的右后方，驻扎着麦克莱兰将军的老兵师。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ,

About two miles further back , and about a mile from the river , was stationed the reserve ,

关于 二 英里 更远 后退 , 和 关于 一个 英里 从 这 河 , 曾是 驻 这 预订 ,

大约再往后两英里，距离河边大约一英里处，是预备役基地。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] , - [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [el] . [wɔːləsɪz] , ['fɔːməli] [siː] . [ef] . [smɪθs] .
consisting of two divisions , Hurlbut's and W . H . L . Wallace's , formerly C . F . Smith's .
由 的 二 部门 , - 和 W . H . L . 华莱士的 , 以前 C . F . 史密斯 .

由两个部门组成，分别是赫尔伯特部门和WHL华莱士部门（前身为CF史密斯部门）。

[ə'krɒs] [aʊl] [kriːk] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz] [ɒf] , [wɒz; wəz] [kæmpt] ['dʒen(ə)rəl] [luː] [wɔːləsɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Across Owl Creek , and seven or eight miles off , was camped General Lew Wallace's division .
穿过 猫头鹰 溪 , 和 七 或者 八 英里 离开 , 曾是 露营 一般的 刘 华莱士的 分配 .

在猫头鹰溪对岸七八英里处，驻扎着卢·华莱士将军的部队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['iːzi] [sə'pɔːtɪŋ] ['dɪstəns] .
It was so far away as not to be in easy supporting distance .
它 曾是 所以 远的 离开 作为 不是 到 是 在 简单的 支持 距离 .

距离太远，无法轻易支援。

[ɒn] ['eɪprəl] 1st , ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] ,
On April 1st , our division was marched to an open field ,
在 四月 1st , 我们的 分配 曾是 行军 到 一个 打开 场地 ,

4月1日，我们师被押送到一片空地上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['keəfəli] [rɪ'vjuːd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] .
and there carefully reviewed by General Grant .
和 那里 小心 已审核 经过 一般的 授予 .

并由格兰特将军仔细审查过。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktə(r)][ɒv; əv] ['dɒnəlsən] .
This was our first sight of the victor of Donelson .
这 曾是 我们的 第一的 视线 的 这 胜利者 的 唐纳森 .

这是我们第一次见到唐纳森的胜利者。

['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 4th [ɒv; əv]['eɪprəl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slɒpi] [deɪ] ,
Friday , the 4th of April , was a sloppy day ,
星期五 , 这 4th 的 四月 , 曾是 一个 邋遢 天 ,

4月4日星期五，天气很糟糕。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] [wiː; wi] [hɜːd] ['faɪərɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːdz] ['ʃɜːrmənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
and just before sundown we heard firing off towards Sherman's division .
和 只是 前 日落 我们 听到 射击 离开 向 谢尔曼的 分配 .

日落前不久，我们听到谢尔曼师方向传来炮火声。

[wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] .
We fell into line and started toward the front .
我们 跌倒 进入 线 和 开始 朝向 这 正面 .

我们排好队，向前走去。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [pɪtʃ] ['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn] .
After we had marched about a mile , pitch darkness came on .
后 我们 有 行军 关于 一个 英里 , 沥青 黑暗 来了 在 .

我们行军约一英里后，天色骤然暗了下来。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)][daɪ'rɛktɪd][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [mɑːtʃ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] - .
Presently , a staff officer directed a counter - march back to camp , saying it was only a rebel reconnoisance .
目前 , 一个 职员 官 指导 一个 柜台 - 行进 后退 到 营 , 说 它 曾是 仅有的 一个 反叛 - .

目前，一名参谋军官指挥部队反向行军返回营地，称这只是叛军的侦察行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɑːsti] [mɑːtʃ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [dens] [wʊdz] , [ænd; ənd] [θɪk] ['dɑːknəs] .
It was a nasty march back in the mud , dense woods , and thick darkness .
它 曾是 一个 可恶的 行进 后退 在 这 泥 , 稠密 树林 , 和 厚的 黑暗 .

返回途中，我们在泥泞、茂密的树林和漆黑的夜里艰难跋涉。

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [mʌd] ,
All this day the Confederate army was struggling through the woods and mud ,
全部 这 天 这 南方邦联 军队 曾是 挣扎 通过 这 树林 和 泥 ,

整整一天，南方邦联军队都在树林和泥泞中艰难行进。

[ɒn][ɪts] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] ['kɒrɪnθ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .
on its march from Corinth to attack us .
在 它是 行进 从 科林斯 到 攻击 我们 .

它正从科林斯向我们进军。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnztən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [tuː; tə]
It was the expectation of General Johnston and his subordinates to
它 曾是 这 期待 的 一般的 约翰斯顿 和 他的 下属 到
['kʌvə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'tæk]
cover the intervening space between the two armies in this one day and attack
覆盖 这 介入 空间 之间 这 二 军队 在 这 一 天 和 攻击
['ɜːli] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ;
early Saturday morning ;
早期的 周六 早晨 ;

约翰斯顿将军和他的下属预计，他们将在一天之内填满两军之间的空地，并在周六清晨发起进攻；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ,
but the difficulties of the march was such ,
但 这 困难 的 这 行进 曾是 这样的 ,

但是行军途中困难重重，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
that he did not make more than half the distance ,
那 他 做过 不是 制作 更多的 比 一半 这 距离 ,

他甚至没走完一半的路程。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
and had to go into camp for the night .
和 有 到 去 进入 营 为了 这 夜晚 .

于是他们不得不入营过夜。

['sætədeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['dʒɒnstənz] [truːps] [hæd; həd]
Saturday was a reasonably pleasant day , but General Johnston's troops had
周六 曾是 一个 合理 令人愉快的 天 , 但 一般的 约翰斯顿的 军队 有
[gɒt][səʊ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
got so entangled in the forests ,
得到 所以 纠缠 在 这 森林 ,

星期六天气还算宜人，但约翰斯顿将军的部队却深陷森林之中。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
he did not feel justified in attacking until all his preparations were made ,
他 做过 不是 感觉 合理的 在 攻击 直到 全部 他的 准备工作 是 制成 ,

在所有准备工作完成之前，他觉得没有理由发动进攻。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] .
which took the whole of Saturday .
哪个 采取 这 所有的 的 周六 .

这花了整个星期六。

[hiː; hi] [ðen] [muːvd] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['ʃɜːrmən] [ænd; ənd] ['prɛntɪs] ,
He then moved up to within a mile or two of Sherman and Prentiss ,
他 然后 已搬 向上 到 之内 一个 英里 或者 二 的 谢尔曼 和 普伦蒂斯 ,

然后他推进到距离谢尔曼和普伦蒂斯一两英里的地方，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [drʌmz] .
and went into camp within sound of our drums .
和 去 进入 营 之内 声音 的 我们的 鼓 .

在我们鼓声的伴奏下，他们进入了营地。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [greɪt] [ðæt] ['boʊrɪˌgɑːrd] [naʊ] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] ['kaʊntəmɑːtʃ] [bæk] [tuː; tə] ['kɔrɪnθ] .
The delay had been so great that Beauregard now advised a countermarch back to Corinth .
这 延迟 有 到过 所以 伟大的 那 博雷加德 现在 建议 一个 反行军 后退 到 科林斯 .

由于延误时间过长，博雷加德建议反向进军科林斯。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biːn] [ə'preɪzd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɑːtʃ] ,
He represented that our forces had surely been appraised of their march ,
他 代表 那 我们的 力量 有 一定 到过 已评估 的 他们的 行进 ,

他表示，我军肯定已经掌握了他们的行军路线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ;
and it would be too late now to effect a surprise ;
和 它 会 是 也 晚的 现在 到 影响 一个 惊喜 ;

现在再想搞个惊喜已经太晚了；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnd][juː 'es][ɔːl] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [bɪ'haɪnd] ['brestwəːk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [əb'strʌkʃnz] .
that they would undoubtedly find us all prepared , and probably behind breastworks and other obstructions .
那 他们 会 无疑 寻找 我们 全部 准备 , 和 大概 在后面 胸工 和 其他 障碍物 .

他们无疑会发现我们都做好了准备，而且很可能躲在胸墙和其他障碍物后面。

['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnztən][wɒz; wəz] ['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['dɒnəlsən] .
General Johnston was smarting under the criticisms of the campaign which resulted in the loss of Donelson .
一般的 约翰斯顿 曾是 刺痛 在下面 这 批评 的 这 活动 哪个 结果 在 这 损失 的 唐纳森 .

约翰斯顿将军对导致唐纳森阵亡的战役所受到的批评耿耿于怀。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] .
His courage and military instinct told him that now was the time to strike .
他的 勇气 和 军队 本能 讲述 他 那 现在 曾是 这 时间 到 罢工 .

他的勇气和军事本能告诉他，现在是发动攻击的时机。

[hiː; hi] [felt] , [tuː] ,
He felt , too ,
他 毛毡 , 也 ,

他也感觉到了。

[ðæt] [ə; eɪ][bəʊld] [strəʊk] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
that a bold stroke was necessary to redeem the fortunes of the Confederacy and his own reputation .
那 一个 大胆的 中风 曾是 必要的 到 赎回 这 财富 的 这 邦联 和 他的 自己的 名声 .

他认为必须采取大胆的举措来挽救南方邦联的命运和他自己的声誉。

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)][daɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['boʊrɪˌgɑːrd] :
His resolution was to conquer or die ; and he replied to Beauregard :
他的 解决 曾是 到 征服 或者 死 ; 和 他 回复 到 博雷加德 :

他的决心是要么胜利，要么死亡；他回复博雷加德说：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'tæk] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" We shall attack at daylight to - morrow .
" 我们 将 攻击 在 日光 到 - 明天 .

"我们明天天亮时发起进攻。"

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] - , - [men] , [æz; əz] [breɪv] [æz; əz]['evə(r)]
" Here was an army of a little over 40 , 000 men , as brave as ever
" 这里 曾是 一个 军队 的 一个 小的 超过 - , - 男人 , 作为 勇敢的 作为 曾经
['ʃəʊldəd] ['mʌskɪt] ,
shouldered muskets ,
肩部 滑膛枪 ,

"这里有一支四万多人的军队，他们英勇无畏，肩扛火枪，

['faɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [sɔɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] , [fɔː(r); fə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
fighting on their own soil , and , as they believed , for homes and liberty ,
斗争 在 他们的 自己的 土壤 , 和 , 作为 他们 相信 , 为了 房屋 和 自由 ,

在自己的土地上战斗，而且，正如他们所相信的那样，是为了家园和自由而战。

['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi] ,
resting for the night at about two miles from the invading army ,
休息 为了 这 夜晚 在 关于 二 英里 从 这 入侵 军队 ,

在距离入侵军队约两英里的地方过夜。

[ænd; ənd][ɔːl] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'tæk] [æt; ət] [dɔːn] ,
and all prepared to attack at dawn ,
和 全部 准备 到 攻击 在 黎明 ,

所有人员都做好了黎明时分发起进攻的准备。

[ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)] .
and sweep the invaders of their country back into the Tennessee river .
和 扫 这 入侵者 的 他们的 国家 后退 进入 这 田纳西州 河 .

将入侵他们国家的敌人扫回田纳西河。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [briːz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [drʌmz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [pə'reɪd] [keɪm]
Upon the favoring breeze , the sound of our drums at evening parade came
之上 这 偏爱 微风 , 这 声音 的 我们的 鼓 在 晚上 游行 来了
['fləʊtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .
floating to their ears .
漂浮的 到 他们的 耳朵 .

伴着微风，我们晚间游行的鼓声飘进了他们的耳朵。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['bjuːgl] [nəʊt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðeə(r)]
They heard the bugle note enjoying quiet and repose in the camp of their
他们 听到 这 号角 笔记 享受 安静的 和 休息 在 这 营 的 他们的
[ˌʌnsə'spektɪŋ] [fəʊ] .
unsuspecting foe .
毫无戒心的 敌人 .

他们听到了军号声，那是敌军营地里一片宁静祥和的景象。

[ðeɪ] , [ðəm'selvz] , [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [ɔːl]
They , themselves , were crouching in the thick woods and darkness , all
他们 , 他们自己 , 是 蹲伏 在 这 厚的 树林 和 黑暗 , 全部
[prɪ'peəd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [preɪ] .
prepared to spring on their prey .
准备 到 春天 在 他们的 猎物 .

它们自己则潜伏在茂密的树林和黑暗中，随时准备扑向猎物。

[nəʊ][kæmp] - ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ; [nəʊ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [saʊnd] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] ;
No camp - fire was lighted ; no unnecessary sound was permitted ;
不 营 - 火 曾是 照明 ; 不 不必要 声音 曾是 允许 ;
[bʌt; bət]['saɪlənt] , ['wɒtʃfl] ,
but silent , watchful ,
但 沉默的 , 警惕 ,

没有点燃篝火；不允许发出任何不必要的声音；而是保持沉默，保持警惕，

[wɪð] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['kɒnflɪkt] , [ðə; ði] ['sʌðən] [hoʊsts] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
with mind and heart prepared for conflict , the Southern hosts waited for
和 头脑 和 心 准备 为了 冲突 , 这 南方 主持人 等待 为了
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

南方东道主做好了战斗的准备，静待黎明的到来。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .
Such was the situation , so far as our enemies were concerned .
这样的 曾是 这 情况 , 所以 远的 作为 我们的 敌人 是 担心的 .

就我们的敌人而言，情况就是这样。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]
But how was it with the army fighting for the integrity and
但 如何 曾是 它 和 这 军队 斗争 为了 这 正直 和
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ?
preservation of the nation ?
保存 的 这 国家 ?

但是，军队为维护国家完整和保卫国家而战的情况如何呢?

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .
Let us begin with the commanding General .
让 我们 开始 和 这 指挥 一般的 .

让我们先从总司令说起。

[ðæt] [deɪ] (['sætədeɪ]) [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] ['dʒen(ə)rəl] ['hælɪk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
That day (Saturday) he dispatched General Halleck as follows :
那 天 (周六) 他 已派出 一般的 哈勒克 作为 跟随 :

那天（星期六），他派遣哈勒克将军执行如下任务：

" [ðə; ði] [meɪn] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz][æt; ət] ['kɔrɪnθ] . * * *
" The main force of the army is at Corinth . * * *
" 这 主要的 力量 的 这 军队 是 在 科林斯 . * * *

“军队主力驻扎在科林斯。”

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][æt; ət] ['kɔrɪnθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [sə'pɔːtɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][fɑː(r)]
The number at Corinth and within supporting distance of it cannot be far
这 数字 在 科林斯 和 之内 支持 距离 的 它 不能 是 远的
[frɒm; frəm] - , - [men] .
from 80 , 000 men .
从 - , - 男人 .

科林斯及其周边地区的兵力人数不会远低于 8 万人。

" ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] - [ðə; ði]
" Later in the day he dispatched the news of the enemy's reconnoisance the
" 之后 在 这 天 他 已派出 这 消息 的 这 敌人的 - 这
[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
night before ,
夜晚 前 ,

当天晚些时候，他发回了敌军前一晚侦察行动的消息。

[ænd; ənd] ['ædɪd] : " [ai][hæv; həv] ['skeəsli] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] (['dʒen(ə)rəl][wʌn]) ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
and added : " I have scarcely the faintest idea of an attack (general one) being made upon us ,
和 额外 : " 我 有 几乎 这 最微弱 主意 的 一个 攻击 (一般的 一) 存在 制成 之上 我们 ,

并补充道："我几乎没有任何迹象表明我们会遭到（全面）攻击。"

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [θɪŋ] [teɪk] [pleɪs] .
but will be prepared should a thing take place .
但 将要 是 准备 应该 一个 事物 拿 地方 .

但如果发生什么事，我们会做好准备。

" [grɑːnt][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] - , - [men] [fɪt][fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .
" Grant had less than 50 , 000 men fit for battle .
" 授予 有 较少的 比 - , - 男人 合身 为了 战斗 .

格兰特麾下能打仗的士兵不足5万人。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] , ['twenti] - [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [hæz; həz] - , - [men] .
He thinks the enemy at Corinth , twenty - two miles away , has 80 , 000 men .
他 思考 这 敌人 在 科林斯 , 二十 - 二 英里 离开 , 有 - , - 男人 .

他认为，在二十二英里外的科林斯，敌人有八万人。

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [nəʊz] [bjuːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [wɪl] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ,
He must know that the enemy knows Buell , with his army , will soon reach the Tennessee ,
他 必须 知道 那 这 敌人 知道 布埃尔 , 和 他的 军队 , 将要 很快 抵达 这 田纳西州 ,

他一定知道敌人也知道比尔率领的军队很快就会抵达田纳西河。

[ænd; ənd] [wen] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪ'fektɪv] [streŋθ] ; [ðæt] [naʊ] ,
and when united with his own will nearly double his effective strength ; that now ,
和 什么时候 团结的 和 他的 自己的 将要 几乎 双倍的 他的 有效的 力量 ; 那 现在 ,

当与他自身的意志结合时，他的有效力量几乎翻倍；而现在，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [bjuːl] [dʒɔɪnz][hɪm] , [ɪf] ['evə(r)] , [mʌst; məst][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [straɪk] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [bləʊ] .
and before Buell joins him , if ever , must the Confederates strike an effective blow .
和 前 布埃尔 加入 他 , 如果 曾经 , 必须 这 南方邦联 罢工 一个 有效的 吹 .

在布埃尔加入他之前（如果真有那么一天），南方邦联必须给予他一次有效的打击。

[hɪz; ɪz] ['pɪkɪts] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
His pickets have been driven in the night before ,
他的 纠察队 有 到过 驱动 在 这 夜晚 前 ,

他的纠察队员前一天晚上就被驱车送来了。

[ðə; ði] ['enəmi] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [piːs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ; [jet] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ɪk'spekt][æn; ən] [ə'tæk] ,
the enemy using a piece or two of artillery ; yet he does not expect an attack ,
这 敌人 使用 一个 片 或者 二 的 炮兵 ; 然而 他 做 不是 预计 一个 攻击 ,

敌人使用了一两门火炮；但他并不预料到会遭到攻击。

[ænd; ənd] [meɪks] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɔ:(r)] [rɪ'pel] [wʌn] .
and makes not the slightest preparation to receive or repel one .
和 制作 不是 这 丝毫 准备 到 收到 或者 击退 一 .

并且没有做任何准备来迎接或抵御攻击者。

[hi:; hi] [li:vz] ['dʒen(ə)rəl] [lu:] ['wɒlɪs] [wɪð] ['əʊvə(r)] ['sevən] , - [gʊd] [tru:ps] [æt; ət] [krʌmps] ['lændɪŋ] ,
He leaves General Lew Wallace with over 7 , 000 good troops at Crump's Landing ,
他 树叶 一般的 刘 华莱士 和 超过 7 , - 好的 军队 在 克朗普的 降落 ,

他把7000多名精锐部队留给了卢·华莱士将军，驻守在克朗普登陆点。

[aʊt] [ɒv; əv] ['i:zi] [sə'pɔ:tɪŋ] ['dɪstəns] , ['nelsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [krɪtendənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['bju:lz] ['ɑ:mi] [æt; ət] [sə'vænə] ;
out of easy supporting distance , Nelson's division and Crittenden's division of Buell's army at Savannah ;
出去 的 简单的 支持 距离 , 纳尔逊的 分配 和 克里滕登的 分配 的 布埃尔的 军队 在 萨凡纳 ;

远离易于支援的距离，纳尔逊的师和克里滕登的师是布厄尔军队在萨凡纳的部队；

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [rɪ'pel] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ə'tæk] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ɒn] [hɪm] .
and has no thought of moving them up that day to repel an overwhelming attack about to be made on him .
和 有 不 想法 的 移动 他们 向上 那 天 到 击退 一个 压倒 攻击 关于 到 是 制成 在 他 .

他丝毫没有想到当天要将他们调往前线，以抵御即将对他发起的猛烈攻击。

[ɒn] ['sætədeɪ] [hi:; hi] ['vɪzɪts] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] ['ʃɜ:rmən] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] [bæk] [tu:; tə] [sə'vænə] ,
On Saturday he visits his army and Sherman , and then goes back to Savannah ,
在 周六 他 访问 他的 军队 和 谢尔曼 , 和 然后 去 后退 到 萨凡纳 ,

星期六他去视察了他的部队和谢尔曼坦克，然后返回萨凡纳。

[ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
unsuspicious of the presence of the enemy .
不带怀疑的 的 这 在场 的 这 敌人 .

对敌人的存在毫无戒心。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜ:rmən] , [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,
How was it with General Sherman , who had the advance on the right ,
如何 曾是 它 和 一般的 谢尔曼 , WHO 有 这 进步 在 这 正确的 ,

谢尔曼将军那边情况如何？他负责右翼的进攻。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [mɔ:(r)] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [baɪ] [grɑ:nt] [ænd; ənd] ['hælɪk] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['prentɪs] ?
and was probably more relied upon by Grant and Halleck than was Prentiss ?
和 曾是 大概 更多的 依赖 之上 经过 授予 和 哈勒克 比 曾是 普伦蒂斯 ?

格兰特和哈莱克可能更依赖他，而不是普伦蒂斯？

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [grɑ:nt] ['həʊlli] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tu:] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,
In fact it is not at all improbable that Grant wholly relied upon the two division commanders at the front ,
在 事实 它 是 不是 在 全部 不太可能 那 授予 完全 依赖 之上 这 二 分配 指挥官 在 这 正面 ,

事实上，格兰特完全依赖前线的两位师长并非完全不可能。

[pə'tɪkjələli] ['ʃɜːrmən] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['pəʊstɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
particularly Sherman , to keep him posted as to the movements of the
特别 谢尔曼 , 到 保持 他 发布 作为 到 这 移动 的 这
['hɒstaɪl] ['ɑːmi] .
hostile army .
敌对的 军队 .

尤其是谢尔曼，要让他随时了解敌军的动向。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn] ['sætədeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː]
General Sherman reported on Saturday that he thought there were about two
一般的 谢尔曼 据报道 在 周六 那 他 想法 那里 是 关于 二
['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [aʊt] .
regiments of infantry and a battery of artillery about six miles out .
军团 的 步兵 和 一个 电池 的 炮兵 关于 六 英里 出去 .

谢尔曼将军周六报告说，他认为大约有两团步兵和一门炮兵连队在六英里外。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ðə; ði] [həʊl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks]
As a matter of fact , the whole rebel army was not more than six
作为 一个 事情 的 事实 , 这 所有的 反叛 军队 曾是 不是 更多的 比 六
[maɪlz] [aʊt] .
miles out .
英里 出去 .

事实上，整个叛军距离这里不超过六英里。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'spætʃɪz] : " [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['sɔːsi] , [bʌt; bət] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]
Later in the day he dispatches : " The enemy is saucy , but got the worst of
之后 在 这 天 他 派遣 : " 这 敌人 是 风骚的 , 但 得到 这 最差 的
[ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] ,
it yesterday ,
它 昨天 ,

当天晚些时候，他发来消息："敌人很嚣张，但昨天吃了大亏。"

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [pres] ['aʊə(r)] ['pɪkɪts] [fɑː(r)] .
and will not press our pickets far .
和 将要 不是 按 我们的 纠察队 远的 .

我们不会将纠察线推进太远。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ˌæprɪ'hend] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I do not apprehend anything like an attack on our position .
我 做 不是 逮捕 任何事物 喜欢 一个 攻击 在 我们的 位置 .

我并不认为我们的立场会受到任何攻击。

" [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [ɪk'stensɪv] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [kæm'peɪnz] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ['dʒʌstɪfaɪz]
" A tolerably extensive reading of campaigns and military histories justifies
" 一个 勉强可以接受 广泛的 阅读 的 竞选活动 和 军队 历史 证明其合理性
[ˌem 'iː] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [sɪ'kjʊərəti] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
me in saying that such an exhibition of unsuspicious security in the presence
我 在 说 那 这样的 一个 展览 的 不带怀疑的 安全 在 这 在场
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['ɑːmi] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pærəlel] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] .
of a hostile army is without a parallel in the history of warfare .
的 一个 敌对的 军队 是 没有 一个 平行线 在 这 历史 的 战争 .

"通过对战役和军事史进行相当广泛的阅读，我可以肯定地说，在敌军面前表现出如此毫无戒心的安全感，在战争史上是绝无仅有的。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] ?
How was it with our army ?
如何 曾是 它 和 我们的 军队 ?

我们军队的情况如何？

[wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['kɔrɪnθ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]
We knew the enemy to be at Corinth , but there had been no
我们 知道 这 敌人 到 是 在 科林斯 , 但 那里 有 到过 不
[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əd'vɑːns] ;
intimation of advance ;
暗示 的 进步 ;

我们知道敌人在哥林多，但之前没有任何进犯的迹象；

[ænd; ənd][nəʊ] ['ɑːmi] [kʊd; kəd] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] ,
and no army could get over the intervening space in less than two days ,
和 不 军队 可以 得到 超过 这 介入 空间 在 较少的 比 二 天 ,

任何军队都无法在两天之内跨越这片区域。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒenərəlz][tuː; tə][hæv; həv]
of which , of course , it was the duty of our generals to have
的 哪个 , 的 课程 , 它 曾是 这 责任 的 我们的 将军们 到 有
['æmpl] ['nəʊtɪs] .
ample notice .
充足 注意 .

当然，我们的将军们有责任提前充分了解情况。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
Usually , before a battle ,
通常 , 前 一个 战斗 ,

通常，在战斗之前，

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [ðæt] [wɔːn] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]
there seems to be something in the very air that warns the soldier and
那里 似乎 到 是 某物 在 这 非常 空气 那 警告 这 士兵 和
['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
officer of what is coming ,
官 的 什么 是 未来 ,

空气中似乎弥漫着某种预兆，暗示着士兵和军官即将发生的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nɜːv] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ;
and to nerve themselves for the struggle ;
和 到 神经 他们自己 为了 这 斗争 ;

并以此来鼓起勇气迎接这场斗争；

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'taɪəd] [ðɪs] ['sætədeɪ] [naɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [ɪn][æz; əz] ['pɜːfɪkt]
but most of us retired this Saturday night to our blankets in as perfect
但 最多 的 我们 退休 这 周六 夜晚 到 我们的 毯子 在 作为 完美的
['fænsid] [sɪ'kjʊərəti][æz; əz]['evə(r)] [ɪn'veləpt] [æn; ən] ['ɑːmi] .
fancied security as ever enveloped an army .
幻想 安全 作为 曾经 被包裹 一个 军队 .

但我们大多数人在周六晚上都舒舒服服地躺在毯子里，享受着如同军队般完美的安全感。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [truː] [ɒv; əv][ɔːl] .
But this was not true of all .
但 这 曾是 不是 真的 的 全部 .

但这并非适用于所有人。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'iːzɪnɪs] [pɜː'veid, pə-][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] [laɪn] .
A sense of uneasiness pervaded a portion of the advance line .
一个 感觉 的 不安 弥漫 一个 部分 的 这 进步 线 .

前排队伍中弥漫着一丝不安的气氛。

[ˈpɒsəbli] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] , [ˈpɒsəbli] [ðæt] [ˈɒkʌlt]
Possibly there had been too much noise in the woods in front , possibly that occult
可能 那里 有 到过 也 很多 噪音 在 这 树林 在 正面 , 可能 那 神秘学
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

或许是前面树林里太吵闹了，或许是某种神秘的预感作祟。

[wɪtʃ] [telz] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ðə; ði][prɒkˈsɪməti][ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] ,
which tells us of the proximity of another ,
哪个 讲述 我们 的 这 邻近 的 其他 ,

这告诉我们另一个物体离我们有多近。

[wɔːnd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhɒstaɪl] [ˈɑːmi] .
warned them of the near approach of a hostile army .
警告 他们 的 这 靠近 方法 的 一个 敌对的 军队 .

警告他们敌军即将逼近。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈpɪkɪts] [siːmd] [tuː; tə]
Some of the officers noticed that the woods beyond the pickets seemed to
一些 的 这 警官 注意到 那 这 树林 超过 这 纠察队 似乎 到
[biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈkæv(ə)lri] .
be full of Rebel cavalry .
是 满的 的 反叛 骑兵 .

有些军官注意到，哨兵哨所后面的树林里似乎满是叛军骑兵。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprentɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈfektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ʌnˈizinɪs] ,
General Prentiss was infected with this uneasiness ,
一般的 普伦蒂斯 曾是 已感染 和 这 不安 ,

普伦蒂斯将军也受到了这种不安情绪的影响。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːst] [mɪˈzʊəri] [tuː; tə] [meɪk]
and at daylight on Sunday morning sent out the Twenty - first Missouri to make
和 在 日光 在 星期日 早晨 发送 出去 这 二十 - 第一的 密苏里州 到 制作
[æn; ən] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [təˈwɔːdz] [ˈkɒrɪnθ] .
an observation towards Corinth .
一个 观察 向 科林斯 .

星期日清晨，第21密苏里号炮艇向哥林多方向进行侦察。

[ðɪs] [ˈredʒɪmənt] , [prəˈsiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ræn] [plʌmp] [əˈpɒn][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈskɜːmɪʃ]
This regiment , proceeding through the forest , ran plump upon the Confederate skirmish
这 团 , 进行中 通过 这 森林 , 跑 丰满 之上 这 南方邦联 小规模冲突
[laɪn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒmptli] [əˈtækt] .
line , which it promptly attacked .
线 , 哪个 它 及时 遭到攻击 .

该团穿过森林，径直冲向南方邦联的散兵线，并立即对其发起攻击。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [mɪˈzʊəriən] [sɔː] [æn; ən] [ˈɑːmi] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈskɜːmɪʃ] [laɪn] [ədˈvɑːnsɪŋ] [əˈpɒn]
Immediately the Missourians saw an army behind the skirmish line advancing upon
立即地 这 密苏里州人 锯 一个 军队 在后面 这 小规模冲突 线 前进 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

密苏里人立刻看到一支军队从散兵线后方向他们逼近。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][həʊld][ðeə(r)] [graʊnd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
They could hold their ground but for a moment .
他们 可以 抓住 他们的 地面 但 为了 一个 片刻 .

他们勉强守住了阵地，但只是一瞬间。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [əd'vɑ:ns] [swept] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] ,
The enemy's advance swept them back , and , like an avalanche ,
这 敌人的 进步 扫荡 他们 后退 , 和 , 喜欢 一个 雪崩 ,

敌人的推进将他们击退，如同雪崩一般，

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:mi] [pɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði][kæmps][ɒv; əv] ['ʃɜ:rmənz] [ænd; ənd] ['prɛntɪs] - [dɪ'vɪʒnz]
the Confederate army poured into the camps of Sherman's and Prentiss ' divisions
这 南方邦联 军队 倾倒 进入 这 营地 的 谢尔曼的 和 普伦蒂斯 - 部门
.
:
.

南方邦联军队涌入了谢尔曼和普伦蒂斯师的营地。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st]['faɪə(r)]['aʊə(r)][men] [spræŋ] [tu:; tə][ɑ:mz] .
At the first fire our men sprang to arms .
在 这 第一的 火 我们的 男人 弹簧 到 武器 .

第一声枪响，我们的人就立刻拿起武器。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['aʊə(r)][kæmps] ['meni] ['redʒəmənt][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
By the time the enemy had reached our camps many regiments had become
经过 这 时间 这 敌人 有 达到 我们的 营地 许多 军团 有 变得
['pɑ:ʃəli] [fɔ:md] ,
partially formed ,
部分 形成 ,

当敌人抵达我方营地时，许多团已经部分组建完毕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['ʌn'nə:vd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] .
but they were all unnerved by the shock .
但 他们 是 全部 不安 经过 这 震惊 .

但他们都被这突如其来的冲击吓得不知所措。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðeə(r)] [kləʊðz] [ɒn] .
Some were captured by the enemy before they could get their clothes on .
一些 是 捕获 经过 这 敌人 前 他们 可以 得到 他们的 衣服 在 .

有些人还没来得及穿衣服就被敌人俘虏了。

[sʌm; səm] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɒt] , [brəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] - ['lændɪŋ] , [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ]
Some , without firing a shot , broke for the river - landing , three miles away
一些 , 没有 射击 一个 射击 , 打破 为了 这 河 - 降落 , 三 英里 离开
, [ænd; ənd] ['kaʊəd] [bɪ'ni:θ] [ɪts][bæŋks] .
, and cowered beneath its banks .
, 和 畏缩 下面 它是 银行 .

有些人甚至没有开一枪，就冲向三英里外的河边码头，躲在河岸下。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜ:rmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑ:f] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['gæləp]
General Sherman and his staff mounted their horses , and as they galloped
一般的 谢尔曼 和 他的 职员 安装 他们的 马匹 , 和 作为 他们 疾驰
[pɑ:st][ðə; ði] ['fɪfti] - [θɜ:d] [əʊ'haɪəʊ] ,
past the Fifty - third Ohio ,
过去的 这 五十 - 第三 俄亥俄州 ,

谢尔曼将军和他的参谋人员翻身上马，当他们策马飞驰而过俄亥俄州第五十三团时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntu:][laɪn] ,
which was getting into line ,
哪个 曾是 获得 进入 线 ,

当时正在排队，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɪm][nɒt][tu:; tə][gəʊ] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] ,
one of the officers called out to him not to go any farther ,
一 的 这 警官 称为 出去 到 他 不是 到 去 任何 更远 ,

其中一名警官喊他不要再往前走了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] .
for the rebel army was just beyond the rising ground .
为了 这 反叛 军队 曾是 只是 超过 这 上升 地面 .

因为叛军就在地势较高的地方之外。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [nɒt] ['getɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ə; eɪ]
The general made use of some expression about not getting frightened at a
这 一般的 制成 使用 的 一些 表达 关于 不是 获得 害怕 在 一个
- , [ænd; ənd] [went] [ə'hed] .
reconnoisance , and went ahead .
- , 和 去 前方 .

将军说了些关于侦察时不要害怕的话，然后继续前进。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] ['swiːpɪŋ]
As he reached the slight elevation he beheld the Confederate army sweeping
作为 他 达到 这 轻微 海拔 他 观看 这 南方邦联 军队 扫荡
[daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .
down upon him .
向下 之上 他 .

当他到达略高的地方时，他看到南方邦联军队正向他席卷而来。

[ðeə(r)] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] ['faɪəd][æt; ət][hɪm] , ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdəli] .
Their skirmish line fired at him , killing his orderly .
他们的 小规模冲突 线 被解雇 在 他 , 杀 他的 秩序 .

他们的散兵线向他开火，打死了他的勤务兵。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒstaɪl] ['ɑːmi] .
He realized at last that he was in the presence of a hostile army .
他 已实现 在 最后的 那 他 曾是 在 这 在场 的 一个 敌对的 军队 .

他终于意识到自己身处敌军之中。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mɔːt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [rɪ'triːv]
From that moment he did everything that mortal man could do to retrieve
从 那 片刻 他 做过 一切 那 凡人 男人 可以 做 到 取回
[hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [mis'teik] .
his fatal mistake .
他的 致命的 错误 .

从那一刻起，他竭尽所能，以弥补自己犯下的致命错误。

['wuːndɪd] [twaɪs] , ['sevrəl] ['hɔːsɪz] [sək'sesɪvli] [kɪld] ['ʌndə(r)][hɪm] , ['keɪɒs] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ɔːl]
Wounded twice , several horses successively killed under him , chaos and defeat all
受伤 两次 , 一些 马匹 依次 被杀 在下面 他 , 混乱 和 击败 全部
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

他两次负伤，身下数匹战马相继被杀，周围一片混乱和失败。

[jet] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['stedi] ['kʌrɪdʒ] [stæmpt] [hɪm][ə; eɪ] [bɔːn] ['liːdə(r)][ɒv; əv][men]
yet his clear intelligence and steady courage stamped him a born leader of men
然而 他的 清除 智力 和 稳定的 勇气 盖章 他 一个 出生 领导者 的 男人
.
.
.

然而，他敏锐的智慧和坚定的勇气使他成为天生的领导者。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒenərəlz][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd] [əu'bei]
The other generals and officers yielded to his superior force and obeyed
这 其他 将军们 和 警官 产生 到 他的 优越的 力量 和 服从
[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
his orders .
他的 订单 .

其他将领和军官都屈服于他的优势兵力，服从了他的命令。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , ['θretnɪŋ] , ['ɔːɡənaɪzɪŋ] ,
He was everywhere , encouraging , threatening , organizing ,
他 曾是 到处 , 鼓励 , 威胁 , 组织 ,

他无处不在，时而鼓励，时而威胁，时而组织。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l][laɪn][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæmps] .
and succeeded in establishing a tolerable line in the rear of his camps .
和 成功了 在 建立 一个 可容忍的 线 在 这 后部 的 他的 营地 .

并成功地在其营地后方建立了一条尚可接受的防线。

['dʒen(ə)rəl] ['prɛntɪs] - [truːps] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [ðæn; ðən] ['ʃɜːrmənz] .
General Prentiss ' troops were more demoralized than Sherman's .
一般的 普伦蒂斯 - 军队 是 更多的 士气低落 比 谢尔曼的 .

普伦蒂斯将军的部队比谢尔曼的部队士气更加低落。

[həʊl] ['redʒəmənt] [brəʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ri'ɔːɡənaɪzd] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
Whole regiments broke away , and were not reorganized until after the battle .
所有的 军团 打破 离开 , 和 是 不是 重组 直到 后 这 战斗 .

整个团脱离部队，直到战后才重新整编。

[ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [set][ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['kæriɪŋ] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['terə(r)]
A tide of fugitives set in toward the landing , carrying demoralization and terror
一个 潮 的 逃犯 放 在 朝向 这 降落 , 携带 士气低落 和 恐怖
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

一波又一波的逃亡者涌向码头，带来了士气低落和恐惧。

['aʊə(r)][kæmp][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [bæk] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːli] ['ʌprɔː(r)] .
Our camp was so far back that we heard nothing of this early uproar .
我们的 营 曾是 所以 远的 后退 那 我们 听到 没有什么 的 这 早期的 骚动 .

我们的营地离营地很远，所以我们对这突如其来的骚动一无所知。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['brekfəst] [ai] ['stɑːtɪd]
The morning was a beautiful one , and after our early breakfast I started
这 早晨 曾是 一个 美丽的 一 , 和 后 我们的 早期的 早餐 我 开始
[daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] ,
down the little creek ,
向下 这 小的 溪 ,

那天早晨天气很好，吃过早饭后，我沿着小溪往下走。

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fɜːst] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
hunting for some first flowers of spring .
打猎 为了 一些 第一的 花朵 的 春天 .

寻找春天最早盛开的花朵。

[ai][hæd; həd] ['skeəsli] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][kæmp] , [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] ,
I had scarcely got out of sight of camp , when the firing toward the front ,
我 有 几乎 得到 出去 的 视线 的 营 , 什么时候 这 射击 朝向 这 正面 ,

我刚离开营地不久，就听到前方传来枪声。

[ðəʊ] ['feɪntli] [hɜːd] ,
though faintly heard ,
尽管 淡淡的 听到 ,

虽然声音很微弱，

[siːmd] [tuː] ['stedi] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]
seemed too steady to be caused by the pernicious habit which prevailed of the
似乎 也 稳定的 到 是 导致 经过 这 有害 习惯 哪个 最终获胜 的 这
['pɪkɪts] ['faɪərɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [ɡʌnz] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]['djuːti] ,
pickets firing off their guns on returning from duty ,
纠察队 射击 离开 他们的 枪支 在 返回 从 责任 ,

似乎过于稳定，不像是哨兵们执勤返回时随意鸣枪这种恶劣习惯造成的。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm] .
preparatory to cleaning them .
预备 到 打扫 他们 .

为清洁做准备。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
A sense of apprehension took possession of me .
一个 感觉 的 忧虑 采取 拥有 的 我 .

一种不安的感觉攫住了我。

['prez(ə)ntli] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [kæmp] , ['getɪŋ] [mɔː(r)]
Presently artillery was heard , and then I turned toward camp , getting more
目前 炮兵 曾是 听到 , 和 然后 我 转向 朝向 营 , 获得 更多的
[ə'lɑːmd] [æt; ət] ['evri] [step] .
alarmed at every step .
惊慌 在 每一个 步 .

这时，我听到了炮声，然后我转身朝营地走去，每走一步都更加惊恐。

[wen] [ai] [riːtʃt] [kæmp] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɒn] ['evri] ['kaʊntənəns] .
When I reached camp a startled look was on every countenance .
什么时候 我 达到 营 一个 惊慌 看 曾是 在 每一个 面容 .

当我到达营地时，每个人脸上都露出惊愕的表情。

[ðə; ði] ['mʌskɪtri] ['faɪərɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laʊd] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ,
The musketry firing had become loud and general ,
这 火枪 射击 有 变得 大声 和 一般的 ,

枪声变得响亮而密集。

[ænd; ənd] [həʊl] ['bætəris] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɔːrəs] .
and whole batteries of artillery were joining in the dreadful chorus .
和 所有的 电池 的 炮兵 是 加入 在 这 可怕 合唱 .

整排整连的炮兵连队都加入了这可怕的合唱。

[ðə; ði] [men] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] [siːzd] [ðeə(r)] [gʌnz] ,
The men rushed to their tents and seized their guns ,
这 男人 匆忙 到 他们的 帐篷 和 查获 他们的 枪支 ,

男人们冲回帐篷，抓起枪支。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [nəʊ] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
but as yet no order to fall in was given .
但 作为 然而 不 命令 到 落下 在 曾是 给定 .

但尚未下达集合命令。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɒnflɪkt] .
Nearer and nearer sounded the din of a tremendous conflict .
更近 和 更近 听起来 这 din 的 一个 巨大的 冲突 .

越来越近，传来震耳欲聋的战斗声。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['redʒəmənt] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] .
Presently the long roll was heard from the regiments on our right .
目前 这 长的 卷 曾是 听到 从 这 军团 在 我们的 正确的 .

这时，从我方右侧的部队传来长长的军号声。

[ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] , [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] ,
A staff officer came galloping up , spoke a word to the Major in command ,
一个 职员 官 来了 疾驰 向上 , 辐 一个 单词 到 这 主要的 在 命令 ,

一名参谋军官策马赶来，跟指挥官少校说了几句话。

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] , [ðə; ði] ['drʌmə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl] ,
the order to fall in was shouted , the drummers began to beat the long roll ,
这 命令 到 落下 在 曾是 喊叫 , 这 鼓手 开始 到 打 这 长的 卷 ,

集合命令被喊出，鼓手们开始敲击长鼓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði]['redʒəmənt][ɒn]['aʊə(r)][left] .
and it was taken up by the regiments on our left .
和 它 曾是 已采取 向上 经过 这 军团 在 我们的 左边 .

我们左翼的各团都采用了这种战术。

[ðə; ði][men] , [wɪð] [peɪl] ['feɪsɪz] , [waɪld] [aɪz] , [kəm'prest] [lɪps] , ['kwɪkli] [ə'kuːtə] [ðəm'selvz]
The men , with pale faces , wild eyes , compressed lips , quickly accoutered themselves
这 男人 , 和 苍白 面孔 , 荒野 眼睛 , 压缩 嘴唇 , 迅速地 装备齐全 他们自己
[fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .
for battle .
为了 战斗 .

这些面色苍白、眼神狂乱、嘴唇紧抿的男人们迅速穿戴好装备，准备战斗。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] ,
The shouts of the officers , the rolling of the drums ,
这 喊叫 的 这 警官 , 这 滚动 的 这 鼓 ,

军官们的喊叫声，隆隆的鼓声，

[ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ðə; ði]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bʌt; bət]
the hurrying to and fro of the men , the uproar of approaching but
这 匆忙 到 和 弗 的 这 男人 , 这 骚动 的 接近 但
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['bæt(ə)l] ,
unexpected battle ,
意外 战斗 ,

士兵们匆匆来回奔跑，一场突如其来的战斗即将爆发，场面一片混乱。

[ɔːl] [tə'geðə(r)] [prə'djuːst] [sen'seiʃən] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
all together produced sensations which cannot be described .
全部 一起 生产 感觉 哪个 不能 是 描述 .

这一切共同产生了一种无法言喻的感觉。

[suːn] , [tiːmz] [wɪð] ['ʃaʊtɪŋ] ['draɪvəz] [keɪm] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
Soon , teams with shouting drivers came tearing along the road toward the landing .
很快 , 团队 和 喊叫 司机 来了 撕裂 沿着 这 路 朝向 这 降落 .

很快，车队带着大声喊叫的司机沿着道路飞驰向着陆点。

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd][men] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [went] ['hʌrɪɪŋ] [pɑːst][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Crowds of fugitives and men slightly wounded went hurrying past in the same
人群 的 逃犯 和 男人 轻微地 受伤 去 匆忙 过去的 在 这 相同的
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

大批逃亡者和轻伤员朝着同一个方向匆匆而过。

['ʌprɔː(r)][ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] , ['hævɪŋ] [gɒt]['ɪntuː][laɪn] ,
Uproar and turmoil were all around ; but we , having got into line ,
骚动 和 动荡 是 全部 大约 ; 但 我们 , 拥有 得到 进入 线 ,

周围一片混乱，骚动四起；但我们，既然已经排好队，

[stʊd] ['kwaɪətli] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜːd] ['spəʊkən] .
stood quietly with scarcely a word spoken .
站立 悄悄 和 几乎 一个 单词 说 .

他静静地站着，几乎一言不发。

[iːtʃ] [mæn][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪm'self][ænd; ənd] ['nɜːvɪŋ] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [bɪd][feə(r)]
Each man was struggling with himself and nerving himself for what bid fair
每个 男人 曾是 挣扎 和 他自己 和 令人紧张 他自己 为了 什么 出价 公平的
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kɒnflɪkt] .
to be a dreadful conflict .
到 是 一个 可怕 冲突 .

每个人都在与内心的挣扎作斗争，并让自己鼓起勇气迎接这场看似可怕的冲突。

[wɒt] [θɔːts] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [dɪə(r)] [kʌm] [tuː; tə]
What thoughts of home and kindred and all that makes life dear come to
什么 想法 的 家 和 亲属 和 全部 那 制作 生活 亲爱的 来 到
[wʌn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
one at such a moment .
一 在 这样的 一个 片刻 .

在这样的时刻，人们会想起家乡、亲人以及所有让生命美好的事物。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] [rəʊd] [ʌp] , [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,
Presently a staff officer rode up , the command to march was given ,
目前 一个 职员 官 骑 向上 , 这 命令 到 行进 曾是 给定 ,

这时，一名参谋军官骑马赶到，下达了行军命令。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənt] [keɪm] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [streɪn] .
and with the movement came some relief to the mental and moral strain .
和 和 这 移动 来了 一些 宽慰 到 这 精神的 和 道德 拉紧 .

这场运动也缓解了人们的精神和道德压力。

[æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːti] - [fɜːst] [ˌɪlə'nɔɪz] , [ə; eɪ] [fiːld] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
As we passed in front of the Forty - first Illinois , a field officer of that
作为 我们 通过了 在 正面 的 这 四十 - 第一的 伊利诺伊州 , 一个 场地 官 的 那
['redʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

当我们经过伊利诺伊州第四十一团前面时，该团的一名野战军官说：

[ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] ,
in a clear , ringing voice , was speaking to his men ,
在 一个 清除 , 铃声 嗓音 , 曾是 请讲 到 他的 男人 ,

他用清晰洪亮的声音对他的部下讲话。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn] [left] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒn] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and announced that if any man left the ranks on pretense of caring for the
和 宣布 那 如果 任何 男人 左边 这 排名 在 虚伪 的 关怀 为了 这
['wuːndɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɒt] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ;
wounded he should be shot on the spot ;
受伤 他 应该 是 射击 在 这 点 ;

并宣布，任何以照顾伤员为借口擅离职守的人都应当场枪毙；

[ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [tɪl] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
that the wounded must be left till the fight was over .
那 这 受伤 必须 是 左边 直到 这 斗争 曾是 超过 .

伤员必须等到战斗结束后才能救治。

[hɪz; ɪz] [men] [tʃɪəd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] .
His men cheered him , and we took up the cheer .
他的 男人 欢呼 他 , 和 我们 采取 向上 这 欢呼 .

他的部下为他欢呼，我们也跟着欢呼。

[blʌd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fləʊ] [θruː] ['aʊə(r)] [veɪns] [ə'gen] ,
Blood was beginning to flow through our veins again ,
血 曾是 开始 到 流动 通过 我们的 静脉 再次 ,

血液再次开始在我们的血管中流动。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] ['kɒment] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sniːks] [huː] [rɪ'meɪnd]
and we could even comment to one another upon the sneaks who remained
和 我们 可以 甚至 评论 到 一 其他 之上 这 潜行者 WHO 剩余
[ɪn] [kæmp] ,
in camp ,
在 营 ,

我们甚至可以互相议论那些留在营地里的潜伏者。

[ɒn] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɪk] .
on pretense of being sick .
在 虚伪 的 存在 生病的 .

假装生病。

[æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn'kriːst] [ɪn]
As we moved toward the front the fugitives and the wounded increased in
作为 我们 已搬 朝向 这 正面 这 逃犯 和 这 受伤 增加 在
['nʌmbəz] .
numbers .
数字 .

随着我们向前推进，逃亡者和伤员的人数也越来越多。

[pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , ['hɒrəbli] ['mjuːtɪleɪtɪd] , [wʊd] [drɒp] [daʊn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)] .
Poor wretches , horribly mutilated , would drop down , unable to go farther .
贫穷的 可怜虫 , 糟糕透了 残缺 , 会 降低 向下 , 无法 到 去 更远 .

可怜的人们，伤痕累累，无法继续前行，纷纷跌倒在地。

['wægənz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [grəʊnz] , [went] ['hʌrɪɪŋ] [baɪ] .
Wagons full of wounded , filling the air with their groans , went hurrying by .
马车 满的 的 受伤 , 填充 这 空气 和 他们的 呻吟 , 去 匆忙 经过 .

满载伤员的马车疾驰而过，空气中回荡着伤员的呻吟声。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['kɒnflɪkt] ,
As we approached the scene of conflict ,
作为 我们 接近 这 场景 的 冲突 ,

当我们接近冲突现场时，

[wiː; wi] [muːvd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] - [wɔːd] ['gəʊɪŋ] [kraʊd] ,
we moved off to the left of the line of the rear - ward going crowd ,
我们 已搬 离开 到 这 左边 的 这 线 的 这 后部 - 病房 去 人群 ,

我们走到了后方人群队伍的左侧，

[krɒst] [ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] .
crossed a small field and halted in the open woods beyond .
交叉 一个 小的 场地 和 停止 在 这 打开 树林 超过 .

穿过一小片田地，在远处的开阔树林中停了下来。

[æz; əz][wiː; wi]['hɔːltɪd] , [wiː; wi] [sɔː] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
As we halted , we saw right in front of us ,
作为 我们 停止 , 我们 锯 正确的 在 正面 的 我们 ,

我们停下车，看到正前方是：

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] , [ə; eɪ] [dens] [laɪn][ɒv; əv] [kən'fedərət]
but about three hundred or four hundred yards off , a dense line of Confederate
但 关于 三 百 或者 四 百 码 离开 , 一个 稠密 线 的 南方邦联
['ɪnfəntri] ,
infantry ,
步兵 ,

但大约三四百码外，有一列密集的南方邦联步兵。

['kwaɪətli] ['stændɪŋ] [ɪn][ræŋks] .
quietly standing in ranks .
悄悄 常设 在 排名 .

静静地列队站着。

[ɪn]['aʊə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
In our excitement , and without a word of command ,
在 我们的 激动 , 和 没有 一个 单词 的 命令 ,

在我们激动不已、没有任何指令的情况下，

[wiː; wi] [tɜːnd] [luːs] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [smuːð] [bɔː(r)] [ˈmʌskɪt] [ˈəʊpənd] [ˈfaɪə(r)] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .
we turned loose and with our smooth bore muskets opened fire upon them .
我们 转向 松动的 和 和 我们的 光滑的 钻孔 滑膛枪 打开 火 之上 他们 .

我们放开手脚，用滑膛枪向他们开火。

[ˈɑːftə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [raʊndz] ,
After three or four rounds ,
后 三 或者 四 回合 ,

三四轮之后，

[ðə; ði] [əbˈsɜːdəti] [ɒv; əv] [ˈfaɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ɡʌnz] [dɔːnd]
the absurdity of firing at the enemy at that distance with our guns dawned
这 荒谬 的 射击 在 这 敌人 在 那 距离 和 我们的 枪支 黎明
[əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] ,
upon us ,
之上 我们 ,

我们这才意识到，用我们的枪在那么远的距离向敌人开火是多么荒谬。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [stɒpt] .
and we stopped .
和 我们 停止 .

我们停了下来。

[æz; əz] [ðə; ði] [sməʊk] [klɪəd] [ʌp] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈenəmi] [stɪl] [ðeə(r)] ,
As the smoke cleared up we saw the enemy still there ,
作为 这 抽烟 已清除 向上 我们 锯 这 敌人 仍然 那里 ,

硝烟散去后，我们看到敌人仍然在那里。

[nɒt] [ˈhævɪŋ] [bʌdʒ] [ɔː(r)] [ˈfaɪəd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .
not having budged or fired a shot in return .
不是 拥有 预算 或者 被解雇 一个 射击 在 返回 .

没有退缩，也没有还击。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əbˈsɜːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə]
But though our action was absurd , it was a relief to us to
但 尽管 我们的 行动 曾是 荒诞 , 它 曾是 一个 宽慰 到 我们 到
[duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] ,
do something ,
做 某物 ,

虽然我们的行为很荒谬，但能做点什么让我们感到如释重负。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [təʊnd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈstedi]
and we were rapidly becoming toned up to the point of steady
和 我们 是 快速 成为 色调 向上 到 这 观点 的 稳定的
[ɪnˈdjʊərəns] .
endurance .
耐力 .

我们的体能迅速增强到足以保持稳定耐力的程度。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɡeɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈenəmi] [səʊ] [ˈkuːlli] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] ,
As we gazed at the enemy so coolly standing there ,
作为 我们 凝视 在 这 敌人 所以 冷静地 常设 那里 ,

当我们凝视着冷静地站在那里的敌人时，

[æn; ən] [əʊˈhaɪəʊ] [ˈbætri] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] [keɪm] [ˈɡæləpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [rɪə(r)] ,
an Ohio battery of artillery came galloping up in our rear ,
一个 俄亥俄州 电池 的 炮兵 来了 疾驰 向上 在 我们的 后部 ,

俄亥俄州的一个炮兵连从我们后方疾驰而来，

[ænd; ənd] [wɒt] ['fɒləʊd] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz] ['iːkwəld] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
and what followed I don't believe was equalled by anything of the kind
和 什么 随后 我 不 相信 曾是 等于 经过 任何事物 的 这 种类
['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
during the war .
期间 这 战争 .

我认为，战争期间发生的一切，没有哪一件是能与之媲美的。

[æz; əz][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [keɪm] [ʌp] [wiː; wi] [muːvd] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
As the artillery came up we moved off by the right flank a few steps ,
作为 这 炮兵 来了 向上 我们 已搬 离开 经过 这 正确的 侧翼 一个 很少 步骤 ，

炮兵逼近时，我们从右翼向后移动了几步。

[tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['redʒɪmənt][nekst][ɒn]['aʊə(r)][left] .
to let it come in between us and the Illinois regiment next on our left .
到 让 它 来 在 之间 我们 和 这 伊利诺伊州 团 下一个 在 我们的 左边 .

让它挡在我们和左侧下一个伊利诺伊州团之间。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['əʊpən] , [ləʊ] - ['lɪmd] [əʊk]['tɪmbə(r)] .
Where we were standing was in open , low - limbed oak timber .
在哪里 我们 是 常设 曾是 在 打开 ， 低的 - 有肢的 橡木 木材 .

我们当时所站的地方是一片开阔的、枝干低矮的橡树林。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['sʌðən] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz][ɪn] ['tɒlərəbli] [pleɪn] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn]
The line of Southern infantry was in tolerably plain view through the openings in
这 线 的 南方 步兵 曾是 在 勉强可以接受 清楚的 看法 通过 这 开口 在
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ，

透过树林间的空隙，南方步兵的阵型清晰可见。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] .
and were still standing quietly .
和 是 仍然 常设 悄悄 .

他们仍然静静地站着。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ɔːl] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [hedz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
Of course , we all turned our heads away from them to look at the
的 课程 ， 我们 全部 转向 我们的 头部 离开 从 他们 到 看 在 这
['faɪnli] [ɪ'kwɪpt] ['bætri] ,
finely equipped battery ,
精细地 配备 电池 ，

当然，我们都把目光从他们身上移开，去看那支装备精良的电池。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [left] [flæŋk] ,
as it came galloping from the rear to our left flank ,
作为 它 来了 疾驰 从 这 后部 到 我们的 左边 侧翼 ，

它从后方疾驰而来，来到我们的左翼。

[ɪts] ['ɒfɪsəz] ['ʃaʊtɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['raɪdəz] [weə(r)] [tuː; tə][stɒp][ðeə(r)] [gʌnz] .
its officers shouting directions to the riders where to stop their guns .
它是 警官 喊叫 方向 到 这 骑手 在哪里 到 停止 他们的 枪支 .

警员们大声指示骑手们将枪停在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][bʌt; bət][æn; ən]['ɪnstənt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['evri] [gʌn]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .
It was the work of but an instant to bring every gun into position .
它 曾是 这 工作 的 但 一个 立即的 到 带来 每一个 枪 进入 位置 .

只用了瞬间，所有枪支就位。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɪmbərd] [ðə; ði] ['kænən] .
Like a flash the gunners leaped from their seats and unlimbered the cannon .
喜欢 一个 闪光 这 炮手 跳跃 从 他们的 座位 和 未舒展的 这 大炮 .

炮手们像闪电般从座位上跳起来，打开了大炮。

[ðə; ði] [faɪn] [sɪks] - [hɔːs] [tiːmz] [bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['keɪsən; kə'suːn] , ['tʃɑːdʒɪz]
The fine six - horse teams began turning round with the caissons , charges
这 美好的 六 - 马 团队 开始 转弯 圆形的 和 这 沉箱 , 收费
[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ræmd] [həʊm] ,
were being rammed home ,
是 存在 撞倒 家 ,

六匹骏马拉着炮车开始掉头，炮兵部队猛烈冲锋陷阵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dens] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [wen] , [frɒm; frəm]
and the guns pointed toward the dense ranks of the enemy , when , from
和 这 枪支 尖 朝向 这 稠密 排名 的 这 敌人 , 什么时候 , 从
[raɪt] [ɪn] [frʌnt] ,
right in front ,
正确的 在 正面 ,

枪口对准了敌军密集的阵型，这时，从正前方，

[ə; eɪ] [dens] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ə; eɪ] ['teərɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
a dense puff of smoke , a tearing of shot and shell through the trees ,
一个 稠密 噗 的 抽烟 , 一个 撕裂 的 射击 和 壳 通过 这 树木 ,

一团浓烟，枪弹撕裂树林，发出噼里啪啦的声响。

[ə; eɪ][rɔː(r)][frɒm; frəm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kænən] , [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [breɪv] ['bætri]
a roar from half a dozen cannon , hitherto unseen , and our brave battery
一个 吼 从 一半 一个 打 大炮 , 迄今为止 看不见 , 和 我们的 勇敢的 电池
[wɒz; wəz] [nɒkt] ['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] .
was knocked into smithereens .
曾是 敲门 进入 粉碎 .

六门前所未见的火炮轰鸣一声，我们英勇的炮兵连瞬间被炸成了碎片。

[greɪt] [lɪmz] [ɒv; əv] [triːz] , [tɔːn] [ɒf] [baɪ] ['kænən] [ʃɒt] , [keɪm] [daʊn] [ɒn] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] ,
Great limbs of trees , torn off by cannon shot , came down on horse and rider ,
伟大的 四肢 的 树木 , 撕裂 离开 经过 大炮 射击 , 来了 向下 在 马 和 骑士 ,

炮火撕裂的粗壮树枝砸在了马和骑手身上。

['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːθ] .
crushing them to earth .
压碎 他们 到 地球 .

将它们碾碎在地。

[ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [strʌk] ['kænən] , [ʌp'setɪŋ] [ðem; ðəm] ; ['keɪsən; kə'suːn][ɪk'spləʊdɪd][ðem; ðəm] .
Shot and shell struck cannon , upsetting them ; caissons exploded them .
射击 和 壳 击 大炮 , 镦 他们 ; 沉箱 爆炸了 他们 .

炮弹击中大炮，导致大炮倾覆；炮台引爆了大炮。

[nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd][frɒm; frəm]['aʊə(r)][saɪd] .
Not a shot was fired from our side .
不是 一个 射击 曾是 被解雇 从 我们的 边 .

我方未开一枪。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðəʊz] [ə'staʊndɪd] [ɑː'tɪləri] [men] — [ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [kʊd; kəd] [rʌn] [æt; ət][ɔːl]
But how those astounded artillery men — those of them who could run at all
但 如何 那些 震惊 炮兵 男人 — 那些 的 他们 WHO 可以 跑步 在 全部
— [dɪd]['skæmpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] .
— did scamper out of there .
— 做过 疾走 出去 的 那里 .

但那些惊愕不已的炮兵——那些还能跑的炮兵——是如何从那里四散奔逃的呢？

[laɪk] [mɑːk] [tweɪnz] [dɒg] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [jet] .
Like Mark Twain's dog , they may be running yet .
喜欢 标记 马克·吐温的 狗 , 他们 可能 是 跑步 然而 .

就像马克·吐温的狗一样，他们可能还在奔跑。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [ə'tempt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ri'ɔːgənaɪz] [ðæt] ['bætri] — [ˌaɪ 'tiː]
it is certain that no attempt was ever made to reorganize that battery — it
它 是 肯定 那 不 试图 曾是 曾经 制成 到 改组 那 电池 — 它
[wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [waɪpt] [aʊt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .
was literally wiped out then and there .
曾是 字面上地 擦拭 出去 然后 和 那里 .

可以肯定的是，当时根本没有人尝试重组那个电池——它就此被彻底摧毁了。

[ðɪs] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['maɪtɪli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — [ɪn][fækt] , [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt]
This made us feel mightily uncomfortable — in fact , we had been feeling quite
这 制成 我们 感觉 非常 不舒服 — 在 事实 , 我们 有 到过 感觉 相当
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
uncomfortable all the morning .
不舒服 全部 这 早晨 .

这让我们感到非常不舒服——事实上，我们整个上午都感觉很不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [pə'tɪkjələli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒspekt] ,
It did not particularly add to the cheerfulness of the prospect ,
它 做过 不是 特别 添加 到 这 愉悦 的 这 前景 ,

这并没有让前景变得更令人愉快。

[tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
to reflect that our division was the reserve of the army ,
到 反映 那 我们的 分配 曾是 这 预订 的 这 军队 ,

为了体现我们师是陆军预备役部队，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , ['ɔːdnrəli] , [ʌn'tɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]
and should not be called into action , ordinarily , until towards the close of
和 应该 不是 是 称为 进入 行动 , 按说 , 直到 向 这 关闭 的
[ðə; ði]['bæt(ə)l] ;
the battle ;
这 战斗 ;

通常情况下，应在战斗接近尾声时才投入战斗；

[waɪl] [hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,
while here we were , early in the forenoon , face to face with the enemy ,
尽管 这里 我们 是 , 早期的 在 这 午前 , 脸 到 脸 和 这 敌人 ,

当时，清晨时分，我们却与敌人面对面。

['aʊə(r)] ['bætri] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ['gɔbl] [ʌp][æt; ət][wʌn] ['maʊθfʊl] ,
our battery of artillery gobbled up at one mouthful ,
我们的 电池 的 炮兵 狼吞虎咽 向上 在 一 一口气 ,

我们的炮兵连一口吞下了

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] [greɪt] [streɪt] , ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dɪ'mɒrəlaɪzd]
and the rest of the army in great strait , certainly , and probably demoralized
和 这 休息 的 这 军队 在 伟大的 海峡 , 当然 , 和 大概 士气低落
.
.
.

而其余的军队则处境艰难，而且很可能士气低落。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ʃɒt] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] ['aʊə(r)] ['kɜːrnəlz] [hɔːs] ,
One of the cannon shot had gone through our Colonel's horse ,
一 的 这 大炮 射击 有 已消失 通过 我们的 上校的 马 ,

其中一枚炮弹击穿了我们上校的马。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] .
and the rider had been carried off the field .
和 这 骑士 有 到过 携带 离开 这 场地 .

那名骑手已被抬离赛场。

['kɜːn(ə)l] [puː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɜːst] [ˌɪlə'nɔɪz] , [ðen] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ə'baʊt] - [feɪst] [ˌjuː 'es] ,
Colonel Pugh , of the Forty - first Illinois , then took command of the brigade , about - faced us ,
上校 普格 , 的 这 四十 - 第一的伊利诺伊州 , 然后 采取 命令 的 这 旅 , 关于 - 面对 我们 ,

伊利诺伊州第四十一团的普格上校随后接管了旅的指挥权，扭转了我们的局势。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ˌjuː 'es][dʒʌst][bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fens] ,
and marched us back across the little field , and halted us just behind the fence ,
和 行军 我们 后退 穿过 这 小的 场地 , 和 停止 我们 只是 在后面 这 栅栏 ,

然后押着我们穿过小田地，把我们拦在栅栏后面。

[ðə; ði] ['enəmi] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [mə'nuːvə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['həʊlli] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
the enemy during this maneuver leaving us wholly undisturbed .
这 敌人 期间 这 演习 离开 我们 完全 未受干扰 .

敌人在此次行动中完全没有打扰到我们。

[ðə; ði]['reɪlz][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The rails were thrown down and we lay flat upon the ground ,
这 铁轨 是 抛掷 向下 和 我们 躺 平坦的 之上 这 地面 ,

铁轨被推倒，我们平躺在地上。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['bætri] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]['əʊpənd][ɒn][ðə; ði] ['enəmi] ,
while another battery came up and opened on the enemy ,
尽管 其他 电池 来了 向上 和 打开 在 这 敌人 ,

与此同时，另一支炮兵部队赶到现场，向敌人开火。

[huː] [hæd; həd] [muːvd] [ʌp]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] ['bætri] .
who had moved up almost to the wreck of our first battery .
WHO 有 已搬 向上 几乎 到 这 破坏 的 我们的 第一的 电池 .

他们几乎已经推进到我们第一座炮台的残骸附近了。

[hɪə(r)] , [ðen] , [bɪ'gæn][ə; eɪ] [fɪəs] [ɑː'tɪləri] ['djuːəl] .
Here , then , began a fierce artillery duel .
这里 , 然后 , 开始 一个 凶猛的 炮兵 决斗 .

于是，一场激烈的炮战就此展开。

[ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [went] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
Shot and shell went over us and crashing through the trees to the rear of us ,
射击 和 壳 去 超过 我们 和 崩溃 通过 这 树木 到 这 后部 的 我们 ,

子弹和炮弹从我们头顶飞过，穿过我们后方的树林，发出噼啪声。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [went] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['enəmi] ;
and I suppose that shot and shell went crashing through the trees above the enemy ;
和 我 认为 那 射击 和 壳 去 崩溃 通过 这 树木 多于 这 敌人 ;

我猜想那些子弹和炮弹穿过树林，飞向了敌人的上方；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['sʌfə(r)] ['eni] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] ,
but if they didn't suffer any more from shot and shell than we did ,
但 如果 他们 没有 遭受 任何 更多的 从 射击 和 壳 比 我们 做过 ，

但如果他们遭受的枪林弹雨伤害并不比我们多，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd]['aɪən] [ðæt] [deɪ] .
there was a great waste of powder and iron that day .
那里 曾是 一个 伟大的 浪费 的 粉末 和 铁 那 天 .

那天浪费了大量的火药和铁。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [dʌz] [hʌg] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] !
But how a fellow does hug the ground under such circumstances !
但 如何 一个 同伴 做 拥抱 这 地面 在下面 这样的 情况 !

但在这种情况下，一个人怎么会趴在地上呢！

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃel] [gəʊz] ['wɪslɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][hiː; hi] ['flætn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['presɪz] [hɪm'self]['ɪntuː]
As a shell goes whistling over him he flattens out , and presses himself into
作为 一个 壳 去 吹口哨 超过 他 他 扁平 出去 ， 和 出版社 他自己 进入
[ðə; ði] [ɜːθ] , ['ɔːlməʊst] .
the earth , almost .
这 地球 ， 几乎 .

一枚炮弹呼啸着从他头顶飞过，他便趴了下来，几乎把自己压进了土里。

['pɪti] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][fæt][mæn]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .
Pity the sorrows of a big fat man under such a fire .
遗憾 这 悲伤 的 一个 大的 胖的 男人 在下面 这样的 一个 火 .

可怜一个胖子在这样的烈火下该有多么悲惨。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌg] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [wɪð]
Later in the war we should have dug holes for ourselves with
之后 在 这 战争 我们 应该 有 挖 孔 为了 我们自己 和
['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
bayonets .
刺刀 .

战争后期，我们应该用刺刀挖掩体自卫。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn] [ðeə(r)] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] ,
We must have lain there hugging the ground for more than two hours ,
我们 必须 有 莱恩 那里 拥抱 这 地面 为了 更多的 比 二 小时 ，

我们肯定在那儿抱着地躺了两个多小时，

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['dredɪd]
with now and then an intermission , listening to the flight of dreaded
和 现在 和 然后 一个 中场休息 ， 聆听 到 这 航班 的 令人恐惧的
['mɪsl] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ;
missiles above us ;
导弹 多于 我们 ;

偶尔会听到令人恐惧的导弹从我们头顶飞过的声音，然后就进入了间歇状态；

[bʌt; bət] , [æz; əz]['nəʊbədi][ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [hɜːt] ,
but , as nobody in our immediate neighborhood was hurt ,
但 ， 作为 无人 在 我们的 即时 邻里 曾是 伤害 ，

但是，由于我们附近的邻居都没有人受伤，

[wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['vəʊtɪd][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [tuː; tə][biː; bi] , [ɒn][ðə; ði]
we at length voted the performance of the artillery to be , on the
我们 在 长度 投票 这 表现 的 这 炮兵 到 是 ， 在 这
[həʊl] , ['rɑːðə(r)] [faɪn] .
whole , rather fine .
所有的 ， 相当 美好的 .

我们最终投票认为，炮兵的整体表现相当不错。

['djʊərɪŋ] [ˌɪntə'mɪʃən] , [waɪl] [ðə; ði] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪftɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
During intermissions , while the scenes were shifting , as it were ,
期间 中场休息 , 尽管 这 场景 是 转变 , 作为 它 是 ,

中场休息时，场景仿佛在转换，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][dʒəʊk]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
we began to feel a disposition to talk and joke over the situation .
我们 开始 到 感觉 一个 处置 到 讲话 和 开玩笑 超过 这 情况 .

我们开始想要谈论和开玩笑地谈论这件事。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səb'dʒektɪd][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['faɪə(r)] , [wɒz; wəz]
The reason why we were not subjected to an infantry fire , was
这 原因 为什么 我们 是 不是 受 到 一个 步兵 火 , 曾是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['fɔːsɪz] ,
because the enemy's forces ,
因为 这 敌人的 力量 ,

我们之所以没有遭受步兵火力攻击，是因为敌军的兵力……

['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['kʌntri] ,
tangled in the wooded country ,
纠缠不清 在 这 树木繁茂的 国家 ,

纠缠在树林深处，

[ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz] ['biːt(ə)n] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['stʌbən] ['gæləntri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'praɪzd] [bʌt; bət][nɒt]
and in places beaten back by the stubborn gallantry of our surprised but not
和 在 地方 被打败 后退 经过 这 固执的 英勇 的 我们的 惊讶 但 不是
[dɪ'mɒrəlaɪzd] [men] ,
demoralized men ,
士气低落 男人 ,

在一些地方，他们被我们那些虽遭惊吓但并未气馁的士兵们顽强英勇的抵抗击退。

['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'ɔːgənaɪzd] .
needed to be reorganized .
需要 到 是 重组 .

需要进行重组。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sʌðən] [ə'kaʊnts] [ə'griː] [ðæt] [ðeə(r)] [bri'geid] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
All the Southern accounts agree that their brigades and divisions had become
全部 这 南方 账户 同意 那 他们的 旅 和 部门 有 变得
[mɪkst] [ɪn] [ə'pærəntli] ['həʊpləs] [kən'fjuːʒn] .
mixed in apparently hopeless confusion .
混合 在 显然 绝望 困惑 .

南方各部的说法一致认为，他们的旅和师已经陷入了看似绝望的混乱之中。

[ðə; ði] ['bætlfiːld] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'stensɪv] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɔːl]
The battlefield was so extensive that fighting was going on at some point all
这 战场 曾是 所以 广泛的 那 斗争 曾是 去 在 在 一些 观点 全部
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

战场范围非常广阔，战斗几乎无时无刻不在发生。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][nəʊ][taɪm][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri]
so that at no time was there a complete cessation of the roar of artillery
所以 那 在 不 时间 曾是 那里 一个 完全的 停止 的 这 吼 的 炮兵
[ɔː(r)][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] .
or the rattle of musketry .
或者 这 嘎嘎作响 的 火枪 .

因此，炮声和枪声从未完全停止过。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['dʒen(ə)rəl] ['hɜːrlˌbʌt] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [laɪn] ; [ænd; ənd] [wʌns] ,
Two or three times General Hurlbut came riding along our line ; and once ,
二 或者 三 时代 一般的 赫尔伯特 来了 骑术 沿着 我们的 线 ; 和 一次 ,

赫尔伯特将军曾两三次骑马沿着我们的防线巡逻；还有一次，

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] , ['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [ænd; ənd] [stɑːf] [keɪm] ['sləʊli] ['raɪdɪŋ] [baɪ] ,
during a lull , General Grant and staff came slowly riding by ,
期间 一个 麻痹 , 一般的 授予 和 职员 来了 缓慢地 骑术 经过 ,

趁着战斗间隙，格兰特将军和他的随从骑马缓缓经过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一名普通士兵眼中的“希洛(Shiloh as Seen by a Private Soldier With) 第2/2页

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
the General with a cigar in his mouth ,
这 一般的 和 一个 雪茄 在 他的 嘴 ,

将军嘴里叼着雪茄，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .
and apparently as cool and unconcerned as if inspection was the sole purpose of visiting us .
和 显然 作为 凉爽的 和 漠不关心 作为 如果 检查 曾是 这 唯一 目的 的 访问 我们 .

而且他们看起来非常冷漠，毫不在意，仿佛来访的唯一目的就是检查。

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [hæd; həd] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] [men] .
The General's apparent indifference had , undoubtedly , a good influence on the men .
这 将军的 明显 漠不关心 有 , 无疑 , 一个 好的 影响 在 这 男人 .

将军表面上的漠不关心无疑对士兵们产生了积极的影响。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
They saw him undisturbed , and felt assured that the worst was over ,
他们 锯 他 未受干扰 , 和 毛毡 保证 那 这 最差 曾是 超过 ,

他们看到他安然无恙，便确信最糟糕的时刻已经过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [spent] [ɪts] [fɔːs] .
and the attack had spent its force .
和 这 攻击 有 花费 它是 力量 .

这次进攻已经耗尽了所有力量。

[ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
This must have been soon after he reached the field ; for ,
这 必须 有 到过 很快 后 他 达到 这 场地 ; 为了 ,

这一定是在他到达球场后不久发生的；因为，

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [sə'vænə] [hiː; hi] [went] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ,
upon hearing the roar of battle in the morning at Savannah he went aboard a steamer ,
之上 听力 这 吼 的 战斗 在 这 早晨 在 萨凡纳 他 去 船上 一个 汽船 ,

清晨，当他听到萨凡纳战场上的战斗声时，他登上了一艘汽船。

[keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [maɪlz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [mʌtʃ] ,
came up the river eight or nine miles , and did not reach the scene of action much ,
来了 向上 这 河 八 或者 九 英里 , 和 做过 不是 抵达 这 场景 的 行动 很多 ,

他们沿河而上八九英里，但并没有真正到达事发地点。

[ɪf] ['eni] , [bɪ'fɔː(r)] - [ə'klɑːk] .
if any , before 10 o'clock .
如果 任何 , 前 - 点钟 .

如有，请在10点前完成。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ˈʃɜːrmən] , [məˈklɜːrnənd] [ænd; ənd] [ˈprɛntɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪvn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
By that time , Sherman , McClernand and Prentiss had been driven more than
经过 那 时间 , 谢尔曼 , 麦克勒南德 和 普伦蒂斯 有 到过 驱动 更多的 比
[ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈjɒnd] [ðeə(r)] [kæmps] ,
a mile beyond their camps ,
一个 英里 超过 他们的 营地 ,

那时，谢尔曼、麦克莱兰和普伦蒂斯已经被驱赶到距离营地一英里多远的地方了。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəˈmɑːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊld] [təˈgeðə(r)] [hæd; həd] [fɔːmd]
and with such of their command as they could hold together had formed
和 和 这样的 的 他们的 命令 作为 他们 可以 抓住 一起 有 形成
[ɒn] [ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [rɪˈzɜːv] [dɪˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [ˈhɜːrlˌbʌt] [ænd; ənd] [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [el] .
on the flanks of the two reserve divisions of Hurlbut and W . H . L .
在 这 侧翼 的 这 二 预订 部门 的 赫尔伯特 和 W . H . L .
[ˈwɒlɪs] ,
Wallace ,
华莱士 ,

他们麾下所能维持的兵力，已经部署在赫尔伯特和华莱士两个预备师的侧翼。

[huː] [hæd; həd] [muːvd] [ˈfɔːwəd] [bɪˈjɒnd] [ðeə(r)] [əʊn] [kæmps] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
who had moved forward beyond their own camps to meet them .
WHO 有 已搬 向前 超过 他们的 自己的 营地 到 见面 他们 .

他们越过各自的营地前来与他们会面。

[waɪl] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdʒɑːnztən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈædʒʊtənt] [wɜː(r); wə(r)] [riːˈɔːgəˌnaɪzɪŋ] [ðeə(r)] [kəˈmɑːnd]
While General Johnston and his adjutants were reorganizing their command
尽管 一般的 约翰斯顿 和 他的 副官 是 重组 他们的 命令
[ˈɑːftə(r)] [ðeə(r)] [fɜːst] [greɪt] [ˈtraɪʌmf] ,
after their first great triumph ,
后 他们的 第一的 伟大的 胜利 ,

在约翰斯顿将军和他的副官们在第一次取得重大胜利后重组指挥部的时候，

[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [səʊ] [wel] [bɪˈgʌn] ,
to complete the conquest so well begun ,
到 完全的 这 征服 所以 出色地 开始 ,

为了完成这项开局良好的征服，

[grɑːnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəlz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈɔːgənaɪz] [rɪˈzɪstəns] [aʊt] [ɒv; əv]
Grant and his generals were attempting to organize resistance out of
授予 和 他的 将军们 是 尝试 到 组织 反抗 出去 的
[dɪˈfiːt] , [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðeə(r)] [laɪnz] ,
defeat , to establish their lines ,
击败 , 到 建立 他们的 线条 ,

格兰特和他的将军们试图在战败后组织抵抗，以确立他们的防线。

[tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒnz] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
to connect the divisions with each other ,
到 连接 这 部门 和 每个 其他 ,

将各个部门连接起来，

[ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kəˈmændz] [baɪ] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [məʊst]
and improve the situation of the different commands by seizing the most
和 提升 这 情况 的 这 不同的 命令 经过 抓住 这 最多
[ˈfeɪvərəb(ə)l] [graʊnd] .
favorable ground .
有利 地面 .

通过占据最有利的地形来改善各指挥部的处境。

['ʃɜːrmən] [ænd; ənd] [mə'klɜːrnənd] , [wɪð] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'vɪʒnz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒn]
Sherman and McClernand , with what remained of their divisions , were on
谢尔曼 和 麦克勒南德 , 和 什么 剩余 的 他们的 部门 , 是 在
[ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] ;
the extreme right ;
这 极端 正确的 ;

谢尔曼和麦克莱兰率领他们部队的残余力量，站在了极右翼；

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [el] . ['wɒlɪs] , [huːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] , [ɒn] [ðeə(r)] [left] ,
W . H . L . Wallace , whose division had not yet come into action , on their left ,
W . H . L . 华莱士 , 谁 分配 有 不是 然而 来 进入 行动 , 在 他们的 左边 ,

WHL 华莱士所在的赛区尚未投入比赛，他位于左侧。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [left] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] ; ['prɛntɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] .
and on the left center of our army ; Prentiss on his left .
和 在 这 左边 中心 的 我们的 军队 ; 普伦蒂斯 在 他的 左边 .

在我军左翼中央；普伦蒂斯在他左边。

[ðen] [keɪm] ['hɜːrlˌbʌt] ; [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] ['ʌndə(r)] ['stjuːət] , [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪn] .
Then came Hurlbut ; then a small force under Stuart , on the extreme left of our line .
然后 来了 赫尔伯特 ; 然后 一个 小的 力量 在下面 斯图尔特 , 在 这 极端 左边 的 我们的 线 .

然后是赫尔伯特；然后是斯图亚特率领的一小队部队，位于我们防线的最左翼。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , ['dʒen(ə)rəl] ['dʒɒnstənz] [plæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'tæk] ['aʊə(r)] [left] .
Fortunately for us , General Johnston's plan was to attack our left .
幸运的是 为了 我们 , 一般的 约翰斯顿的 计划 曾是 到 攻击 我们的 左边 .

幸运的是，约翰斯顿将军的计划是攻击我们的左翼。

[ɪf] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'seil] ['aʊə(r)] [raɪt] ,
If , when he was ready to renew the battle , he had assailed our right ,
如果 , 什么时候 他 曾是 准备好 到 更新 这 战斗 , 他 有 遭受攻击 我们的 正确的 ,

如果他准备再次开战时，攻击的是我们的右翼，

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɜːrmənz] [ænd; ənd] [məklɝːnəndz] [dɪ'vɪʒnz] ,
where were Sherman's and McClernand's divisions ,
在哪里 是 谢尔曼的 和 麦克莱兰的 部门 ,

谢尔曼和麦克莱兰的师在哪里?

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd] [stænd] ,
who had already done almost as much as flesh and blood could stand ,
WHO 有 已经 完毕 几乎 作为 很多 作为 肉 和 血 可以 站立 ,

他已经做了几乎超出血肉之躯所能承受的一切，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [hɪm] ,
nothing would have stopped him ,
没有什么 会 有 停止 他 ,

没有什么能阻止他。

[ænd; ənd] [baɪ] [tuː] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [dɑːk] —
and by two o'clock we should have been where we were at dark —
和 经过 二 点钟 我们 应该 有 到过 在哪里 我们 是 在 黑暗的 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

到两点钟的时候，我们应该已经到达了天黑时我们所在的位置——也就是说，

['hʌdld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
huddled about the landing .
蜷缩着 关于 这 降落 .

挤在着陆点周围。

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
Then there would have been nothing to do but to surrender .
然后 那里 会 有 到过 没有什么 到 做 但 到 投降 .

那样的话，除了投降就别无选择。

['hæpɪli] , [məʊst] ['hæpɪli] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [laɪnz] ,
Happily , most happily , when he renewed the assaults upon our lines ,
快乐地 , 最多 快乐地 , 什么时候 他 更新 这 袭击 之上 我们的 线条 ,

令人欣慰的是，非常令人欣慰的是，当他再次向我们的防线发起进攻时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['pɔːʃənz] [mænd] [baɪ] [rɪ'zɜːv] [dɪ'vɪʒnz] , [truːps] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt]
it was upon those portions manned by reserve divisions , troops that had not
它 曾是 之上 那些 部分 有人值守 经过 预订 部门 , 军队 那 有 不是
[biːn] ['sɪəriəsli] [ɪn'geɪdʒd] ,
been seriously engaged ,
到过 严重地 已订婚的 ,

战火主要集中在由预备役师驻守的地区，这些部队此前并未经历过激烈的战斗。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['stedi] [ðeə(r)] [nɜːvz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['feɪvərəb(ə)l]
and had had time to steady their nerves , and to select favorable
和 有 有 时间 到 稳定的 他们的 神经 , 和 到 选择 有利
[pə'zɪʃnz] .
positions .
职位 .

他们有时间平复心情，并选择有利的位置。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] , [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði]
As for myself and comrades , we had become accustomed to the
作为 为了 我 和 同志们 , 我们 有 变得 习惯 到 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] .
situation somewhat .
情况 有些 .

至于我和同志们，我们已经有些习惯这种情况了。

[ðə; ði] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,
The lull in the fighting in our immediate vicinity ,
这 麻痹 在 这 斗争 在 我们的 即时 附近 ,

我们附近战事暂时平静下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]
and the reports which reached us that matters were now
和 这 报告 哪个 达到 我们 那 事情 是 现在
['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['feivərəbli] [ɒn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,
progressing favorably on the rest of the field ,
进展 有利 在 这 休息 的 这 场地 ,

我们收到的报告显示，战场其他部分的进展也正在朝着有利的方向发展。

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][juː 'es] .
reassured us .
放心 我们 .

让我们放心。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['iːzi] [ɪn][maɪnd] .
We were becoming quite easy in mind .
我们 是 成为 相当 简单的 在 头脑 .

我们变得相当随和。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]
I had always made it a rule to keep a supply of sugar and some
我 有 总是 制成 它 一个 规则 到 保持 一个 供应 的 糖 和 一些
[hɑːd] [tæk] [ɪn][maɪ] ['hævəsæk] ,
hard tack in my haversack ,
难的 钉 在 我的 手提袋 ,

我一直有个习惯，就是在背包里常备一些糖和硬饼干。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
ready for an emergency .
准备好 为了 一个 紧急情况 .

做好应对紧急情况的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] [sted] [dʒʌst] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ə'ləʊn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz]
It stood me in good stead just then , for I alone had something besides
它 站立 我 在 好的 坚定 只是 然后 , 为了 我 独自的 有 某物 除了
['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
fighting for lunch .
斗争 为了 午餐 .

它当时帮了我大忙，因为除了争夺午餐之外，我一个人还有其他事可做。

[aɪ] ['nɪbld] [maɪ][hɑːd] [tæk] , [ænd; ənd][et; eɪt][maɪ]['ʃʊgə(r)] [wɪð] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
I nibbled my hard tack , and ate my sugar with comfort and satisfaction ,
我 轻咬 我的 难的 钉 , 和 吃 我的 糖 和 舒适 和 满意 ,

我一边啃着硬饼干，一边心满意足地吃着糖。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [θriː] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [baɪ] [ðɪs] [ɑː'tɪləri]
for I don't believe three men of our regiment were hurt by this artillery
为了 我 不 相信 三 男人 的 我们的 团 是 伤害 经过 这 炮兵
['faɪə(r)][ə'pɒn][juː 'es] ,
fire upon us ,
火 之上 我们 ,

因为我不相信我们团有三名士兵在这次炮火袭击中受伤。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ʌp] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['fjʊəri][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] .
which had been kept up with more or less fury for two or three hours .
哪个 有 到过 保留 向上 和 更多的 或者 较少的 愤怒 为了 二 或者 三 小时 .

这种激烈的争吵持续了两三个小时。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɛpɪsˌəʊdz][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
One of the little episodes of the battle happened about this time .
一 的 这 小的 剧集 的 这 战斗 发生 关于 这 时间 .

这场战役中发生的一件小插曲就发生在这个时期。

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'fedərət] , ['siːtɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] ['kænən] [aɪ]
We noticed that a Confederate , seated on one of the abandoned cannon I
我们 注意到 那 一个 南方邦联 , 坐着 在 一 的 这 弃 大炮 我
[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
have mentioned ,
有 提及 ,

我们注意到，一名南方邦联士兵坐在我之前提到的其中一门废弃大炮上，

[wɒz; wəz] ['leʒəli] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
was leisurely taking an observation .
曾是 悠闲 采取 一个 观察 .

悠闲地进行着观察。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʌnz] ,
He was out of range of our guns ,
他 曾是 出去 的 范围 的 我们的 枪支 ,

他超出了我们枪支的射程。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [fɜːst] [lef'tenənt] [gɒt][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə]
but our First Lieutenant got a rifle from a man who happened to
但 我们的 第一的 中尉 得到 一个 步枪 从 一个 男人 WHO 发生 到
[hæv; həv][wʌn] ,
have one ,
有 一 ,

但是我们的中尉从一个碰巧有步枪的人那里得到了一支步枪。

[tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] ['reb] ['tʌmbld] .
took deliberate aim , and Johnny Reb tumbled .
采取 商榷 目的 , 和 约翰尼 叛军 翻滚 .

他瞄准目标，约翰尼·雷布应声倒地。

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)] [nuːn] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [hɜːl] [ðəm'selvz] [ɒn]
But soon after noon the Confederate forces were ready to hurl themselves on
但 很快 后 中午 这 南方邦联 力量 是 准备好 到 投 他们自己 在
['aʊə(r)] [laɪnz] .
our lines .
我们的 线条 .

但午后不久，南方邦联军队就准备向我们的防线发起进攻。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['faɪtɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
There had been more or less fighting on our right all the time ,
那里 有 到过 更多的 或者 较少的 斗争 在 我们的 正确的 全部 这 时间 ,

我们的右翼一直都有或多或少的战斗。

[bʌt; bət] [naʊ] ['dʒɑːnztən][hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [mæst] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
but now Johnston had collected his troops and massed them in front of
但 现在 约翰斯顿 有 集 他的 军队 和 大量 他们 在 正面 的
[ðə; ði]['juːniən] ['ɑːrmiz] [left] .
the Union army's left .
这 联盟 军队的 左边 .

但现在约翰斯顿已经集结了他的部队，并将他们部署在联邦军队左翼的前方。

['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Language is inadequate to give an idea of the situation .
语言 是 不足 到 给 一个 主意 的 这 情况 .

语言不足以描述这种情况。

['kænən] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] [rɔːd] [ænd; ənd] ['rætld] , [nɒt][ɪn] ['vɒli] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn][kən'tɪnjuəl]
Cannon and musketry roared and rattled , not in volleys , but in one continual
大炮 和 火枪 咆哮 和 摇晃 , 不是 在 截击 , 但 在 一 持续的
[dɪn] .
din .
din .

大炮和步枪的轰鸣声和枪声不绝于耳，不是齐射，而是持续不断的喧嚣。

[tʃɑːdʒ] ['ɑːftə(r)] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['juːniən][laɪnz] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ri'pʌls] .
Charge after charge was made upon the Union lines , and every time repulsed .
收费 后 收费 曾是 制成 之上 这 联盟 线条 , 和 每一个 时间 反感 .

联邦军一次又一次地向联邦军防线发起冲锋，但每次都被击退。

[baɪ] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɒn] ['aʊə(r)] [left] ,
By concentrating the main body of his troops on our left ,
经过 集中 这 主要的 身体 的 他的 军队 在 我们的 左边 ,

他将主力部队集中在我方左翼，

['dʒen(ə)rəl] ['dʒɑːnztən] [wɒz; wəz] [suː'pɪəriə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] ['nʌmbəz] ,
General Johnston was superior there to us in numbers ,
一般的 约翰斯顿 曾是 优越的 那里 到 我们 在 数字 ,

约翰斯顿将军在那里的兵力比我们强。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ə'pɒn] [huːm] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
and there was no one upon whom we could call for help .
和 那里 曾是 不 一 之上 谁 我们 可以 称呼 为了 帮助 .

我们找不到任何人可以求助。

['dʒen(ə)rəl] [luː] ['wɒlɪs] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [rəʊdz] [bɪ'twiːn]
General Lew Wallace had not taken the precaution to learn the roads between
一般的 刘 华莱士 有 不是 已采取 这 预防 到 学习 这 道路 之间
[hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [æt; ət] [krʌmps] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] ,
his division at Crump's Landing and the main body ,
他的 分配 在 克朗普的 降落 和 这 主要的 身体 ,

刘易斯·华莱士将军没有事先了解他所在的克朗普登陆点师与主力部队之间的道路情况。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɛvən] , - [men] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
and he and his 7 , 000 men were lost in the woods ,
和 他 和 他的 7 , - 男人 是 丢失的 在 这 树林 ,

他和他的7000名士兵在森林里迷路了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sə'pɔːt] [juː 'es] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['daɪə(r)] [ɪk'streməti] .
instead of being where they could support us in this our dire extremity .
反而 的 存在 在哪里 他们 可以 支持 我们 在 这 我们的 可怕的 末端 .

他们本可以在我们危难之际给予我们支持，但他们却不在。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɔːrnəts] [nest] ,
The left wing of our brigade was the Hornet's Nest ,
这 左边 翼 的 我们的 旅 曾是 这 大黄蜂的 巢 ,

我们旅的左翼是“黄蜂巢”。

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
mentioned in the Southern accounts of the battle .
提及 在 这 南方 账户 的 这 战斗 .

南方方面对这场战役的记载中提到了这一点。

[ɒn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [raɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['tɪmbə(r)] [wɪð] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ]
On the immediate right of my regiment was timber with growth of underbrush
在 这 即时 正确的 的 我的 团 曾是 木材 和 生长 的 草丛
,
,
,

我方部队右侧紧邻着一片长满灌木的树林。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɒnflɪkt] [set] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] ['faɪə(r)] ,
and the dreadful conflict set the woods on fire ,
和 这 可怕 冲突 放 这 树林 在 火 ,

这场可怕的冲突引发了森林大火。

['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [krɔːl] [ə'weɪ] .
burning the dead and the wounded who could not crawl away .
燃烧 这 死的 和 这 受伤 WHO 可以 不是 爬行 离开 .

焚烧死者和无法爬走的伤者。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [nɒt] [bɜːnd] ['əʊvə(r)] , [ai] ['nəʊtɪst] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
At one point not burned over , I noticed , after the battle ,
在 一 观点 不是 烧伤 超过 , 我 注意到 , 后 这 战斗 ,

战后我注意到，有一处地方没有被烧毁。

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [ləʊ] ['ʌndəbrʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]
a strip of low underbrush which had evidently been the scene of a most
一个 条 的 低的 草丛 哪个 有 显然 到过 这 场景 的 一个 最多
['despərət] ['kɒntest] .
desperate contest .
绝望的 竞赛 .

一片低矮的灌木丛，显然曾是激烈战斗的发生地。

[lɑːdʒ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [brʌʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] [baɪ] ['bʊlɪt] [æt; ət][ə'baʊt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
Large patches of brush had been cut off by bullets at about as high as a
大的 补丁 的 刷子 有 到过 切 离开 经过 子弹 在 关于 作为 高的 作为 一个
[mænz] [weɪst] ,
man's waist ,
男人的 腰部 ,

大片灌木丛被子弹齐腰高的地方齐腰切断了。

[æz; əz] [ɪf] [məʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪð] ,
as if mowed with a scythe ,
作为 如果 割草 和 一个 镰 ,

仿佛被镰刀收割过一般

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['θɪkɪt] [ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt][æt; ət]
and I could not find in the whole thicket a bush which had not at
和 我 可以 不是 寻找 在 这 所有的 灌木丛 一个 衬套 哪个 有 不是 在
[sʌm; səm][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl] .
some part of it been touched by a ball .
一些 部分 的 它 到过 感动 经过 一个 球 .

我在整片灌木丛中都找不到一棵没有被球击中的灌木。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɪst][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] , [seɪv] [baɪ] ['kləʊsli] ['hʌgɪŋ]
Of course , human beings could not exist in such a scene , save by closely hugging
的 课程 , 人类 生物 可以 不是 存在 在 这样的 一个 场景 , 节省 经过 密切 拥抱
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

当然，在这种环境下，人类除了紧贴地面之外，根本无法生存。

[ɔː(r)] ['skriːnɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] [triːz] .
or screening themselves behind trees .
或者 筛选 他们自己 在后面 树木 .

或者躲在树木后面。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [pɑːst] .
Hour after hour passed .
小时 后 小时 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kən'fedərət] [hɔːrdz] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn]['aʊə(r)][laɪnz] , [ænd; ənd]
Time and again the Confederate hordes threw themselves on our lines , and
时间 和 再次 这 南方邦联 成群结队 扔 他们自己 在 我们的 线条 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [ri'pʌls] ;
were repulsed ;
是 反感 ;

南方邦联军队一次又一次地冲击我们的防线，但都被击退了；

[bʌt; bət]['aʊə(r)][ræŋks][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [θɪnd] .
but our ranks were becoming dangerously thinned .
但 我们的 排名 是 成为 危险地 变薄 .

但我们的队伍正变得越来越少，情况十分危险。

[ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] [luː] [wɔːləsɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
If a few thousand troops could have been brought from Lew Wallace's division
如果 一个 很少 千 军队 可以 有 到过 带来 从 刘 华莱士的 分配
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɔːli] - [traɪd] [left] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] .
to our sorely - tried left the battle would have been won .
到 我们的 非常 - 尝试 左边 这 战斗 会 有 到过 韩元 .

如果能从卢·华莱士的师调集几千名士兵到我们饱受战火蹂躏的左翼，这场战斗就必胜无疑了。

[hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz]['feɪt(ə)l] .
His failure to reach us was fatal .
他的 失败 到 抵达 我们 曾是 致命的 .

他未能联系我们，这是致命的。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɔː'diːl] [θruː] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [raɪt]
during all this terrible ordeal through which our comrades on the immediate right
期间 全部 这 糟糕的 考验 通过 哪个 我们的 同志们 在 这 即时 正确的
[ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ,
and the left of us were passing ,
和 这 左边 的 我们 是 通过 ,

在我们左右两侧的同志们经历这一切可怕的磨难期间，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] .
we were left undisturbed until about two o'clock .
我们 是 左边 未受干扰 直到 关于 二 点钟 .

直到两点左右我们才被打扰。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
Then there came from the woods on the other side of the field ,
然后 那里 来了 从 这 树林 在 这 其他 边 的 这 场地 ,

然后，从田野另一边的树林里走了出来，

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,
to the edge of it , and then came trotting across it ,
到 这 边缘 的 它 , 和 然后 来了 小跑 穿过 它 ,

走到边缘，然后小跑着穿过去。

[æz; əz] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] [ai]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] .
as fine looking a body of men as I ever expect to see under arms .
作为 美好的 寻找 一个 身体 的 男人 作为 我 曾经 预计 到 看 在下面 武器 .

这是我见过的最健美的男性体格之一。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] [æt; ət] [wɒt] ['səʊldʒəz] [kɔːl] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ʃɪft] .
They came with their guns at what soldiers call right shoulder shift .
他们 来了 和 他们的 枪支 在 什么 士兵 称呼 正确的 肩膀 转移 .

他们带着枪，以士兵们所谓的右肩移动的方式冲了过来。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['reɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [θrəʊn] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Lying on the ground there , with the rails of the fence thrown down in front of
说谎 在 这 地面 那里 , 和 这 铁轨 的 这 栅栏 抛掷 向下 在 正面 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们躺在地上，栅栏的栏杆倒在我们面前。

[wiː; wi] [bɪ'held] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪn] ;
we beheld them , as they started in beautiful line ;
我们 观看 他们 , 作为 他们 开始 在 美丽的 线 ;
我们看着他们，他们排成美丽的队伍出发了；

[ðen] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðeə(r)] [spiːd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ['aʊə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,
then increasing their speed as they neared our side of the field ,
然后 增加 他们的 速度 作为 他们 接近 我们的 边 的 这 场地 ,
然后，当他们接近我们这边的场地时，速度就加快了。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [smuːð] [bɔː(r)] [gʌnz] ,
they came on till they reached the range of our smooth bore guns ,
他们 来了 在 直到 他们 达到 这 范围 的 我们的 光滑的 钻孔 枪支 ,
他们一路推进，直到进入我们滑膛枪的射程。

['ləʊdɪd] [wɪð] [bʌk] [ænd; ənd] [bɔːl] .
loaded with buck and ball .
已加载 和 巴克 和 球 .
装满了鹿弹。

[ðen] [wiː; wi] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɒli] [raɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
Then we rose with a volley right in their faces .
然后 我们 玫瑰 和 一个 截击 正确的 在 他们的 面孔 .
然后我们奋起反击，一举击溃了他们。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [sməʊk] [ðen] [ɪn'taɪəli] [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['vɪʒn] , [bʌt; bət] [wɪð] ['iːgə(r)] ,
Of course , the smoke then entirely obscured the vision , but with eager ,
的 课程 , 这 抽烟 然后 完全 模糊不清 这 想象 , 但 和 渴望的 ,
['blʌdθɜːsti] ['enədʒi] ,
bloodthirsty energy ,
嗜血 活力 ,
当然，浓烟完全遮蔽了视线，但他们却带着渴望而嗜血的能量，

[wiː; wi] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] ['faɪəd] ['aʊə(r)] ['mʌskɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [spiːd] , ['eɪmɪŋ] [ləʊ] ,
we loaded and fired our muskets at the top of our speed , aiming low ,
我们 已加载 和 被解雇 我们的 滑膛枪 在 这 顶部 的 我们的 速度 , 瞄准 低的 ,
我们以最快的速度装填并发射了滑膛枪，瞄准低处。

[ʌn'tɪl] , [frɒm; frəm] [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] ['eni] [rɪ'tɜːn] ['faɪə(r)] ,
until , from not noticing any return fire ,
直到 , 从 不是 注意到 任何 返回 火 ,
直到没有注意到任何还击为止，

[ðə; ði] [wɜːd] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [mæn] [tuː; tə] [mæn] [tuː; tə] [stɒp] ['faɪərɪŋ] .
the word passed along from man to man to stop firing .
这 单词 通过了 沿着 从 男人 到 男人 到 停止 射击 .
停止射击的命令在人群中口口相传。

[æz; əz] [ðə; ði] [sməʊk] [rəʊz] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːld] ,
As the smoke rose so that we could see over the field ,
作为 这 抽烟 玫瑰 所以 那 我们 可以 看 超过 这 场地 ,
随着烟雾升腾，我们能够看到田野上方，

[ðæt] ['splendɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
that splendid body of men presented to my eyes more the appearance of a
那 灿烂 身体 的 男人 呈现 到 我的 眼睛 更多的 这 外貌 的 一个
[wɪnd] - [rəʊ] [ɒv; əv] [heɪ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
wind - row of hay than anything else .
风 - 排 的 干草 比 任何事物 别的 .
在我看来，那群英俊的男人们看起来更像是一排被风吹起的干草，而不是其他任何东西。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][paɪld][ʌp][ɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
They seemed to be piled up on each other in a long row across the field .
他们 似乎 到 是 堆积 向上 在 每个 其他 在 一个 长的 排 穿过 这 场地 .

它们似乎堆叠在一起，排成一长排横跨田野。

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði][əbˈskjʊərəti] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] ,
Probably the obscurity caused by the smoke ,
大概 这 朦胧 导致 经过 这 抽烟 ，

可能是烟雾造成的视线模糊。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [slaɪt] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] , [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
as well as the slight slope of the ground towards us , accounted for
作为 出色地 作为 这 轻微 坡 的 这 地面 向 我们 ， 已记录 为了
[ðɪs] [paɪld] [ʌp] [əˈpɪərəns] ,
this piled up appearance ,
这 堆积 向上 外貌 ，

地面略微朝我们这边倾斜，也造成了这种堆积起来的外观。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [əˈkɜː(r)] .
for it was something which could not possibly occur .
为了 它 曾是 某物 哪个 可以 不是 可能 发生 .

因为这是根本不可能发生的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɪəf(ə)l] .
But the slaughter had been fearful .
但 这 屠宰 有 到过 可怕 .

但这场屠杀令人恐惧。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv][men] [ˈrʌnɪŋ] [ɒf] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] ;
Here and there you could see a squad of men running off out of range ;
这里 和 那里 你 可以 看 一个 队 的 男人 跑步 离开 出去 的 范围 ；

不时可以看到一队人跑出射程；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] , [ˈprɒbəbli] [ˈwuːndɪd] [ɔː(r)] [stʌnd] , [wʊd] [raɪz]
now and then a man lying down , probably wounded or stunned , would rise
现在 和 然后 一个 男人 说谎 向下 ， 大概 受伤 或者 目瞪口呆 ， 会 上升
[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rʌn] ,
and try to run ,
和 尝试 到 跑步 ，

偶尔会有一些躺在地上的人，可能是受伤了或者昏迷了，会突然站起来试图逃跑。

[suːn] [tuː; tə][ˈtʌmb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒts] [wiː; wi] [sent] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
soon to tumble from the shots we sent after him .
很快 到 翻滚 从 这 镜头 我们 发送 后 他 .

很快就会被我们向他发射的子弹击倒。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ai] [went] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
After the action I went all over the field of battle , visiting every part of it
后 这 行动 我 去 全部 超过 这 场地 的 战斗 ， 访问 每一个 部分 的 它
;
;
;

战斗结束后，我走遍了整个战场，参观了每一个角落；

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ded] [əˈpɒn][ðə; ði] [seɪm]
but in no place was there anything like the number of dead upon the same
但 在 不 地方 曾是 那里 任何事物 喜欢 这 数字 的 死的 之上 这 相同的
[speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] [æz; əz][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [fiːld] .
space of ground as here in this little field .
空间 的 地面 作为 这里 在 这 小的 场地 .

但是，在任何其他地方，都没有像这片小田野里这样，在同一片土地上聚集如此多的死者。

['aʊə(r)][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [gʌnz] , ['ləʊdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [kləʊz] ['kwɔːtəz]
Our old fashioned guns , loaded as they were , and at such close quarters
我们的 老的 造型 枪支 ， 已加载 作为 他们 是 ， 和 在 这样的 关闭 四分之一
, [hæd; həd] [dʌn] ['fɪəf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
, had done fearful execution .
， 有 完毕 可怕 执行 .

我们那些老式的枪支，即使装填了子弹，在如此近的距离上也造成了可怕的杀伤。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [seɪm] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] [spiːks] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
This is undoubtedly the same field General Grant speaks of in the Century article ,
这 是 无疑 这 相同的 场地 一般的 授予 说话 的 在 这 世纪 文章 ，

这无疑就是格兰特将军在《世纪》杂志文章中提到的同一片区域。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][mɪ'steɪkən] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][bəʊθ][saɪdz] .
but he is mistaken when he speaks of the dead being from both sides .
但 他 是 错误 什么时候 他 说话 的 这 死的 存在 从 两个都 侧面 .

但他认为死者来自双方，这是错误的。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['juːniən] [ded] [ɪn] [ðæt] [fiːld] .
There were no Union dead in that field .
那里 是 不 联盟 死的 在 那 场地 .

那片田野里没有联邦军的尸体。

['aʊə(r)] ['kæʒuəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] .
Our casualties were small .
我们的 伤亡 是 小的 .

我方伤亡很小。

[ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][set][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪz] ['əʊnli][wʌn] , [wɒz; wəz] [hɜːt] ;
In our little set of college boys only one , was hurt ;
在 我们的 小的 放 的 大学 男孩们 仅有的 一 ， 曾是 伤害 ；

我们这群大学生中只有一人受伤；

[hiː; hi] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][leg] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ɪts] [ˌæmpju'teɪʃn] .
he receiving a wound in the leg , which caused its amputation .
他 接收 一个 伤口 在 这 腿 ， 哪个 导致 它是 截肢 .

他的腿部受伤，导致截肢。

[ðə; ði] ['beɪənət] [ɒv; əv][maɪ][gʌn][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɒf] ,
The bayonet of my gun was shot off ,
这 刺刀 的 我的 枪 曾是 射击 离开 ，

我的枪上的刺刀被打掉了。

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][mæn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
but possibly that was done by some man behind me ,
但 可能 那 曾是 完毕 经过 一些 男人 在后面 我 ，

但有可能那是我身后的某个人干的。

['faɪərɪŋ][dʒʌst][æz; əz][ai] [θruː] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][maɪ][gʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wei] .
firing just as I threw the muzzle of my gun into his way .
射击 只是 作为 我 扔 这 枪口 的 我的 枪 进入 他的 方式 .

就在我把枪口对准他的时候，他开枪了。

[ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] , [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [maɪ][gʌn] ,
I didn't notice it until , in loading my gun ,
我 没有 注意 它 直到 ， 在 加载中 我的 枪 ，

直到我装弹的时候才注意到这一点。

[ai] [strʌk] [maɪ][hænd] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒægɪd][end][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [piːs] .
I struck my hand against the jagged end of the broken piece .
我 击 我的 手 反对 这 锯齿状 结尾 的 这 破碎的 片 .

我用手拍打着断裂碎片的尖锐一端。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [hæd; həd] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [let]
The Confederates had all they wanted of charging across the field , and let
这 南方邦联 有 全部 他们 通缉 的 收费 穿过 这 场地 , 和 让
[ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] .
us alone .
我们 独自的 .

南方邦联军尽情地冲锋陷阵，却放过了我们。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [left] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒɑːnztən] [hæd; həd] ['pɜːsənəli] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd]
But just to our left General Johnston had personally organized and
但 只是 到 我们的 左边 一般的 约翰斯顿 有 亲自 组织 和
['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɒləm] .
started a heavy assaulting column .
开始 一个 重的 袭击 柱子 .

但就在我们左侧，约翰斯顿将军亲自组织并发起了一支强大的进攻纵队。

[ˌəʊvə'welmd] [baɪ] ['nʌmbəz] ,
Overwhelmed by numbers ,
不堪重负 经过 数字 ,

被数字淹没，

[ðə; ði] ['fɔːti] - [fɜːst] [ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪz] [geɪv] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ]
the Forty - first and Thirty - second Illinois gave way from the position they
这 四十 - 第一的 和 三十 - 第二 伊利诺伊州 给予 方式 从 这 位置 他们
[hæd; həd] [səʊ] [tə'neɪʃəsli] [held] ,
had so tenaciously held ,
有 所以 顽强地 握住 ,

伊利诺伊州第四十一和第三十二届州长放弃了他们之前顽强坚持的立场。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɑːst] [ʃɒts] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] .
but one of their last shots mortally wounded the Confederate general .
但 一 的 他们的 最后的 镜头 致命的 受伤 这 南方邦联 一般的 .

但他们最后几枪中的一枪击中了南方邦联将军，致其身负重伤。

[ðə; ði] ['gælənt] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːti] - [fɜːst] , [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] [tʃɪəd]
The gallant Lieutenant - Colonel of the Forty - first , whom we had cheered
这 英勇 中尉 - 上校 的 这 四十 - 第一的 , 谁 我们 有 欢呼
[æz; əz] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
as we moved out in the morning ,
作为 我们 已搬 出去 在 这 早晨 ,

我们早上出发时曾为英勇的第四十一团中校欢呼，

[wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] , ['brəʊkən] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [dɪd] [nɒt] [rɪ'njuː]
was killed , and his regiment , broken and cut to pieces , did not renew
曾是 被杀 , 和 他的 团 , 破碎的 和 切 到 件 , 做过 不是 更新
[ðə; ði] [faɪt] .
the fight .
这 斗争 .

他被杀，他的部队溃不成军，没有继续战斗。

['meɪkɪŋ] [ðæt] [breɪk] [ɪn] ['aʊə(r)] [laɪn] ,
Making that break in our line ,
制作 那 休息 在 我们的 线 ,

打破我们防线上的僵局，

['ɑːftə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['aʊəz] [ɒv; əv] [æz; əz] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] ['evə(r)] [ə'kɜːd] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] ,
after four or five hours of as hard fighting as ever occurred on this continent ,
后 四 或者 五 小时 的 作为 难的 斗争 作为 曾经 发生 在 这 大陆 ,

经过四五个小时堪称本大陆历史上最激烈的战斗之后，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
was the turning point of the day .
曾是 这 转弯 观点 的 这 天 .

这是当天的一个转折点。

[ə'merɪkən] [hæd; həd] [met] [ə'merɪkən] [ɪn][feə(r)] , [stænd] - [ʌp] [faɪt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] ,
American had met American in fair , stand - up fight , and our side was beaten ,
美国人 有 遇见 美国人 在 公平的 , 站立 - 向上 斗争 , 和 我们的 边 曾是 被打败 ,

美国人与美国人进行了一场公平、正直的战斗，结果我们这边输了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌriːɪn'fɔːs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'seil] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
because we could not reinforce the point which was assailed by the concentrated forces of the enemy .
因为 我们 可以 不是 加强 这 观点 哪个 曾是 遭受攻击 经过 这 集中 力量 的 这 敌人 .

因为我们无法加强被敌军集中兵力攻击的据点。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [wei] [ɒn]['aʊə(r)] [left] [ni'sesi,teit, nə-]['aʊə(r)] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'naɪəleɪtɪd] [æn; ən] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɒləm] .
the giving way on our left necessitated our abandoning the side of the field from whence we had annihilated an assaulting column .
这 给予 方式 在 我们的 左边 必要 我们的 放弃 这 边 的 这 场地 从 何处 我们 有 彻底消灭 一个 袭击 柱子 .

左侧的溃败迫使我们放弃了之前歼灭敌军进攻纵队的阵地。

[wiː; wi] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
We moved back a short distance in the woods ,
我们 已搬 后退 一个 短的 距离 在 这 树林 ,

我们向后退了一小段距离，回到了树林里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ['prɒmptli] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd] [left] .
and a crowd of our enemies promptly occupied the position we had left .
和 一个 人群 的 我们的 敌人 及时 占领 这 位置 我们 有 左边 .

我们留下的阵地很快就被一大群敌人占领了。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [fɜːst] ['riːəl] , [prə'lɒŋd] ['faɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [ðæt] [deɪ] .
Then began the first real , prolonged fighting experienced by our regiment that day .
然后 开始 这 第一的 真实的 , 延长 斗争 经验丰富的 经过 我们的 团 那 天 .

随后，我们团当天经历了第一次真正意义上的、持续时间较长的战斗。

['aʊə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'tæk] [hæd; həd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [ˌjuː 'es] .
Our success in crushing the first attack had exhilarated us .
我们的 成功 在 压碎 这 第一的 攻击 有 兴奋 我们 .

我们成功击退了第一次进攻，这让我们感到无比振奋。

[wiː; wi][hæd; həd]['teɪstɪd] [blʌd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] .
We had tasted blood and were thoroughly aroused .
我们 有 尝过 血 和 是 彻底 被唤醒 .

我们尝到了血的味道，并且彻底兴奋起来。

['skriːnɪŋ] [ɑː'selvz] [bɪ'haɪnd] ['evri] [lɒg][ænd; ənd] [triː] , [ɔːl]['brəʊkən]['ɪntuː][skwɒdz] , [ðə; ði] ['enəmi]
Screening ourselves behind every log and tree , all broken into squads , the enemy
筛选 我们自己 在后面 每一个 日志 和 树 ，全部 破碎的 进入 球队 ， 这 敌人
['brəʊkən][ʌp] ['laɪkwaɪz] ,
broken up likewise ,
破碎的 向上 同样地 ，

我们躲在每一根圆木和每一棵树后，分成若干小队，敌人也同样被分散开来。

[wiː; wi] [geɪv] [bæk] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɒt] [ænd; ənd] [jel] [fɔː(r); fə(r)] [jel] .
we gave back shot for shot and yell for yell .
我们 给予 后退 射击 为了 射击 和 叫喊 为了 叫喊 .

我们以牙还牙，以眼还眼。

[ðə; ði] ['veri] ['mædnəs] [ɒv; əv] ['blʌdθɜːstɪnəs] [pə'zest] [juː 'es] .
The very madness of bloodthirstiness possessed us .
这 非常 疯狂 的 嗜血 拥有 我们 .

我们被嗜血的疯狂所支配。

[tuː; tə] [kɪl] , [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [həʊl] [dɪ'zaɪə(r)] .
To kill , to exterminate the beings in front of us was our whole desire .
到 杀 ， 到 歼 这 生物 在 正面 的 我们 曾是 我们的 所有的 欲望 .

杀戮，消灭眼前的这些生物，是我们唯一的愿望。

[sʌtʃ] ['enədʒi] [ænd; ənd] [fɔːs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,
Such energy and force was too much for our enemies ,
这样的 活力 和 力量 曾是 也 很多 为了 我们的 敌人 ，

这种能量和力量对我们的敌人来说太过强大了。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [wiː; wi] [sɔː] [skwɒdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
and ere long we saw squads of them rising from the ground and
和 埃雷 长的 我们 锯 球队 的 他们 上升 从 这 地面 和
['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
running away .
跑步 离开 .

不久，我们就看到成群结队的敌人从地上爬起来，四散奔逃。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fəʊ][ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] .
Again there was no foe in our front .
再次 那里 曾是 不 敌人 在 我们的 正面 .

我们前方依然没有敌人。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] [ə; eɪ]['wægən] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,
Ammunition was getting short , but happily a wagon came up with cartridges ,
弹药 曾是 获得 短的 ， 但 快乐地 一个 车皮 来了 向上 和 墨盒 ，

弹药越来越少，但幸运的是，一辆马车运来了弹药。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌl] [tuː; tə] [fɪl] ['aʊə(r)]['bɒksɪz] .
and we took advantage of the lull to fill our boxes .
和 我们 采取 优势 的 这 麻痹 到 充满 我们的 盒子 .

我们趁着这段空档期把箱子装满了。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [jet] [lɒst] ['meni] [men][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪt] .
We had not yet lost many men and were full of fight .
我们 有 不是 然而 丢失的 许多 男人 和 是 满的 的 斗争 .

我们当时伤亡不多，士气高昂。

[ðɪs] ['kɒntest] [ɪk'spləʊdɪd][ɔːl] [maɪ]['nəʊʃ(ə)nz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ,
This contest exploded all my notions derived from histories and pictures ,
这 竞赛 爆炸了 全部 我的 概念 衍生的 从 历史 和 图片 ，

这场比赛彻底颠覆了我以往从历史和图片中获得的所有观念。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [men][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
of the way men stand up in the presence of the enemy .
的 这 方式 男人 站立 向上 在 这 在场 的 这 敌人 .

男人在敌人面前挺身而出的方式。

[ən'les] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɔː(r)] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] ,
Unless in making an assault or moving forward ,
除非 在 制作 一个 突击 或者 移动 向前 ,

除非是为了发起攻击或向前推进，

[bəuθ][saɪdz] [hʌgd] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [stɪl] ['hænd(ə)l][ðeə(r)] [gʌnz] .
both sides hugged the ground as closely as they possibly could and still handle their guns .
两个都 侧面 拥抱 这 地面 作为 密切 作为 他们 可能 可以 和 仍然 处理 他们的 枪支 .

双方都尽可能地贴近地面，同时还要操控枪支。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [θriː] ['mɪnɪts] ,
I doubt if a human being could have existed three minutes ,
我 怀疑 如果 一个 人类 存在 可以 有 存在 三 分钟 ,

我怀疑人类是否能够存在三分钟。

[ɪf] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn]['əʊpən] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][hɪə(r)] [ɪk'spɪəriənst] .
if standing erect in open ground under such a fire as we here experienced .
如果 常设 直立 在 打开 地面 在下面 这样的 一个 火 作为 我们 这里 经验丰富的 .

如果像我们在这里经历的那样，在空旷的地面上直立行走，就会发生这种情况。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
As for myself ,
作为 为了 我 ,

至于我自己，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ai] [dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sæplɪŋ] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
at the beginning I jumped behind a little sapling not more than six inches in diameter ,
在 这 开始 我 跳了起来 在后面 一个 小的 树苗 不是 更多的 比 六 英寸 在 直径 ,

一开始，我跳到一棵直径不到六英寸的小树苗后面。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə'baʊt] [sɪks] [men] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and instantly about six men ranged themselves behind me , one behind the other .
和 即刻 关于 六 男人 范围 他们自己 在后面 我 , 一 在后面 这 其他 .

瞬间，大约有六个男人排成一列站在我身后，一个接一个。

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ʃuːt] [maɪ] [ɪəz] [ɒf] ,
I thought they would certainly shoot my ears off ,
我 想法 他们 会 当然 射击 我的 耳朵 离开 ,

我当时觉得他们肯定会打掉我的耳朵。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [lʌk] [ɪf] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ] [hed] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] .
and I would be in luck if the side of my head didn't go .
和 我 会 是 在 运气 如果 这 边 的 我的 头 没有 去 .

如果我的头侧没受伤，那就算我走运了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['defnɪŋ] .
The reports of their guns were deafening .
这 报告 的 他们的 枪支 是 震耳欲聋 .

枪声震耳欲聋。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [rɪ'mɒnstrəns] [wɒz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] .
A savage remonstrance was unheeded .
一个 野蛮的 抗议 曾是 无人理会 .

严厉的抗议无人理会。

[ai][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .
I was behind a sapling and proposed to stay there .
我 曾是 在后面 一个 树苗 和 建议的 到 停留 那里 .

我躲在一棵树苗后面，提议就待在那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .
They were behind me and proposed to stay there .
他们 是 在后面 我 和 建议的 到 停留 那里 .

他们站在我身后，提议留在那里。

[ðə; ði] ['sæplɪŋ] [dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
The sapling did me a good turn , small as it was .
这 树苗 做过 我 一个 好的 转动 , 小的 作为 它 曾是 .

这棵小树苗帮了我一个大忙，虽然它很小。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [sʌm; səm]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bʊlɪt] , [æz; əz][ai] [æsə'teind] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ['ɑːftəwədz] .
It caught some Rebel bullets , as I ascertained for a certainty afterwards .
它 捕捉 一些 反叛 子弹 , 作为 我 已确定 为了 一个 肯定 然后 .

事后我证实，它确实被叛军的子弹击中了。

[ai] ['fænsid] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][spæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] .
I fancied at the time that I heard the spat of the bullets as they struck .
我 幻想 在 这 时间 那 我 听到 这 争吵 的 这 子弹 作为 他们 击 .

当时我仿佛听到了子弹击中目标时发出的噼啪声。

[hɪə(r)][maɪ][pə'tɪkjələ(r)] [tʃʌm] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ][spent] [bɔːl] , [ænd; ənd] [krɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] .
Here my particular chum was wounded by a spent ball , and crawled off the field .
这里 我的 特别的 密友 曾是 受伤 经过 一个 花费 球 , 和 爬行 离开 这 场地 .

我的这位好友被一颗用过的球击中，爬出了球场。

[ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] [jet] , ['raɪðɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
I can see him yet , writhing at my feet ,
我 能 看 他 然而 , 扭动 在 我的 脚 ,

我仍然能看到他，在我脚边痛苦地扭动着。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [stɪks] [ɪn][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][peɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spent] [bɔːl] [in'flikt] .
grasping the leaves and sticks in the horrible pain which the blow from a spent ball inflicts .
抓握 这 树叶 和 棍子 在 这 可怕 疼痛 哪个 这 吹 从 一个 花费 球 造成 .

被空弹丸击中后，剧烈的疼痛让她紧紧抓住树叶和树枝。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
A bullet struck the top of the forehead of the wit of the company ,
一个 子弹 击 这 顶部 的 这 前额 的 这 有 的 这 公司 ,

一颗子弹击中了公司里那位机智之人的前额顶部。

['plaʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [skʌl] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
plowing along the skull without breaking it .
耕作 沿着 这 颅骨 没有 打破 它 .

沿着头骨犁行而不将其击碎。

[hɪz; ɪz] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə] [krɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,
His dazed expression , as he turned instinctively to crawl to the rear ,
他的 茫然 表达 , 作为 他 转向 本能地 到 爬行 到 这 后部 ,

他神情茫然，本能地转身爬向后方。

[wɒz; wəz][səʊ]['kɒmɪk(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [lɑ:f] ['i:v(ə)n][ðeə(r)] .
was so comical as to cause a laugh even there .
曾是 所以 滑稽 作为 到 原因 一个 笑 甚至 那里 .

这件事太滑稽了，甚至在那儿都引人发笑。

[ðə; ði] [lʌl] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒɑ:nztən][dɪd][nɒt][lɑ:st] [lɒŋ] ,
The lull caused by the death of General Johnston did not last long ,
这 麻痹 导致 经过 这 死亡 的 一般的 约翰斯顿 做过 不是 最后的 长的 ,

约翰斯顿将军去世带来的平静并没有持续太久。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn]['aʊə(r)] [left] [flæŋk] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪəd] ,
and again on our left flank great masses of the enemy appeared ,
和 再次 在 我们的 左边 侧翼 伟大的 群众 的 这 敌人 出现 ,

敌军大军再次出现在我方左翼。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] .
and we had to fall back two or three hundred yards .
和 我们 有 到 落下 后退 二 或者 三 百 码 .

我们不得不后撤两三百码。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə'nʌðə(r)] [faɪt] .
Then began another fight .
然后 开始 其他 斗争 .

然后又爆发了另一场争斗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [ə'genst] [ˌju: 'es] .
But this time the odds were overwhelmingly against us .
但 这 时间 这 赔率 是 压倒性的 反对 我们 .

但这一次，我们胜算渺茫。

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [went] ,
At it we went ,
在 它 我们 去 ,

我们去了那里，

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['kwɔ:tərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [left] [θɪk] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['sləʊli]
but in front and quartering on the left thick masses of the enemy slowly
但 在 正面 和 四分之一 在 这 左边 厚的 群众 的 这 敌人 缓慢地
[bʌt; bət] ['stedəli] [əd'vɑ:nst] [ə'pɒn][ˌju: 'es] .
but steadily advanced upon us .
但 稳步 先进的 之上 我们 .

但是，在前方和左翼，敌军密密麻麻地向我们推进，缓慢而稳步地前进。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒg][ai][gɒt][bɪ'haɪnd] , ['ni:lɪŋ] ,
This time it was a log I got behind , kneeling ,
这 时间 它 曾是 一个 日志 我 得到 在后面 , 跪着 ,

这次我躲在了一根圆木后面，跪了下来。

['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [dens] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [əd'vɑ:nsɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] ,
loading and firing into the dense ranks of the enemy advancing right in front ,
加载中 和 射击 进入 这 稠密 排名 的 这 敌人 前进 正确的 在 正面 ,

向正前方密集推进的敌军阵型装填弹药并开火，

['i:gə(r)][tu:; tə] [kɪl] , [kɪl] !
eager to kill , kill !
渴望的 到 杀 , 杀 !

渴望杀戮，杀戮！

[ai] [lɒst] [θɔːt] [ɒv; əv] [kəm'pænjənz] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [bɔːl] [strʌk] [ˌem 'iː] [feə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] ,
I lost thought of companions , until a ball struck me fair in the side ,
我 丢失的 想法 的 同伴 , 直到 一个 球 击 我 公平的 在 这 边 ,

我忘记了同伴的存在，直到一个球正中我的肋部。

[dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑːm] , ['nɒkɪŋ] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] .
just under the arm , knocking me over .
只是 在下面 这 手臂 , 敲门 我 超过 .

就在我胳膊下方，把我撞倒了。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [klɪə(r)] [θruː] [maɪ] ['bɒdi] ,
I felt it go clear through my body ,
我 毛毡 它 去 清除 通过 我的 身体 ,

我感觉它彻底穿透了我的身体。

['strʌg(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
struggled on the ground with the effect of the blow for an instant ,
挣扎 在 这 地面 和 这 影响 的 这 吹 为了 一个 立即的 ,

他倒在地上，因挨打而挣扎了一会儿。

[rɪ'kʌvəd] [maɪ'self] , [spræŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] , [sɔː] [ai] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] ,
recovered myself , sprang to my feet , saw I was alone , my comrades already on the run ,
恢复 我 , 弹簧 到 我的 脚 , 锯 我 曾是 独自的 , 我的 同志们 已经 在 这 跑步 ,

我回过神来，跳了起来，发现自己孤身一人，我的战友们已经逃走了。

[ðə; ði] ['enəmi] [kləʊz] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [left] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌnt] — [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] ,
the enemy close in on the left as well as front — saw it all at a glance ,
这 敌人 关闭 在 在 这 左边 作为 出色地 作为 正面 — 锯 它 全部 在 一个 瞥一眼 ,

敌人从左翼和正面逼近——我一眼就看清了一切。

[felt] [ai] [wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] — [tʊk] [tuː; tə] [maɪ] [hiːlz] .
felt I was mortally wounded , and — took to my heels .
毛毡 我 曾是 致命的 受伤 , 和 — 采取 到 我的 高跟鞋 .

我感觉自己身负重伤，于是拔腿就跑。

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步！

[sʌtʃ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] ; [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] ; [pɑːst] [ðem; ðəm] ;
such time was never made before ; overhauled my companions in no time ; passed them ;
这样的 时间 曾是 绝不 制成 前 ; 大修 我的 同伴 在 不 时间 ; 通过了 他们 ;

以前从未有过这样的速度；瞬间就超过了我的同伴；超过了他们；

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [rʌn] [səʊ] [fɑːst] ,
began to wonder that a man shot through the body could run so fast ,
开始 到 想知道 那 一个 男人 射击 通过 这 身体 可以 跑步 所以 快速地 ,

我开始纳闷，一个身体中弹的人怎么能跑得这么快。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [pə'hæps] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ;
and to suspect that perhaps I was not mortally wounded after all ;
和 到 怀疑 那 也许 我 曾是 不是 致命的 受伤 后 全部 ;

我开始怀疑，或许我并没有身负重伤；

[felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [meɪd] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [blaʊz] [ænd; ənd] [ʃɜːt] ,
felt for the hole the ball had made , found it in the blouse and shirt ,
毛毡 为了 这 洞 这 球 有 制成 ， 成立 它 在 这 女式衬衫 和 衬衫 ，

摸索着寻找球留下的洞，发现它嵌在衬衫和罩衫里。

[bæd] [bruːz] [ɒn] [ðə; ði] [rɪbz] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] — [spent] [bɔːl] ; ['nevə(r)] [rɪ'lækst] [maɪ] [spiːd] ; [sɔː] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] — [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
bad bruise on the ribs , nothing more — spent ball ; never relaxed my speed ; saw everything around — see it yet .
坏的 挫伤 在 这 肋骨 ， 没有什么 更多的 — 花费 球 ； 绝不 轻松 我的 速度 ； 锯 一切 大约 — 看 它 然而 .

肋骨上受了重伤，仅此而已——球已经没了；我从未放松过速度；我看到了周围的一切——现在依然如此。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] [kləʊz] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [flæŋk] , ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ʃɔːt] [reɪndʒ] .
I see the enemy close in on the flank , pouring in their fire at short range .
我 看 这 敌人 关闭 在 在 这 侧翼 ， 浇注 在 他们的 火 在 短的 范围 .

我看到敌人从侧翼逼近，近距离猛烈射击。

[ai] [siː] ['aʊə(r)] [men] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [men] ['evri] ['ɪnstənt] ['tʌmblɪŋ] ['fɔːwəd] [lɪmp] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
I see our men running for their lives , men every instant tumbling forward limp on their faces ,
我 看 我们的 男人 跑步 为了 他们的 生活 ， 男人 每一个 立即的 翻滚 向前 跛行 在 他们的 面孔 ，

我看到我们的士兵们为了保命而奔跑，每时每刻都有人向前跌倒，脸朝下瘫倒在地。

[men] ['fɔːlɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
men falling wounded and rolling on the ground ,
男人 坠落 受伤 和 滚动 在 这 地面 ，

男人们受伤倒地，翻滚在地。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['bʊlɪt] ['reɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒn] [ə'pærəntli] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
the falling bullets raising little puffs of dust on apparently every foot of ground ,
这 坠落 子弹 提高 小的 泡芙 的 灰尘 在 显然 每一个 脚 的 地面 ，

子弹落下时，几乎每英尺的地面都会扬起一小团尘土。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [maɪ] [heə(r)] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [maɪ] ['traʊzəz] .
a bullet through my hair , a bullet through my trousers .
一个 子弹 通过 我的 头发 ， 一个 子弹 通过 我的 裤子 .

一颗子弹穿过我的头发，一颗子弹穿过我的裤子。

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kruːəl] ['ɪz] , ['ɪz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪn'iː] [bɔːlz] ['evriweə(r)] .
I hear the cruel iz , iz , of the minie balls everywhere .
我 听到 这 残忍的 iz ， iz ， 的 这 米妮 球 到处 .

我到处都能听到米尼弹残酷的“嘶嘶”声。

[ə'hed] [ai] [siː] [ɑː'tɪləri] ['gæləpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv] [men] ['rʌnɪŋ] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəl] [spiːd] ,
Ahead I see artillery galloping for the landing , and crowds of men running with almost equal speed ,
前方 我 看 炮兵 疾驰 为了 这 降落 ， 和 人群 的 男人 跑步 和 几乎 平等的 速度 ，

前方我看到炮兵部队正疾驰向登陆点，成群的士兵也以几乎相同的速度奔跑着。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
and all in the same direction .
和 全部 在 这 相同的 方向 .

而且方向都一样。

[ai]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [tɪndʒ] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk]
I even see the purple tinge given by the setting sun to the dust and smoke
我 甚至 看 这 紫色的 色调 给定 经过 这 环境 太阳 到 这 灰尘 和 抽烟
[ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
of battle .
的 战斗 .

我甚至可以看到夕阳将战场上的尘土和硝烟染成了紫色。

[ai] [siː] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪ'fiːt] , [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kə'tæstrəfi] , [ə; eɪ]
I see unutterable defeat , the success of the rebellion , a great catastrophe , a
我 看 难以言喻 击败 , 这 成功 的 这 叛乱 , 一个 伟大的 灾难 , 一个
['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kætəklɪzəm] .
moral and physical cataclysm .
道德 和 身体的 灾难 .

我看到的是无法言喻的失败，叛乱的成功，一场巨大的灾难，一场道德和物质上的浩劫。

[nəʊ] [daʊt] , [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðiːz] [ɪm'preʃnz] ,
No doubt , in less time than it takes to recall these impressions ,
不 怀疑 , 在 较少的 时间 比 它 需要 到 记起 这些 印象 ,

毫无疑问，在回忆起这些印象所需的时间之内，

[wiː; wi][ræn][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['ɡɔːntlət] — [ə; eɪ] ['pɑːti] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] [stɪl] [ɪn]
we ran out of this horrible gauntlet — a party who shall be nameless still in
我们 跑 出去 的 这 可怕 手套 — 一个 派对 WHO 将 是 无名 仍然 在
[ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
the lead of the regiment .
这 带领 的 这 团 .

我们逃出了这可怕的考验——一个不愿透露姓名的组织仍然领导着这个团。

[bɪ'fɔː(r)] ['ɡetɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [krɒst] ['aʊə(r)][kæmp] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv]
Before getting out of it we crossed our camp ground , and here one of
前 获得 出去 的 它 我们 交叉 我们的 营 地面 , 和 这里 一 的
['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] [set] ,
our college set ,
我们的 大学 放 ,

离开之前，我们穿过了营地，这里是我们大学的一个学生宿舍。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fel] , [wɪð] ['sevrəl] [həʊlz] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɒdi] ,
the captain of the company fell , with several holes through his body ,
这 队长 的 这 公司 跌倒 , 和 一些 孔 通过 他的 身体 ,

连长倒下了，身上有好几个弹孔。

[waɪl] [tuː] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['aʊə(r)][set][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .
while two others of our set were wounded .
尽管 二 其他的 的 我们的 放 是 受伤 .

我们组还有两人受伤。

[ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] [reɪs] [æt; ət] [liːst] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kə'mɑːnd] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən]
In that short race at least one - third of our little command were stricken
在 那 短的 种族 在 至少 一 - 第三 的 我们的 小的 命令 是 受打击的
[daʊn] .
down .
向下 .

在那场短暂的比赛中，我们这支小部队至少有三分之一的人被淘汰了。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [kləʊzd] [ɪn] ,
Immediately behind us the Confederates closed in ,
立即地 在后面 我们 这 南方邦联 关闭 在 ,

紧随其后的南方邦联军队迅速逼近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] ['prɛntɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd]
and the brave General Prentiss and the gallant remains of his command
和 这 勇敢的 一般的 普伦蒂斯 和 这 英勇 遗迹 的 他的 命令
[wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [sə'rendəd] .
were cut off and surrendered .
是 切 离开 和 投降 .

勇敢的普伦蒂斯将军和他麾下英勇的残余部队被切断退路，被迫投降。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)][wiː; wi] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]
As we passed out of range of the enemy's fire we mingled with the
作为 我们 通过了 出去 的 范围 的 这 敌人的 火 我们 混合 和 这
['mæsɪz] [ɒv; əv] [truːps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
masses of troops skurrying towards the landing ,
群众 的 军队 匆匆忙忙 向 这 降落 ,

当我们脱离敌军火力范围后，就混入了向登陆点疾驰而去的大批士兵之中。

[ɔːl] ['sembləns] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [lɒst] .
all semblance of organization lost .
全部 外表 的 组织 丢失的 .

组织秩序荡然无存。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [truːps] .
It was a great crowd of beaten troops .
它 曾是 一个 伟大的 人群 的 被打败 军队 .

这是一大群战败的士兵。

[pel] - ['mel] [wiː; wi] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
Pell - mell we rushed towards the landing .
佩尔 - 梅尔 我们 匆忙 向 这 降落 .

我们嗖地一声冲向了码头。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [siːdʒ] [gʌnz] , [mænd] [ænd; ənd] ['redi]
As we approached it we saw a row of siege guns , manned and ready
作为 我们 接近 它 我们 锯 一个 排 的 围城 枪支 , 有人值守 和 准备好
[fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,
for action ,
为了 行动 ,

当我们靠近时，我们看到一排攻城炮，人员已到位，随时准备投入战斗。

[waɪl] [ə; eɪ] [dens] [mæs] [ɒv; əv] [ʌn'ɔːgənaɪzd] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] ['ræli] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'pɔːt] .
while a dense mass of unorganized infantry were rallied to their support .
尽管 一个 稠密 大量的 的 杂乱无章 步兵 是 集结 到 他们的 支持 .

与此同时，大量未组织起来的步兵被召集起来支援他们。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [frɒm; frəm] ['evri] ['redʒɪmənt] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] ,
No doubt they were men from every regiment on the field ,
不 怀疑 他们 是 男人 从 每一个 团 在 这 场地 ,

毫无疑问，他们是战场上各个团的士兵。

['ræli] [baɪ] [breɪv] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd]['faɪn(ə)l][stænd] .
rallied by brave officers for the last and final stand .
集结 经过 勇敢的 警官 为了 这 最后的 和 最终的 站立 .

由勇敢的军官们集结起来，进行最后的决战。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðem; ðəm] — [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ai][dɪd] .
We passed them — or , at least , I did .
我们 通过了 他们 — 或者 , 在 至少 , 我 做过 .

我们通过了——或者至少我通过了。

[æz; əz][ai] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ai] [sɔː] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] , [ɪn] [wel] [drest] [laɪnz] ,
As I reached the top of the bluff I saw , marching up , in well dressed lines ,
作为 我 达到 这 顶部 的 这 虚张声势 我 锯 , 行军 向上 , 在 出色地 穿着 线条 ,

当我登上悬崖顶时，我看到一群衣着整齐的人列队行进，

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɛlsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['bjuːlz] ['ɑːmi] , [ðen] ['biːɪŋ] ['ferid] [ə'krɒs]
the advance of General Nelson's division of Buell's army , then being ferried across
这 进步 的 一般的 纳尔逊的 分配 的 布埃尔的 军队 , 然后 存在 渡船 穿过
[ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

当时，纳尔逊将军率领的比尔军队正在渡河。

[ðeɪ] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ri'pʌls] [ðə; ði][lɑːst] ,
They moved up the bluff and took part in repulsing the last ,
他们 已搬 向上 这 虚张声势 和 采取 部分 在 令人反感 这 最后的 ,

他们爬上悬崖，参与击退了最后的敌人。

['rɑːðə(r)]['fiːb(ə)l] [ə'sɔːlt] [meɪd] [æt; ət] [dɑːk] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
rather feeble assault made at dark by a small portion of the enemy ,
相当 微弱 突击 制成 在 黑暗的 经过 一个 小的 部分 的 这 敌人 ,

敌军一小部分人在夜幕降临后发动了一次相当微弱的袭击。

[ðəʊ] [ðə; ði] [meɪn] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [breɪv] [men] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)]
though the main defense was made by brave men collected from every quarter
尽管 这 主要的 防御 曾是 制成 经过 勇敢的 男人 集 从 每一个 四分之一
[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
of the field ,
的 这 场地 ,

虽然主要的防御力量是由从战场各个方向聚集起来的勇敢战士组成的，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
determined to fight to the last .
决定 到 斗争 到 这 最后的 .

决心战斗到最后一刻。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
As for myself , I was alone in the crowd .
作为 为了 我 , 我 曾是 独自的 在 这 人群 .

至于我自己，人群中只有我一个人。

[maɪ]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['skætəd] .
My regiment was thoroughly scattered .
我的 团 曾是 彻底 疏散 .

我的部队彻底溃散了。

[ai][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [hɜːt] [ænd; ənd] [dɪ'mɒrəlaɪzd] ,
I was considerably hurt and demoralized ,
我 曾是 相当 伤害 和 士气低落 ,

我受到了很大的伤害，士气低落。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
and didn't take a hand in the last repulse of the enemy .
和 没有 拿 一个 手 在 这 最后的 击退 的 这 敌人 .

并且没有参与最后一次击退敌人的战斗。

['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['hɒrɪd] [dɪn]
Darkness came on , and then , for the first time since morning , the horrid din
黑暗 来了 在 , 和 然后 , 为了 这 第一的 时间 自从 早晨 , 这 可怕的 din
[ɒv; əv]['faɪə(r)] - [ɑːmz] [siːst] .
of fire - arms ceased .
的 火 - 武器 停止 .

夜幕降临，然后，自早晨以来，可怕的枪声第一次停止了。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt][ˌem 'iː][feə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪb] ,

An examination showed that the ball , though it had hit me fair on the rib ,

一个 考试 显示 那 这 球 ， 尽管 它 有 打 我 公平的 在 这 肋骨 ，

检查结果显示，虽然球击中了我的肋骨，但

[wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [spent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [bruːz] [ænd; ənd][ˌrespə'reɪʃ(ə)n]['peɪnf(ə)l] .

was so far spent that it only made a bad bruise and respiration painful .

曾是 所以 远的 花费 那 它 仅有的 制成 一个 坏的 挫伤 和 呼吸 痛苦 .

精疲力竭，只造成了严重的瘀伤和呼吸困难。

[ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][hɑːd] [tæk] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

A requisition on the sugar and hard tack followed , and then ,

一个 征用 在 这 糖 和 难的 钉 随后 ， 和 然后 ，

随后，他们又下达了糖和硬饼干的采购申请，然后，

[æz; əz][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][æn; ən][əʊld] [haʊs] [fɪld] [wɪð] ['wuːndɪd] ,

as I happened to be near an old house filled with wounded ,

作为 我 发生 到 是 靠近 一个 老的 房子 已填 和 受伤 ，

我当时正好在一栋挤满了伤员的老房子附近，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]['wɔːtə(r)] .

most of the night was spent in carrying them water .

最多 的 这 夜晚 曾是 花费 在 携带 他们 水 .

他们几乎花了一整夜的时间给他们送水。

['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌnbəʊt] ,

Every fifteen minutes the horizon was lighted up by the flash of a great gun from one of our gunboats ,

每一个 十五 分钟 这 地平线 曾是 照明 向上 经过 这 闪光 的 一个 伟大的 枪 从 一 的 我们的 炮艇 ，

每隔十五分钟，地平线上就会被我方炮艇上一门大炮的火光照亮。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [ʃel] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['bivuæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

as it sent a shell over towards the Confederate bivouacs in the woods .

作为 它 发送 一个 壳 超过 向 这 南方邦联 露营地 在 这 树林 .

它向树林中的南方邦联营地发射了一枚炮弹。

['dʒen(ə)rəl] [luː] [wɔːləsɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] ,

General Lew Wallace's division at last reached the battle field ,

一般的 刘 华莱士的 分配 在 最后的 达到 这 战斗 场地 ，

刘易斯·华莱士将军的部队终于抵达战场。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pleɪst] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə] [rɪ'njʊ] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and was placed by General Grant on the right , preparatory to renewing the fight in the morning .

和 曾是 放置 经过 一般的 授予 在 这 正确的 ， 预备 到 更新 这 斗争 在 这 早晨 .

格兰特将军将其部署在右翼，准备第二天早上再次投入战斗。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] [freʃ] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['bjuːlz] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ferid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

All night long the fresh divisions of Buell's army were being ferried across the river ,

全部 夜晚 长的 这 新鲜的 部门 的 布埃尔的 军队 是 存在 渡船 穿过 这 河 ，

整夜，比尔军队的新兵部队都在被摆渡过河。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .
and placed in position .
和 放置 在 位置 .

并放置到位。

[ə; eɪ] [lait] [reɪn] [keɪm] [ɒn] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪərz]['kɪnd(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
A light rain came on , putting out the fires kindled by the battle .
一个 光 雨 来了 在 , 推杆 出去 这 火灾 点燃 经过 这 战斗 .

一阵小雨飘落，浇灭了战斗引发的火焰。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['kɒntest][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ] [wɔːləsɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['bjuːlz] ['ɑːmi] .
The next morning the contest was begun by Wallace's division of Buell's army .
这 下一个 早晨 这 竞赛 曾是 开始 经过 华莱士的 分配 的 布埃尔的 军队 .

第二天早上，比赛由布埃尔军队中的华莱士师开始。

[ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [grænts] ['ɑːmi] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [faɪt] [left] [ɪn][ðem; ðəm] ,
The remnants of Grant's army that had any fight left in them ,
这 残余物 的 格兰特 军队 那 有 任何 斗争 左边 在 他们 ,

格兰特军队中残存的、尚存战斗力的部队，

['sləʊli] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
slowly collected together on the right .
缓慢地 集 一起 在 这 正确的 .

慢慢地聚集在右侧。

[maɪ] [əʊn] ['redʒɪmənt] , [wen] [ai] [faʊnd] [ɪts] [k'ʌləz] , [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [men] [tə'geðə(r)] ,
My own regiment , when I found its colors , had as many men together ,
我的 自己的 团 , 什么时候 我 成立 它是 颜色 , 有 作为 许多 男人 一起 ,

当我找到我所在团的军旗时，发现那里聚集了同样多的士兵。

['prɒbəbli] , [æz; əz] ['eni] [ɪn] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
probably , as any in Hurlbut's division ,
大概 , 作为 任何 在 - 分配 ,

可能就像赫尔伯特所在部门的任何人一样，

[bʌt; bət][ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
but there could not have been more than one hundred and fifty .
但 那里 可以 不是 有 到过 更多的 比 一 百 和 五十 .

但人数不可能超过一百五十人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [sə'spekt] , [wɪð] ['evri] ['redʒɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hɒtli] [ɪn'geɪdʒd] .
It was the same , I suspect , with every regiment that had been hotly engaged .
它 曾是 这 相同的 , 我 怀疑 , 和 每一个 团 那 有 到过 热 已订婚的 .

我怀疑，所有经历过激烈战斗的团的情况都一样。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] ['skætəd] .
The men were thoroughly scattered .
这 男人 是 彻底 疏散 .

这些人散落一地。

['səʊldʒəz][ɒv; əv] [plʌk] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðeə(r)] [əʊn] [kə'mɑːnd] ,
Soldiers of pluck joined us who could not find their own command ,
士兵 的 采摘 加入 我们 WHO 可以 不是 寻找 他们的 自己的 命令 ,

那些找不到自己指挥部的勇敢士兵加入了我们，

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊəz][dʒɔɪnd]['ʌðə(r)]['redʒəmənt] .
and no doubt some of ours joined other regiments .
和 不 怀疑 一些 的 我们的 加入 其他 军团 .

毫无疑问，我们当中有些人加入了其他团。

[wen] ['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːd] ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

When our general was again about to lead our division to the front ,

什么时候 我们的 一般的 曾是 再次 关于 到 带领 我们的 分配 到 这 正面 ，

当我们的将军再次准备率领我们师冲锋陷阵时，

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['bɒdi] [ɒv; əv]

I was only too glad to avail myself of permission to join a body of

我 曾是 仅有的 也 高兴的 到 可用 我 的 允许 到 加入 一个 身体 的

[men][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['bætri] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .

men to support a battery in reserve .

男人 到 支持 一个 电池 在 预订 .

我非常乐意接受许可，加入一支支援后备炮兵部队的队伍。

['bædli] [bruːzd] , [sɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] , [aɪ][sæt][ɔː(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [gʌnz] ,

Badly bruised , sore and worn out , I sat or lay on the ground near the guns ,

糟糕 瘀伤 ， 疮 和 磨损 出去 ， 我 卫星 或者 躺 在 这 地面 靠近 这 枪支 ，

我浑身青肿、疼痛难忍、精疲力竭，只能坐在或躺在枪支附近的地上。

[waɪl] ['mʌnˌdeɪz] ['bæt(ə)l]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] ['fɑːðə(r)]

while Monday's battle progressed , the sound of it getting farther

尽管 星期一的 战斗 进展 ， 这 声音 的 它 获得 更远

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

and farther away .

和 更远 离开 .

周一的战斗仍在继续，战斗的声音却越来越远。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði]

About two o'clock we saw the cavalry moving to the front , and knew the

关于 二 点钟 我们 锯 这 骑兵 移动 到 这 正面 ， 和 知道 这

['enəmi] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] .

enemy had retreated .

敌人 有 撤退 .

大约两点钟的时候，我们看到骑兵向前推进，就知道敌人已经撤退了。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [kə'lektɪd] [ɒn]['aʊə(r)][əʊld][kæmp] [graʊnd] , [wɒt] ['iːgə(r)][ɪn'kwaɪəriz]

That night , as we collected on our old camp ground , what eager inquiries

那 夜晚 ， 作为 我们 集 在 我们的 老的 营 地面 ， 什么 渴望的 查询

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] !

were made !

是 制成 ！

当晚，当我们聚集在旧营地时，大家纷纷提出了许多热切的询问！

[wɪð] [wɒt] ['welkəm] [dɪd][wiː; wi] [griːt] [iːtʃ] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] ;

With what welcome did we greet each new arrival ;

和 什么 欢迎 做过 我们 迎接 每个 新的 到达 ；

我们以怎样的热情迎接每一位新来者呢?

[haʊ] [ɪk'saɪtɪdli] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] !

how excitedly the events of the last two days were discussed !

如何 兴奋地 这 活动 的 这 最后的 二 天 是 讨论 ！

大家多么兴奋地讨论着过去两天发生的事情啊!

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [ɪn]['aʊə(r)] [tent] , [wʌn][wɒz; wəz] [kɪld] , [wʌn] ['mɔːtəli]

We found that from the fourteen in our tent , one was killed , one mortally

我们 成立 那 从 这 十四 在 我们的 帐篷 ， 一 曾是 被杀 ， 一 致命的

['wuːndɪd] ,

wounded ,

受伤 ，

我们发现，我们帐篷里的十四个人中，一人死亡，一人身负重伤。

[ænd; ənd]['sev(ə)n]['ʌðə(r)z][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] , ['əʊnli][faɪv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ʌn'hɜːt] .
and seven others more or less severely wounded , only five escaping unhurt .
和 七 其他的 更多的 或者 较少的 严重 受伤 , 仅有的 五 逃脱 毫发无损 .

另有七人受轻重不一的伤，只有五人毫发无损地逃脱。

[ðɪs] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] .
This proportion , of course , was very unusual .
这 部分 , 的 课程 , 曾是 非常 异常 .

当然，这种比例非常不寻常。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪt'self] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [lɒst] ['meni] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [faɪts] [wiː; wi] [meɪd] ,
The regiment itself , which had not lost many in the first two fights we made ,
这 团 本身 , 哪个 有 不是 丢失的 许多 在 这 第一的 二 战斗 我们 制成 ,

该团本身在我们前两次战斗中伤亡并不多，

[wɒz; wəz] [stɪl] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'triːt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][flæŋk]['faɪə(r)] , [wʌn][ɒv; əv]
was still , on account of the disastrous retreat under a flank fire , one of
曾是 仍然 , 在 帐户 的 这 灾难性的 撤退 在下面 一个 侧翼 火 , 一 的
[ðə; ði] ['hevist] ['luːzəz] ,
the heaviest losers ,
这 最重 失败者 ,

由于侧翼火力下的灾难性撤退，该部队仍然是损失最惨重的部队之一。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] .
in proportion to the numbers engaged , in the whole army .
在 部分 到 这 数字 已订婚的 , 在 这 所有的 军队 .

与参战人数成比例，占全军总人数的比例。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪtə(r)] .
The feeling in the army after the battle was very bitter .
这 感觉 在 这 军队 后 这 战斗 曾是 非常 苦的 .

战后军队中的气氛非常悲惨。

[ɔːl] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ə'tæk] ,
All felt that even a few hours ' notice of the impending attack ,
全部 毛毡 那 甚至 一个 很少 小时 - 注意 的 这 即将到来的 攻击 ,

所有人都觉得，即使只提前几个小时接到袭击通知，

[spent] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
spent in preparation to receive it ,
花费 在 准备 到 收到 它 ,

为接收它而花费的时间，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æmpl] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [sʌtʃ]
would have been ample to have enabled us to give the Confederates such
会 有 到过 充足 到 有 已启用 我们 到 给 这 南方邦联 这样的
[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz] ['boʊrɪˌgɑːrd] [fɪəd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ,
a reception as Beauregard feared and expected ,
一个 接待 作为 博雷加德 害怕 和 预期的 ,

这足以让我们给予南方邦联军队博雷加德所担心和预料到的那种“热情接待”。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm] .
and to have defeated them .
和 到 有 战败 他们 .

并且击败了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][ri'gein, riː-][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi]
It was long before General Grant regained the confidence of the army
它 曾是 长的 前 一般的 授予 恢复 这 信心 的 这 军队
[ænd; ənd] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [ðæt] [deɪ] .
and country that he lost that day .
和 国家 那 他 丢失的 那 天 .

格兰特将军花了很长时间才重新赢得那天失去的军队和国家的信任。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ʃɜːrmən] [hɪə(r)] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] ,
He and Sherman here learned a lesson that they never forgot ,
他 和 谢尔曼 这里 学习 一个 课 那 他们 绝不 忘了 ,

他和谢尔曼在这里学到了一个他们终生难忘的教训。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['fɪəf(ə)l] [kɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
but they learned it at fearful cost to the country and to us .
但 他们 学习 它 在 可怕 成本 到 这 国家 和 到 我们 .

但他们为此付出了惨痛的代价，国家和我们都深受其害。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['meni] [taɪmz] [kleɪmd] [ðæt] ['bjuːlz] ['ɒpətjuːn] [ə'raɪv(ə)l] ['sʌndeɪ] [naɪt] [seɪvd]
It has been many times claimed that Buell's opportune arrival Sunday night saved
它 有 到过 许多 时代 声称 那 布埃尔的 适时的 到达 星期日 夜晚 已保存
[grɑːnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [frɒm; frəm] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Grant and his army from annihilation on Monday .
授予 和 他的 军队 从 湮灭 在 周一 .

人们多次声称，比尔周日晚上的及时赶到使格兰特和他的军队免于在周一被全歼。

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [kə'rekt] .
This is probably correct .
这 是 大概 正确的 .

这很可能是正确的。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [eɪd] ,
Still , it is possible , that without this aid ,
仍然 , 它 是 可能的 , 那 没有 这 援助 ,

然而，如果没有这种援助，也有可能……

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [luː] [wɔːləsɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
the arrival on the ground of Lew Wallace's fresh and strong division ,
这 到达 在 这 地面 的 刘 华莱士的 新鲜的 和 强的 分配 ,

刘·华莱士麾下这支实力强劲的新部队抵达战场。

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [breɪv] [men] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
to aid the thousands of brave men determined to fight to the last ,
到 援助 这 数千 的 勇敢的 男人 决定 到 斗争 到 这 最后的 ,

为了帮助成千上万决心战斗到最后一刻的勇敢战士，

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ]
would have resulted in the repulse of an enemy which had suffered so
会 有 结果 在 这 击退 的 一个 敌人 哪个 有 遭受 所以
[sɪ'vɪəli] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
severely on Sunday .
严重 在 星期日 .

如果成功，将会击退周日遭受重创的敌人。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðiːz] ['sʌðənə(r)] , [huː] [kən'tend] ,
But I have long been inclined to agree with these Southerners , who contend ,
但 我 有 长的 到过 倾斜 到 同意 和 这些 南方人 , WHO 抗衡 ,

但我一直以来都倾向于同意这些南方人的观点，他们认为：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['gælənt]['dʒɑːnztən][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kɪld] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
that if the gallant Johnston had not been killed so early in the afternoon ,
那 如果 这 英勇 约翰斯顿 有 不是 到过 被杀 所以 早期的 在 这 下午 ,

如果英勇的约翰斯顿没有在下午那么早的时候牺牲，

['aʊə(r)] [dɪ'fiːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , [tuː; tə][hæv; həv]
our defeat would have been accomplished long enough before dark , to have
我们的 击败 会 有 到过 完成 长的 足够的 前 黑暗的 , 到 有
['rendəd] ['aʊə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ['juːsləs] .
rendered our reinforcements useless .
渲染 我们的 增援部队 无用 .

我们的失败会在天黑前很久就完成，以至于我们的援军毫无用处。

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɪn'ɡeɪdʒd][ɒn] ['sʌndeɪ] .
One word more , as to the numbers of the armies engaged on Sunday .
一 单词 更多的 , 作为 到 这 数字 的 这 军队 已订婚的 在 星期日 .

关于周日参战的军队人数，还有一点要补充。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː]
A careful comparison of the returns will show that at the beginning the two
一个 小心 比较 的 这 返回 将要 展示 那 在 这 开始 这 二
['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] ['iːkwəli] [mætʃt] [ɪn] ['nʌmbəz] ;
armies were about equally matched in numbers ;
军队 是 关于 同样地 匹配 在 数字 ;

仔细比较结果就会发现，一开始两军人数大致相当；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)] [stæm'piːd] [men] [hæd; həd] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
but by the time our stampeded men had got out of the way ,
但 经过 这 时间 我们的 踩踏 男人 有 得到 出去 的 这 方式 ,

但等到我们那些惊慌失措的士兵们躲开后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'zɜːv] [dɪ'vɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]
and the two reserve divisions were in line with the remnants of the three
和 这 二 预订 部门 是 在 线 和 这 残余物 的 这 三
['ʌðə(r)] [dɪ'vɪʒnz] ,
other divisions ,
其他 部门 ,

这两个预备师与另外三个师的残部编队在一起。

[ðə; ði] [prɪ'pɒndərəns] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] .
the preponderance was largely with the Confederates .
这 优势 曾是 很大程度上 和 这 南方邦联 .

绝大多数人站在南方邦联一边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃuːz] [ðeə(r)] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tæk] ,
They could choose their own point of attack ,
他们 可以 选择 他们的 自己的 观点 的 攻击 ,

他们可以选择自己的攻击点，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'zɜːv] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ə; eɪ] ['ʃætəd] [laɪn] .
and we had no reserve with which to strengthen a shattered line .
和 我们 有 不 预订 和 哪个 到 加强 一个 破碎 线 .

我们没有任何后备力量来加固断裂的防线。

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][kwaɪt] [ɪk'stensɪv] .
The literature of the battle is quite extensive .
这 文学 的 这 战斗 是 相当 广泛的 .

关于这场战役的文献资料非常丰富。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] [ɡɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [best] [prɪ'lɪmɪnəri] [dɪ'skrɪpʃn] ; [bʌt; bət]
The Count of Paris gives in his history the best preliminary description ; but
这 数数 的 巴黎 给予 在 他的 历史 这 最好的 初步的 描述 ; 但
[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
as a whole ,
作为 一个 所有的 ,

《巴黎伯爵史》给出了最好的初步描述；但总的来说，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['riːznəbl] [ə'laʊənsɪz] ,
and making reasonable allowances ,
和 制作 合理的 津贴 ,

并做出合理的让步，

[ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [jet] ['rɪt(ə)n] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['ælbət] ['sɪdni] ['dʒɑːnztən] , [baɪ]
the best account yet written is contained in the life of Albert Sidney Johnston , by
这 最好的 帐户 然而 书面 是 包含 在 这 生活 的 阿尔伯特 西德尼 约翰斯顿 , 经过

[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

目前为止，关于阿尔伯特·西德尼·约翰斯顿的最佳记述记载于他儿子所著的《阿尔伯特·西德尼·约翰斯顿传》中。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [fɔːs] , [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪbnər] ['sɪəriːz][ɒv; əv] " [kæm'peɪnz] [ɒv; əv]
The account by General Force , contained in the Scribner series of " Campaigns of
这 帐户 经过 一般的 力量 , 包含 在 这 斯克里布纳 系列 的 " 竞选活动 的

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
the Civil War ,
这 民用 战争 ,

福斯将军的记述，收录于斯克里布纳出版社的《内战战役》系列丛书中。

" [ɪz] [gʊd] .
" is good .
" 是 好的 .

很好。

[bʌt; bət][nəʊ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
But no study of the battle can be complete without the aid of General
但 不 学习 的 这 战斗 能 是 完全的 没有 这 援助 的 一般的

['bjuːlz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌmægə'ziːn] ,
Buell's articles in the Century Magazine ,
布埃尔的 文章 在 这 世纪 杂志 ,

但是，如果没有布埃尔将军在《世纪杂志》上发表的文章的帮助，对这场战役的研究就不算完整。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæps][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['keəfəli] [prɪ'peəd] .
and the maps of the field , which he has so carefully prepared .
和 这 地图 的 这 场地 , 哪个 他 有 所以 小心 准备 .

还有他精心绘制的战场地图。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ?
What were the results of this first great battle of the war ?
什么 是 这 结果 的 这 第一的 伟大的 战斗 的 这 战争 ?

这场战争的第一场大战结果如何?

[ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['kɒntest] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][weɪdʒd][fɔː(r); fə(r)] [θriː]
Its influence upon the gigantic contest which was to be waged for three
它是 影响 之上 这 巨大 竞赛 哪个 曾是 到 是 发动 为了 三

[j'iəz] [lɒŋgə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt] [greɪt] .
years longer was probably not great .
年 更长 曾是 大概 不是 伟大的 .

它对接下来还要进行三年的巨大竞争的影响可能并不大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)][ə; eɪ] [drɔːn] ['bæt(ə)l] .
It was too near a drawn battle .
它 曾是 也 靠近 一个 绘制 战斗 .

这是一场势均力敌的战斗。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][tuː; tə]
But if it was necessary to demonstrate to the world and to
但 如果 它 曾是 必要的 到 证明 到 这 世界 和 到

[ɑː'selvz] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ,
ourselves the courage of our people ,
我们自己 这 勇气 的 我们的 人们 ,

但如果有必要向世界和我们自己展示我们人民的勇气，

[ðæt] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [pəˈsjuːts] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] [wɪt] [ˈles(ə)nd] [ðə; ði]
that generations of peace and peaceful pursuits had not one whit lessened the
那 几代人 的 和平 和 和平 追求 有 不是 一 白色 减少 这

[fɔːs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪnˈθjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ˈpiːp(ə)ld] [ðɪs] [ˈwestən] [ˈkɒntɪnənt] ,
force or the enthusiasm of the race that peopled this Western Continent ,
力量 或者 这 热情 的 这 种族 那 人 这 西 大陆 ，

几代人的和平与和平追求，丝毫没有削弱居住在这片西方大陆上的民族的力量和热情。

[ðen] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpɒzətɪv] .
then here was demonstration the most positive .
然后 这里 曾是 示范 这 最多 积极的 .

那么，这里就展现出了最积极的效果。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The people of the South for the first time realized the nature of the
这 人们 的 这 南 为了 这 第一的 时间 已实现 这 自然 的 这

[ˈkɒnflɪkt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prəˈvoʊkt] .
conflict they had provoked .
冲突 他们 有 挑衅 .

南方人民第一次意识到他们挑起的冲突的性质。

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [kæmˈpeɪn] ,
Until this campaign ,
直到 这 活动 ，

直到这次竞选之前，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðənə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði]
the great mass of the Southerners could not be made to believe that the
这 伟大的 大量的 的 这 南方人 可以 不是 是 制成 到 相信 那 这

[ˈstjʊdnts] [ænd; ənd] [ˈfɑːrmərz] [ænd; ənd] [məˈkænɪks] [ænd; ənd] [ˈmɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [lʌvd]
students and farmers and mechanics and merchants of the North loved
学生 和 农民 和 机械学 和 商人 的 这 北 喜爱

[ðeə(r)] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈɡeɪnz] [ɒv; əv] [piːs] ;
their country and its institutions more than they loved the gains of peace ;
他们的 国家 和 它是 机构 更多的 比 他们 喜爱 这 收益 的 和平 ；

南方的大多数人无法相信北方的学生、农民、工匠和商人热爱他们的国家及其制度胜过热爱和平带来的利益；

[neɪ] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʌvd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
nay , more than they loved their lives .
不 ， 更多的 比 他们 喜爱 他们的 生活 .

不，他们热爱生命胜过热爱爱情。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪə(r)] [æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðeə(r)] [ˈkɪndrəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
They saw here an army of young men representing their kindred of the North ,
他们 锯 这里 一个 军队 的 年轻的 男人 代表 他们的 亲属 的 这 北 ，

他们在这里看到了一支由年轻人组成的军队，代表着他们北方的同胞。

[ˈfaɪtɪŋ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ˈfaiəsaid] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpɜːpəˈtjuːəti]
fighting , not for their own homes and firesides , but for the perpetuity
斗争 ， 不是 为了 他们的 自己的 房屋 和 炉边 ， 但 为了 这 永续

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
of the Nation ,
的 这 国家 ，

他们战斗，不是为了自己的家园和炉火，而是为了国家的永续。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːtɪˈnæsəti] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd]
with a courage and pertinacity which showed that this generation was resolved
和 一个 勇气 和 坚韧 哪个 显示 那 这 一代 曾是 已解决

[tuː; tə] [trænzˈmɪt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
to transmit what it had received from the fathers of the country .
到 发送 什么 它 有 已收到 从 这 父亲们 的 这 国家 .

他们展现出的勇气和毅力表明，这一代人决心将从国父那里继承下来的东西传承下去。

[ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] ['ɑːmi] [ə'tækt] [æt; ət] ['evri] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,
They saw this army attacked at every disadvantage ,
他们 锯 这 军队 遭到攻击 在 每一个 劣势 ,

他们看到这支军队在各个方面都处于劣势，并遭到攻击。

['ræli] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
rally at the call of a chief worthy of it ,
集会 在 这 称呼 的 一个 首席 值得 的 它 ,

响应一位称职首领的号召，奋勇前进。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ɪts] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['lɒfti] ['moʊtɪvz] ,
and who was a type of its character and its lofty motives ,
和 WHO 曾是 一个 类型 的 它是 特点 和 它是 高远 动机 ,

而他正是该组织性格及其崇高动机的代表人物。

[ænd; ənd] [ðen] ['breɪvli] [ɪn'djʊə(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] [ʌn'pærəleld] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .
and then bravely endure a storm unparalleled on this continent .
和 然后 勇敢地 忍受 一个 风暴 无与伦比 在 这 大陆 .

然后勇敢地经受住了这场在这个大陆上前所未有的风暴。

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['juːθfl] [ded] [left] [ɒn] [ðæt] ['blʌdi] ['bætlfiːld] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi]
The thousands of youthful dead left on that bloody battlefield demonstrated that we
这 数千 的 青春 死的 左边 在 那 血腥 战场 已证明 那 我们
[hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪs] ['wɜːði] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]
have a country and a race worthy to take the lead in the march of
有 一个 国家 和 一个 种族 值得 到 拿 这 带领 在 这 行进 的
['hjuːmən] [əd'vɑːnsmənt] .
human advancement .
人类 进步 .

成千上万的年轻生命在血腥的战场上死去，这证明我们拥有一个国家和一个民族，足以引领人类进步的步伐。

['wɒrən] ['ɑːlni] .
Warren Olney .
沃伦 奥尔尼 .

沃伦·奥尔尼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷